



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК CXII

П'ЯТНИЦЯ, 26 СЕРПНЯ 2005 РОКУ

ЧИСЛО 34

VOL. CXII

FRIDAY, AUGUST 26, 2005

No. 34

Нова, київська, сторінка в історії Української Греко-Католицької Церкви Верховний Архієпископ Києво-Галицький - новий титул кардинала Гузара

Вахтанг Кіпіані

Спеціально для „Свободи”

КИЇВ. – Від 21 серпня 2005 року духовний і адміністративний центр Української Греко-Католицької Церкви – в Києві. З легендарної Святоюрської гори резиденція Верховного Архієпископа УГКЦ Любомира кардинала Гузара переноситься на київське Лівобережжя, де наразі у рихтуванні постав обрис храму Воскресіння Христового.

Саме тут, у підніжжі величного і архітектурно дуже модерного собору, й відбулася Літургія – урочисте Богослужіння, спільна молитва священників і мирян, яка завершилася Святою Євхаристією.

Людей було багато, кажуть, що близько трьох тисяч. Чоловіки – у вишиванках, жінки і діти у святковій одязі. Всюди чути українську мову, що для загалом російськомовного Києва є, на жаль, радше винятком, ніж правилом. На під'їзді до місця спостерігаю чимало авт і автобусів з вінницькими, хмельницькими, черкаськими номерами. Це означає, що українські греко-католики вже давно і остаточно „перейшли Збруч”. І тому цілком виправда-



Під час Літургії з нагоди перенесення катедри УГКЦ зі Львова до Києва поблизу будівельного майданчика, де споруджують патріарший собор Воскресіння Христового в Києві у неділю, 21 серпня 2005 р.

Фото УНІАН

ним видається давноочікуване наближення місця перебування верховного архиєрея УГКЦ не тільки і не стільки до Президента, уряду, але й до всіх своїх вірних.

Офіційний сайт УГКЦ називає цифру 5,5 мільйонів українських греко-католиків, об'єднаних у по-

над 3300 громад. Це означає, що УГКЦ є другою за чисельністю конфесією в Україні, після УПЦ Московського патріархату.

...О десятій ранку Літургія почалася з офіційного повідомлення про перенесення резиденції Верховного Архієпископа УГКЦ „з горо-

да Львова до столяного города Києва”. Зачитав цей документ найстарший за віком єпископ – Владика Софрон (Мудрий):

„Згідно з канонами 57 Кодексу канонів для Східних Католицьких Церков, який велить, що „Патріярша Церква повинна мати в межах власної території сталий осідок резиденції Патріярха, встановлений, по змозі, в головному місті...”, на підставі рішення Синоду Єпископів Української Греко-Католицької Церкви, що відбувся у числах 5-12 жовтня 2004 року Божого у Києві, та за благословенням Святішого Отця Івана Павла II, уділеного дня 6 грудня 2004 року Божого, — осідком Верховного Архієпископа Української Греко-Католицької Церкви стає місто Київ від дати його оприлюднення, 21 серпня 2005 року Божого. Церковний округ матиме назву – Києво-Галицьке Верховне Архієпископство, а його Глава носитиме титул – Верховний Архієпископ Києво-Галицький.

Майже 200 років тому, під тиском окупаційної влади, перебування Київського Митрополита

(Продовження на стор. 8)

Заснування Митрополії УГКЦ в Києві коментують:

Віктор Ющенко, Президент України:

Президент України переконаний, що переїзд центру Української Греко-Католицької Церкви зі Львова до Києва є внутрішньою справою Церкви. „Це внутрішня справа греко-католицької церкви, ніхто не має права показувати перстом, якої кому бути віри і вирішувати замість самої Церкви, де повинен знаходитись її центр”, – передає слова Віктора Ющенка його прес-служба.

На думку глави держави, право Греко-Католицької Церкви „шукати місце розташування своєї кафедри і її право поводитися, виходячи з точки зору пропаганди своїх ідей”. „Якщо ми дотримуємося Біблії, якщо відносимо себе до віруючих, давайте возлюбим ближнього, з його почуттями і з його вірою, – сказав Президент. – Тільки таким чином можна формувати доброзичливі відносини з братніми церквами”.

Володимир (Сабодан), Митрополит Київський і всієї України, Предстоятель УПЦ (Московського патріархату):

...Вбачаючи у всьому дію всеблаготворного Промислу Божого, розінімо і нинішню подію, як попущення Боже, як чергове випробування нашої християнської совісті і стійкості в православній вірі, котрою просвітив нас Господь через свого обранця святого рівноапостольного князя Володимира.

Зважаючи на те, що реакція багатьох наших співгромадян на дану, продиктовану не пастирською та церковною доцільністю, а виключно неополітичними та реваншистськими мотивами акцію є гостро негативною, прикликаю з християнським терпінням поставитися до події, що матиме місце 21 серпня, всеціло покладаючись на волю Богу, без якої ніщо в цьому світі не звершується.

(Закінчення на стор. 10)

В. Ющенко: Україна братиме участь у Єдиному економічному просторі

КИЇВ. – Президент України В. Ющенко 22 серпня сказав, Україна таки піде в ЄС. Цим він заперечив попередні заяви міністра економіки Сергія Терехіна, який під час зустрічі зі своїм російським колегою Германом Грефом наприкінці минулого тижня повідомив, що Україна відмовляється від участі в ЄС та переходить до двостороннього формату взаємин з Росією. Разом з тим Президент фактично запобіг появі в подальшому незгоджених зовнішньополітичних заяв високопосадовців. Під час зустрічі з головами дипломатичних місій України за кордоном В. Ющенко повідомив про підписання указу, який надає ширші повноваження Міністерству закордонних справ.

Віднині міністер економіки С. Терехін більше не зможе робити заяв про неучасть України в ЄС, не погодивши їх попередньо з Міністерством закордонних справ.

Підписаний 22 серпня Президентом В. Ющенком указ надає право офіційних висловлювань на зовнішньополітичну тематику лише

міністрові закордонних справ, прем'єрові та Президентові. Про це під час зустрічі Президента з головами дипломатичних місій України за кордоном повідомив міністер закордонних справ Борис Тарасюк.

Минулого тижня, говорячи про причини появи президентського указу про координуючу роль МЗС, Б. Тарасюк сказав, що зі зміною влади в Україні прийшло багато високопосадовців, які не опікувалися питаннями закордонної політики, проте, мовляв, дозволяли собі певні заяви з того приводу. Оглядачі не раз зауважували, що незгодженість заяв Президента, міністерства закордонних справ, Ради національної безпеки і оборони, міністерства економіки створює проблеми для міжнародного образу України, як і під час так званої „добі президентства Л.Кучми”, ставлячи під сумнів її зовнішньополітичний курс.

Особливо експертна критика загострилася за кілька днів до того, як Президент 22 серпня вирішив

(Закінчення на стор. 3)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Нові державні нагороди

КИЇВ. – 19 серпня Президент України Віктор Ющенко підписав указ, яким засновано орден Свободи для відзначення особливих заслуг громадян в утвердженні суверенітету та незалежності України, розвитку демократії. Також засновано медалі „За врятоване життя“ – за врятування життя людини, активну благодійну, гуманістичну та іншу діяльність у справі охорони здоров'я громадян. Указом підтримано пропозицію Комісії державних нагород та геральдики про нагородження державними нагородами України з нагоди Дня соборності України 22 січня і Дня Перемоги 9 травня. Також нагородження відбуватимуться з нагоди Дня Конституції України 28 червня, Дня Незалежності України 24 серпня, річниці підтвердження всеукраїнським референдумом Акту проголошення незалежності України 1 грудня та в інших випадках, що визначаються Президентом України.

Президент звільнив послів

КИЇВ. – Президент України В. Ющенко 18 серпня звільнив з посад Надзвичайних і Повноважних послів України: Анатолія Юрченка – в Азербайджанській Республіці, Анатолія Касьяненка – в Республіці Узбекистан (також з посад посла України в Таджикистані і Афганістані за сумісництвом), Василя Цибенка – в Казахстані, Петра Шаповала – в Білорусі. Олександра Міщенка звільнено з посади Надзвичайного і Повноважного посла України в Австралії і призначено послом України у Турецькій Республіці. Міністер закордонних справ Борис Тарасюк повідомив про відкликання Посла України в Росії Миколи Білобоцького і сказав, що кандидатура нового посла, вже погоджена з В. Ющенком, стане „несподіванкою“. Президент зазначив, що це є запланованою ротацією, оскільки мова йде про новий курс України в багатьох регіонах світу, котрий зможуть забезпечити нові послы. Ротація вже торкнулася близько 400 представників української дипломатії.

У Франції вшановують українського воюка

ПАРИЖ, Франція. – 22 серпня відкрити меморіальну дошку героєві Першої світової війни українцеві за походженням – Пилипові Коновалу, який воював у канадському експедиційному корпусі і став єдиним українцем, нагородженим за мужність у бою найвищим орденом Британської імперії – Вікторіанським хрестом. Окрім заслуг у визволенні від німців Франції, він також відзначився у боротьбі союзників проти більшовиків на російському Далекому Сході.

Президент Литви В. Адамкус підтримав ініціативу

ВІЛЬНЮС, Литва. – 17 серпня Президент Литви Валдас Адамкус підтримав ініціативу Президента України В. Ющенка та Президента Грузії М. Саакашвілі про створення співдружності демократій Балто-Чорноморсько-Каспійського регіону – Спільноти демократичного вибору. Він висловив надію, що Спільнота демократичного вибору, створена з метою гарантувати процвітання для

всіх народів регіону, сприятиме подальшим політичним та економічним реформам в Україні та Грузії.

Книга про дипломатію

КИЇВ. – 22 серпня у рамках заходів VII наради керівників закордонних дипломатичних представництв України відбулася презентація роману „На еміграції“, автором якого є одна з найяскравіших представниць української еліти, співзасновниця Центральної Ради, племінниця видатного українського композитора Миколи Лисенка, дружина першого консула України в Швейцарії Олександра Вілінського – Валерія О'Конор-Вілінська. У книзі описано життя перших українських дипломатів та початок становлення українських дипломатичних місій в Європі. Досі роман видатної українки вважався загубленим. У 2003 рукопис, зусиллями Генконсульства України у Кракові, віднайдено в Національному Інституті ім. Осолінських у польському місті Вроцлаві і вперше видано друком львівським видавництвом „Світ“.

Є. Кушнар'єв звинувачений у збитках на 8 млн. грн.

КИЇВ. – 17 серпня Головне слідче управління Генеральної прокуратури України порушило кримінальну справу стосовно колишнього голови Харківської обласної державної адміністрації Євгена Кушнар'єва за перевищення службових повноважень, що спричинило тяжкі наслідки. Є. Кушнар'єв звинувачується у причиненні державі збитків на суму понад 8 млн. грн. Його затримано і допитано у справі щодо зазіхання на територіальну цілісність України та недоторканість її кордонів. Є. Кушнар'єв має ознайомитись з 11 томами справи. Наразі він погано себе почуває і перебуває у лікарні.

Затримано полковника Валерія Струтинського

ЛЬВІВ. – Затримано керівника служби зовнішнього спостереження обласного управління внутрішніх справ полковника Валерія Струтинського, якого підозрюють у причетності до підкидання гранат під час президентської кампанії у приміщенні громадської організації „Пора“ та у підпалі газети „Поступ“. Вперше про це заявив заступник міністра внутрішніх справ Генадій Москаль, який особисто повідомив редакцію газети про те, що винних знайшли, а справу передано до прокуратури. Слідча комісія, створена однодумцями В'ячеслава Чорновола, висловила готовність передати Генеральній прокуратурі матеріали розслідування обставин його загибелі. Вони засвідчують, що це було таки вбивство. Комісія дійшла висновку, що до слідчих процедур необхідно притягти колишнього голову СБУ та експрем'єра України Є. Марчука, котрий у свій час заявляв, що має відеокасету, на якій невідомий офіцер міліції докладно розповідає про здійснення замаху на В. Чорновола.

Марно чекати на компенсацію

МОСКВА. – 19 серпня Московський суд почав розгляд позову українців, син яких загинув під час звільнення

закладників у театрі на Дубровці під час видовища „Норд - Ост“. Вони вимагають компенсації від Російської Федерації. Досі жодному з чужинців не вдалося її дістати. Влада вдовольнила позови 35 російських громадян, чий рідні загинули на Дубровці і відмовила шістьом чужинцям – громадянам США, Голландії, Казахстану та України. Подружжя з України вимагає пожиттєвої пенсії 80 євро щомісяця, а також повернення коштів похорону і поїздки до Москви.

На пасіці Президента

КИЇВ. – 19 серпня Президент України Віктор Ющенко відзначав своє друге „професійне“ свято – День пасічника. Президент, відомий своєю пристрастю до бджіл, привітав зі святом бджолярів-співвітчизників. Він також продемонстрував свою невелику пасіку з кількох вуликів, розташовану в його кримській резиденції, закордонним колегам – президентам Грузії, Литви і Польщі Михайлові Саакашвілі, Валдасові Адамкусу й Олександрові Квасневському. Виявилося, що литовський президент також захоплюється бджільництвом – він подарував українському колезі кілька стільників і невелику бочку меду. Бджільництвом В. Ющенко захоплюється з дитинства – у його родини не одне покоління була своя пасіка. На президентській дачі В. Ющенко під Києвом є 80 вуликів – як сучасних, так і раритетних стародавніх з різних регіонів України, які він особисто доглядає.

Помаранчева революція – в підручнику

КИЇВ. – У новий підручник з історії для п'ятикласників включено опис подій Помаранчевої революції під час виборів Президента України у 2004 році. Видання нового підручника „Вступ до історії України“ плянувалося ще за старого уряду в межах переходу на 12-літню систему навчання. Міністер освіти і науки Станіслав Ніколаєнко повідомив 19 серпня, що цього року було випущено комплект нових підручників для 5-ої класи. У цьому підручнику сказано, що вибори були зфальсифіковані, відбулося переголосування і переможцем став Віктор Ющенко. Оponentи влади вже звинуватили вчених в однобічному тлумаченні історії, зокрема у використанні терміну „Помаранчева революція“. Однак, видавці стверджують, що цей термін у підручнику зустрічається лише раз у підписі під ілюстрацією.

Украдений ракетний комплекс знайдено

СИМФЕРОПОЛЬ. – Спільними зусиллями слідчих органів силових структур України 19 серпня розкрито крадіжку переносного зенітно-ракетного комплексу „Стріла 3М“ і ракет до нього з військових складів у Криму. У лютому цього року комплекс зник зі сховища однієї з військово-морської частин Збройних сил України неподалік селища Чорноморське. „Стріла 3М“ може вражати повітряні цілі на відстані близько 4 км і на висоті близько 3 км. Слідство з'ясує обставини викрадення. Викрадене озброєння вилучено. Винних заарештовано.

„Смерть робітника“ – фільм про українських шахтарів

ВЕНЕЦІЯ. – На початку вересня на кінофестивалі у Венеції буде представлено фільм австрійського режисера Міхаеля Главогера „Смерть робітника“ – про умови праці українських гірників, які нелегально видобувають вугілля на закинутих шахтах Донбасу. Попередній показ цієї документальної стрічки відбувся 19 серпня в німецькій столиці. Фільм складається з 6 частин, кожна з яких оповідає про тяжку, ризиковану і низькооплачувану працю робітників у різних країнах. Один розділ стрічки присвячено гірникам східної України, які нелегально працюють у так званих „копанках“. За задумом автора, фільм має на меті привернути увагу європейських політиків і громадськості до жахливих умов, за яких у ХХІ столітті працюють мільйони людей у всьому світі. Коментуючи фільм, голова Соціал-демократичної партії Німеччини Франц Мюнтерферінг наголосив, що ФРН та інші індустріально розвинені країни мають, наскільки це можливо, передати фахове знання і сучасні технічні розробки регіонам, де щодня гинуть робітники.

Хто підробив документи для В. Януковича?

ДОНЕЦЬК. – Ключову посадову особу, яка підробила постанови про скасування вироків В. Януковичу, посилено переховують від прокуратури, заявив 22 серпня заступник Генерального прокурора, прокурор Донецької області Олексій Баганець. Йдеться про те, що протягом 2002-2004 років службова особа апеляційного суду Донецької області підробила постанови президії Донецького обласного суду нібито про скасування стосовно В. Януковича вироків народного суду за статтями – грабіж із застосуванням або погрозою насильства, а також навмисне завдання тілесних ушкоджень середньої тяжкості. Ця посадова особа фігурує у справі про підроблення документів щодо двох кримінальних справ, за якими був засуджений В. Янукович. Оперативні підрозділи служби з боротьби з організованою злочинністю і корупцією шукають цю жінку, яка з місця проживання зникла разом з чоловіком.

Амнестовано близько 30 тис. засуджених

КИЇВ. – Напередодні Дня Незалежності України за амністією звільнено майже 30 тис. засуджених. Переважна більшість цих осіб – засуджені до умовних термінів покарання. Станом на 19 серпня до судів було подано на розгляд матеріали стосовно 7762 осіб із 7848 засуджених, які перебуваючи в місцях позбавлення та обмеження волі підпадали за формальними ознаками амністії до звільнення на волю. Серед амнестованих – люди, які на момент злочину були неповнолітніми, мають неповнолітніх дітей, особи похилого віку, ветерани війни, інваліди, хворі на туберкульозу, учасників ліквідації наслідків аварії на ЧАЕС та потерпілі від цієї катастрофи.

За повідомленнями інформаційних агентств

Літаки США і України на Міжнародній виставці

ЖУКОВСЬКИЙ, Росія. – У VII Міжнародному авіаційно-космічному салоні „МАКС-2005“, який з 16 по 21 серпня проходив у підмосковному місті Жуковський, брали участь понад 600 експонентів з 40 країн світу, в тому числі 520 з Росії, України та інших країн СНД.

Українські підприємства представили на увесь спектр своєї продукції у сфері літакобудування: проєктування, виробництво літаків, двигунів, агрегатів, авіоніки, а також послуги з ремонту цивільної і військової техніки. АНТК ім. Антонова і Київський державний завод „Авіант“ демонстрували перспективний регіональний літак Ан-148. Дослідний зразок цієї машини взяв участь у відкритті льотної про-

грами виставки. Харківське державне авіаційне виробниче підприємство показало регіональний літак Ан-140. Крім того, були представлені експозиції запорізьких двигунобудівників - підприємств „Прогрес“ і „Мотор Січ“.

На зустрічі керівників Національного космічного агентства України (НКАУ) і Російського космічного агентства („Роскосмос“) було прийняте рішення про подальший розвиток співпраці України і Росії в космічній галузі, зокрема про спільні фундаментальні космічні дослідження, модернізацію і подальший розвиток засобів доставки, модифікації ракет-носіїв „Циклон“ і „Зеніт“, співпрацю українських підприємств у російському про-

екті створення космічного пілотованого корабля „Кліпер“. У перший день виставки укладено угоду про постачання 18 українських регіональних реактивних літаків нового покоління Ан-148 на російський ринок. Інтерес до літака Ан-148 в його вантажній модифікації виявила і авіокомпанія „Волга-Дніпро“, яка має намір придбати 10 машин. Літак Ан-148 для ділових перевезень (VIP-варіант) придбає російська авіокомпанія „КрасЕйр“. Згідно з контрактом, протягом двох років „КрасЕйр“ будуть поставлені десять машин.

Ряд військових літаків показали на виставці також Сполучені Штати Америки.

Наталія Печоріна,
„Укрінформ“



Летуни повітряних сил США біля винищувача F-15.



Відома летун-випробувач Марина Попович, яка встановила 101 світовий рекорд в авіаційному спорті, підписує свою книгу летунам українського літака Ан-148 під час VII міжнародного авіакосмічного салону.

Фото УНІАН

В. Ющенко...

(Закінчення зі стор. 1)

підписати указ щодо посилення ролі МЗС. Тоді впливовий тижневик „Дзеркало тижня“ опублікував статтю Олександра Сушка – наукового директора очолюваного Б. Тарасюком Інституту євроатлантичного співробітництва.

О. Сушко, посилаючись на власні джерела, стверджував, що в секретаріаті Президента робляться спроби перебрати на себе контроль взаємин з Росією, з якою нібито секретаріат мав намір узгоджувати зовнішню політику України.

22 серпня В. Ющенко поставив остаточну крапку в багатовекторності висловлювань високопосадовців. Він сказав: „Цим указом я лише ставлю за мету особливо викристалізувати координуючу роль Міністерства закордонних справ у здійсненні політично-економічного курсу України. Щоб у нас не складалося враження ні в політичних колах, ні в громади, що політичний курс здійснюється в різних напрямках, що замість одного голосу лунають багато коментарів з однієї і тієї ж тематики. Це виключний статус Міністерства закордонних справ“.

По тому, як В. Ющенко обмежив коло високопосадовців, які мають право на публічні заяви щодо зовнішньої політики, він відразу ж дещо відкоригував автора, як виглядає, останньої несанкціонованої зовнішньополітичної заяви – міністра економіки України Сергія Терьохіна. На відміну від голови економічного відомства, В. Ющенко запевнив, що Єдиним економічно-

му просторові – бути, хоча й не без певних ускладнюючих обставин.

„Україна буде брати участь в ЄЄП, – сказав В. Ющенко. – Ми говоримо про те, що свій інтерес на Схід, в тому числі й у рамках ЄЄП, нам доводиться здійснювати через спеціальні механізми. Ми там ідемо нормальною дорогою, хоча не буду приховувати, що це не проста політика, непрості рішення доводиться приймати на цьому напрямку“.

Експерти називають проблемним намагання України обмежити свою участь у ЄЄП зоною вільної торгівлі, створення якої без митного союзу Росія наразі обговорювати не має наміру і навіть, так би мовити, „з технічних міркувань“ виключила це питання з запропонованого Україною порядку денного Ради глав держав СНД у Казані.

Разом із тим, В. Ющенко повідомив, що під час телефонної розмови з провідником Росії В. Путіним погодив близько 10 положень, які стосуються формування ЄЄП, та сподівається, що зможе знайти точки дотику зі східним сусідом під час зустрічей з російським президентом наприкінці тижня у Казані.

Заява міністра С. Терьохіна про те, що Україна може вийти з ЄЄП, куди вона входила разом з Росією, Білоруссю і Казахстаном, отримала негативну реакцію в українському уряді. Прем'єр Юлія Тимошенко заявила, що її підлеглий поклався із заявою, остаточне рішення буде прийняте на рівні президентів, і вони повідомлять про це громадськість.

Експерти вважають, що такий крок був прогнозований. „Орієнтація України істотно змінилася

після перемоги там Помаранчевої революції, – вважає керівник політологічного департаменту Центру політичних технологій Олексій Зудін. – І Україні буде складно вибрати між двома напрямками співробітництва“.

О. Зудін звертає увагу на те, що разом зі збереженням природних економічних зв'язків України з Росією, які були успадковані від радянського минулого, діє ще один фактор: швидкої інтеграції України в економічну систему європейського співтовариства найближчим часом очікувати не доводиться. Тому українське керівництво використовуватиме співробітництво з Росією як розмінну карту для тиску на російське керівництво.

На думку експерта, нова українська влада, приймаючи те або інше рішення, змушена оглядатися на парламентські вибори, призначені на березень наступного року. У зв'язку з цим керівництво братиме до уваги найрізноманітніші міркування, як ті, що пов'язані з жорсткішим утвердженням нової української державності і підтвердження орієнтації України на Європу, так і міркування, пов'язані з небезпечними наслідками розриву традиційних економічних зв'язків з Росією.

Вигоди російсько-українських відносин є такими важливими для офіційного Києва, що йому економічно недоцільно виходити з ЄЄП, вважає заступник директора Центру політичних технологій Олексій Макарекін. „Я гадаю, що Україна з Єдиного економічного простору йти зовсім не хоче“, – каже експерт. На його думку, Україна шукає вигідний для себе формат

участі в цьому процесі. „Для України ЄЄП – двоїстий проєкт. З одного боку – явні економічні вигоди. Україна хоче, щоб у неї була зона вільної торгівлі, щоб українські товари безперешкодно постачалися до Росії. У цьому дуже зацікавлені підприємці. З іншого боку – явне небажання брати на себе які-небудь політичні зобов'язання“, – вважає О. Макарекін. Експерт зазначає, що „українці хочуть брати участь в ЄЄП саме в такому форматі – щоб їм було добре, а при цьому ніяких зобов'язань, що фіксували б їхню орієнтацію на Росію або перешкоджали б їхній орієнтації на Захід“.

Очевидно, що такий підхід не влаштовує іншого учасника процесу. „Росія, яка задумувала ЄЄП як політичний і економічний проєкт, досить скептично ставиться до таких побажань України, – вважає О. Макарекін. – Для Росії важливо зберегти політичний вплив і не надавати ніяких економічних переваг державі, що створює разом з М. Саакашвілі і за підтримки Заходу альтернативний центр у СНД“.

Щоб підштовхнути Росію до вигідного рішення для Києва, з'являється заява міністра С. Терьохіна про те, що Україна зовсім залишить ЄЄП. На думку експерта, висловлювання міністра не було випадковістю і його особистою ініціативою, а є частиною спланої акції, спробою шантажем здійснити тиск на російських партнерів. „Йде торгівля за умови перебування України в ЄЄП“, – упевнений О. Макарекін.

Ольга Макачук
Бі-Бі-Сі

АМЕРИКА І СВІТ

Папа закликав повернутися до християнських засад

ВАТИКАН. – У понеділок, 22 серпня, Папа Бенедикт XVI повернувся до Риму по завершенні чотириденної візити до рідної йому Німеччини. В Кельні він відвідав меморіальну синагогу, яка була знищена нацистами в 1938 році і відбудована після війни. На берегах Рейну зібралися десятки тисяч молодих християн, щоб привітати Папу Бенедикта на батьківщині. З борту річкового пароплава Папа сказав вірним, що прагне вдихнути нове життя в християнську віру в щораз більш світській Європі і подбає про інтенсивніший діалог з юдеями і мусульманами. Всесвітній фестиваль католицької молоді в Кельні зібрав майже 800 тисяч прочан. Це була перша закордонна подорож Папи Бенедикта XVI після його обрання на Святий престол у квітні цього року. Перед від'їздом з Кельну він промовляв перед німецькими єпископами на тему майбутнього Римо-Католицької Церкви у суспільстві, в якому, за словами понтифіка, католицька етика зазнає занепаду. Папа зазначив, що молоді люди прагнуть Церкви, яка б не догоджала їм, а радше була б справді молодю за своїм духом.

США обурені заявою В. Путіна

ВАШІНГТОН. – У США негативно сприйняли оприлюднену 19 серпня заяву президента Росії Володимира Путіна про необхідність визначити терміни виведення військ коаліції з Іраку. Офіційний представник американського зовнішньополітичного відомства Шон МакКормек з цього приводу сказав: „Я вважаю, що Президент США Джордж Буш ясно виклав нашу точку зору на надання допомоги іракцям у галузі безпеки. Коли Ірак буде спроможний самостійно заповнити свою безпеку, ми підємо звідти“, - зазначив офіційний представник державного департаменту США. Раніше Вашингтон вже не один раз відкидав пропозиції про визначення термінів виведення військ з Іраку. Після переговорів з королем Йорданії Абдалою II В.Путін заявив, що коаліція повинна скласти плян виведення своїх військ, оскільки, мовляв, „багато іракців сприймають їх донині як окупаційні“.

Парламент Іраку знову не зміг ухвалити конституції

БАГДАД, Ірак. – Національна асамблея (парламент) Іраку в понеділок, 22 серпня, знову не змогла затвердити проєкту нової конституції країни. Менше, ніж за годину до закінчення терміну, призначеного для узгодження проєкту Основного закону, стало відомо, що законодавчий орган країни отримав його текст. Голова Національної асамблеї Гачім Гасані підтвердив, що проєкт отримано, але зазначив, що деякі питання залишилися невирішеними і на їх вирішення виділено ще три дні. Сесію іракського парламенту було закрито без голосування щодо конституції. Згідно з попереднім пляном, проєкт конституції мав бути готовий до 15 серпня. Тим більше, що представники шиїтів дійшли згоди з курдами щодо проєкту. Однак, тепер протестують суніти, стверджуючи, що в нинішньому вигляді проєкт веде до

федералізації Іраку. А курди заявили, що не згодні розглядати проєкт, поки його не схвалили суніти. Міністер закордонних справ Іраку Гошіяр Зебарі сказав, що не варто перебільшувати масштаби суперечок, оскільки всі вони будуть розв'язані під час запланованого на 15 жовтня загальнонаціонального референдуму. Президент США Джордж Буш сказав, що „сповнений надії“ на те, що іракці зуміють перебороти незгоди і прийняти проєкт конституції.

У США почався страйк авіомеханіків

НЬЮ-ЙОРК. – У неділю, 21 серпня, механіки компанії „Northwest Airlines“ не стали до праці – після того, як профспілка й авіокомпанія не змогли дійти згоди щодо зменшення витрат на платню і негрошові видатки на 176 мільйонів доларів. Це перший великий страйк в авіаіндустрії США від 1998 року. У ньому взяли участь майже 4,5 тисячі співробітників Асоціації взаємного забезпечення авіомеханіків, котра захищає інтереси механіків, прибиральників та інших службовців „Northwest Airlines“. Компанія хотіла зменшити платню на 26 відсотків, тоді як профспілка погоджувалася лише на 16 відсотків. Дотепер середня платня механіка „Northwest“ становила 36,39 долара за годину. Керівник компанії Дуглас Стінленд заявив, що „Northwest“ запропонувала профспілці справедливе рішення, об'єктивно зумовлене пляном реструктуризації і необхідністю зменшити витрати на оплату праці. Він також запевнив, що не буде ніяких перерв у здійсненні внутрішніх міжнародних рейсів, оскільки компанія протягом кількох попередніх місяців витратила понад 100 мільйонів доларів, щоб найняти і навчити 1500 штрайкбрехерів.

Мінськ заборонив зовнішню допомогу

МІНСЬК, Білорусь. – У п'ятницю, 19 серпня, автократичний президент Білорусі Олександр Лукашенко заборонив залучення зовнішньої допомоги для будь-якої політичної діяльності. Обмеження стосуються виборчих кампаній, діяльності політичних партій, політичної реклами тощо. Уряд країни, яку Евросоюз і США називають останньою диктатурою Європи, заявив, що заборона зовнішньої допомоги має на меті запобігти поваленню державної влади і втручання у внутрішні справи країни. Представники білоруської опозиції остерігаються, що це лише посилить міжнародну ізоляцію країни. Цей крок означає кінець будь-яких спонзорованих з-за кордону конференцій, семінарів, обміну студентів і дослідницьких подорожей, тобто тих єдиних каналів, завдяки котрим могли працювати продемократичні групи. Наступного року у Білорусі відбудуться президентські вибори, але їхні результати можна передбачити вже тепер - йдеться про нову каденцію для О. Лукашенка.

Канада посиляє військові кораблі до Арктики

ОТАВА. – Уряд Канади повідомив 22 серпня, що посиляє два військові кораблі до Арктики, аби підтвердити свої претензії на цей багатий нафтою

регіон. До цього кроку канадці вдалися на тлі тривалої суперечки з Гренландією за право володіння невеликим незаселеним островом у Північній Атлантиці. Щоб розпружити ситуацію, Гренландія заявила у п'ятницю, 19 серпня, що не буде знімати встановленого на тому острові канадського прапора. На думку оглядачів, Канаду непокоїть те, що танення снігів і криги в Атлантиці зробить цей регіон доступнішим для конкурентів, котрі сподіваються знайти тут нафту і поклади мінералів. Глобальне потепління невдовзі може дозволити навігацію кораблів у північно-західній протоці, що з'єднує Атлантичний океан з Тихим. Сполучені Штати Америки застерегли Канаду, що вважають ту протоку міжнародною, а не канадською. Про свої претензії на природні ресурси, що, цілком можливо, будуть знайдені у тому регіоні, заявляють, крім Канади, Росія, Норвегія, Данія і США.

М. Касьянов виступив з маніфестом проти В. Путіна

МОСКВА. – Колишній прем'єр-міністр Росії Михайло Касьянов кинув рукавичку президентові Володимирові Путіну, написавши передмову до збірника статей про Росію, виданого у Великобританії, в якому знає критики політика Кремля, пише 23 серпня газета „The Moscow Times“. М. Касьянов, який неодноразово давав зрозуміти, що може виставити свою кандидатуру на президентських виборах 2008 року, написав у своїй передмові до згаданого збірника, що політика В. Путіна – помилкова, цинічна і безвідповідальна і що вибудована Путіним вертикаль влади знищила в Росії всі ознаки демократії і громадянського суспільства. „Сьогодні уряд і парламент не можуть функціонувати без отримання щоденних інструкцій зверху, і судова система стає все залежнішою. Я вважаю, що наша головна мета - зробити все можливе для об'єднання демократичних сил в Росії і повернення країни на шлях демократії“, - пише М. Касьянов.

У Китаї створюють нові поліцейні загони

ПЕКІН. – У тридцять шість великих містах Китаю будуть створені спеціальні поліцейні загони для боротьби з вуличними заворушеннями. Мобільні групи чисельністю до 500 осіб матимуть гелікоптери, броневики й іншу сучасну техніку. Перший загін вже створено в місті Чженчжоу в провінції Хенань в центрі Китаю. Найближчим часом подібні формации з'являться в Шанхаї, Гуанчжоу та Пекіні. Усі співробітники нових підрозділів мають пройти шестимісячні курси військової тактики, бойових мистецтв і техніки виживання. Ще одним завданням нових підрозділів стане боротьба з тероризмом напередодні Олімпійських ігор 2008 року в Пекіні. Китайська влада побоюється, що можуть активізуватися уйгурські сепаратисти. Публічні вияви громадського невдоволення в останні роки стали справжньою проблемою для китайської влади. Кілька тижнів тому міністр громадської безпеки КНР Чжоу Юнкан заявив, що кількість масових акцій протесту в усій країні зросла з 10 тисяч в 1994 році до 74 тисяч в 2004-му.

В Римі стався землетрус

РИМ. – У понеділок, 22 серпня, у столиці Італії стався землетрус з магнітудою 4,8 за відліком Ріхтера. Відчутні підземні поштовхи тривали приблизно протягом 30 секунд. На верхніх поверхах будинків розгойдувалися люстри, рухалися меблі. Деякі римляни і мешканці прилеглих населених пунктів вибігали з будинків. Інформації про жертви або руйнування поки не надходило. За даними італійського Національного інституту геофізики, епіцентр землетрусу знаходився у Тіренському морі, приблизно за п'ять миль від узбережжя біля міста Анціо. Землетрус викликав паніку серед численних відпочивальників на приморських курортах під Римом. Протягом півгодини в багатьох людей, котрі перебували в зоні землетрусу, не працював мобільний зв'язок. Служба цивільної оборони Італії повідомила громадянам, що „ризик виникнення цунамі виключено“.

У католиків з'явився перший одружений священик

ТЕНЕРИФІ, Канари. На Тенерифі, одному з еспанських Канарських островів, 21 серпня католицький єпископ увів у сан священика колишнього англіканського пастора Дейвида Глівіцкі –попри те, що він одружений і має двоє дітей. Згідно з правилами Католицької Церкви, священики мають дотримувати обітниць безшлюбності. Уведення в сан отця Д. Глівіцкі стало можливим завдяки особливому дозволу Папи Бенедикта XVI. Народжений у Зімбабве 64-літній отець Д. Глівіцкі був одним з членів англіканської делегації, посланої до Ватикану для зміцнення зв'язків між обома церквами. Як пояснив єпископ острова, у цьому винятковому випадку було взято до уваги те, що отець Д. Глівіцкі – англіканець, і його Церква не забороняє вступу в шлюб. Однак єпископ зазначив, що це не стане кроком до скасування обітниць безшлюбності для католицьких священиків. В Іспанії Католицька Церква дуже консервативна й активно опирається будь-яким спробам пом'якшити чинні правила. Днями Папа Бенедикт XVI знову закликав своїх послідовників суворо дотримуватися основних положень віри.

Болгарське золото затьмарить троянське?

СОФІЯ, Болгарія. – Археологи в Болгарії знайшли 15 тисяч золотих прикрас, вік яких перевищує 4 тисячі років. Директор державного історичного музею Болгарії Божи-дар Дімітров вважає, що ця знахідка за масштабами здатна кинути виклик скарбові, знайденому на місці стародавньої Трої. А розкопки почалися після того, як археологам стало відомо, що дружина тамтешнього селянина носить намісто зі старовинних золотих каблучок, викопаних у полі. Центральну Болгарію вважають колыскою старовинної фракійської цивілізації, яка існувала на теренах між Кавказом і південно-західною Європою від IV тисячоліття до нашої ери і до III століття.

За матеріалами ЗМІ

Вітаємо читачів „Свободи“ з Днем незалежності України!

Настав час великої праці

Шановні друзі!

24 серпня ми разом з вами святкуємо 14-ту річницю Незалежності України – подію, яка знаменує втілення вікових прагнень народу України. Сьогодні ми маємо всі підстави з гордістю стверджувати, що Україна відбулася як держава.

Торік, коли українці мужньо відстояли право вільно та чесно обирати свою владу, народ України засвідчив всьому світові волю до свободи і відданість демократії. Історична Помаранчева революція змінила напрямок і поступ розвитку українського суспільства. Вона довела на практиці наявність в країні зрілого громадянського суспільства, яке усвідомлює свою національну ідентичність і шанує толерантність, відкрила широкі можливості для утвердження України як демократичної сильної європейської держави.

На наших очах розпочинаються нова ера в українсько-американських взаєминах. У спільній заяві „Порядок денний нового тисячоліття для українсько-американського стратегічного партнерства” Президент України Віктор Ющенко та Президент США Джордж Буш заявили: „Ми зобов'язуємося, що наші дві держави виступатимуть разом, як глобальні партнери з метою досягнення свободи, безпеки та процвітання у ХХІ сторіччі”.

В мирній перемозі свободи в Україні є визначний внесок українців з усього світу, які в складний час протистояння продемонстрували свою підтримку помаранчевому Майдану. Особлива роль належить українській громаді в США, яка протягом років віддано і безперервно працює, допомагаючи Батьківщині. І українські дипломати високо цінують цей внесок і підтримку.

Сьогодні для всіх нас, де б ми не жили, настав час великої праці і великих здобутків, адже майбутнє України залежить від наших з вами зусиль. То ж разом сприяймо піднесенню України та зміцненню її авторитету в світі!

Слава Україні!

Посольство України в США

Жовтогаряча молода лавина

Ганна Черінь

*Річниця жовто-соняшна, гаряча
Розквітла в Києві на цілу Україну.
З новою радістю, що з радощів аж плаче,
Столичний люд любить на зміну –
То в авангарді наші діти браві,
Те покоління, що зросло на волі,
Вже вишло наперед, назустріч світлій славі,
Усміхнені, рішучі, ясночолі.
Вони на лід несли жовтогарячі квіти
І ними воювали без рушниць.
Ті квіти – то від молоді привіти
До всіх об'єднаних її ділянок.
Бо час настав для корінної зміни
Законів, звичаїв. І як ударив дзвін,
Вони вказали приклад дисципліни,
Недавнім непорядкам навзаєм.
Оце ж вони ідуть у авангарді,
Студенти й молодь з міста і села,
що одягли Майдан в помаранчеві фарби
Й перемогли добром блокаду зла.
Чи в серці кожному є чуття Держави?
Держава – здобуття й найбільший скарб народу,
Великих предків невмируща слава,
Краса країни й вища нагорода.
З Державою стає народ державний,
Відомий в світі, спільником значним.
Хто без держави – той є бездержавний,
І не рахуються у світі з ним.
Держава – загалу й сім'ї основа.
Держи Державу і її держись!
Присягу дай додержувати слова,
зійти з державної дороги бережись!
Учимося в молодих в бою не відступати,
Любови в серці й певності в лиці.
Учись кермо й себе в руках держати
І не ступай на хибні манівці.
Жовтогаряча молода лавина
Лід розморозила й розквітла Україна.
Із фінішу знов іде на старт
Наш молодий відважний авангард.*

Пам'ятаймо про Україну!

Шановні члени Українського
Народного Союзу!

Шановні читачі тижневика „Свобода“!
Шановні земляки-українці!

Екзекутива Українського Народного Союзу, найстаршої з діючих у світі українських організацій, щиро вітає вас з 14-ою річницею Незалежності України і зичить усім доброго здоров'я, добробуту і здійснення усіх мрій та надій, пов'язаних з відродженням нашої прабатьківщини – неньки-України!

14 років тому усі ми були до краю схвилювані вісткою про те, що у далекому і тривалому часі закритому для закордонних українців Києві було проголошено відновлення Української державності і вихід України зі складу СРСР, що саме розпадався. Ця декларація України стала чи не найважливішим чинником у розпаді „імперії зла“, послужила за приклад для інших народів, прилучених до Росії у ролі „радянських республік“.

Наступні роки були сповнені певних розчарувань, викликаних тим, що при владі залишились представники недавнього комуністичного апарату, які більше дбали про особисте збагачення, ніж про будівництво незалежної держави. Але й це лихо минулося у дні Помаранчевої революції.

З почуттям морального задоволення ми відзначаємо, що УНСОю, який об'єднує десятки тисяч українців в усьому світі, а також його тижневики, активно сприяли утвердженню Незалежної України і тепер продовжують будівничу працю у цій площині.

Ми закликаємо усе українське громадянство не послаблювати своєї уваги до рідної України і на усіх ділянках нашого життя сприяти зміцненню демократії, розвитку підприємництва, всіляко підтримувати новий, демократичний уряд України!

Стефан Качарай,
президент УНСОю

До нових звершень в ім'я України

Шановна українська громадо!
Дорогі співвітчизники!

Від імені Генерального консульства України в Нью-Йорку та від себе особисто щиро вітаю вас з Днем Незалежності України!

Наша країна, наш народ у чотирнадцятий раз святкує річницю, відколи здійснилася споконвічна мрія українців – бути господарями на своїй прекрасній і чарівній землі. Майже тисячу років, з часів Київської Русі, українці прагнули вільно жити, сповідувати свої традиції та звичаї, не зазнаючи при цьому поневір'я та утисків. Та історичні умови склалися так, що на українській землі панували більш згуртовані центральною владою народи-сусіди. Попри все, українці боролися за свободу і врешті здобули свою державність.

Роки незалежності стали для всіх нас випробуванням на зрілість, самоповагу, толерантність. І не може бути сумніву в тому, що працелюбний народ України в змозі поліпшити життя у своїй власній державі, що вистраждана поколіннями українців, за яку віддано скільки життів і крові наших предків.

Впевнений, що історичні зміни, які мали місце в Україні наприкінці минулого року, надихнули серце кожного українця на нові, великі звершення. Новий Президент України, уряд України, які мають надзвичайно великий кредит довіри українського народу та світової

спільноти, реалізують стратегічний курс інтеграції України до євроатлантичних структур – курс, який у перспективі обов'язково покращить життя та добробут пересічного українця.

Шановні українці! Дорогі друзі! Бажаю вам здоров'я, щастя, успіхів у всіх ваших справах, і нехай любов до Батьківщини надихає Вас на нові звершення, на нові добрі справи в ім'я нашої України та її майбутніх поколінь.

З великим святом Вас!

Слава Україні!

Сергій Погорельцев,
Генеральний консул України
в Нью-Йорку

Святкуймо в любові

Наша люба Україна була віддана Ярославом Мудрим від опіку Пречистої Диви Марії, яка невідступно перебуває з нашим українським народом в усіх його випробуваннях і радостях. Сьогодні Мати Божа перебуває на полях і в містах нашої любові України і підтримує її народ у його прагненнях в часи святкування 14-ої річниці Незалежності. Вона лагідно спонукає всіх українців йти за словом і покликом Її Сина, Ісуса Христа, і виказувати велику любов і милосердя один до одного.

Святкуймо Незалежність нашої любові України зі справжньою солі-

Наша співпраця сприятиме утвердженню України у світі

Дорогі друзі!

Від імені українських дипломатів в Організації Об'єднаних Націй зі щирою радістю вітаю вас з 14-ою річницею великого свята українського народу – Днем Незалежності. Новий етап своєї державності Україна зустрічає на хвилі кардинальних політичних, економічних і соціальних перемін, що нині здійснює народний Президент Віктор Ющенко.

Сьогодні до України привернена особлива увага світу. Перемога в нашій державі правди, волі нації і демократії викликала повагу та симпатію до неї на всіх

континентах. Ставлення до України як до демократичного, шанованого учасника міжнародного життя відчувалося і ми, дипломати в ООН, і наші колеги – у контактах з Європейським союзом, НАТО і Світовою організацією торгівлі, у взаєминах з багатьма державами світу. Втім, піднесення у внутрішньому і зовнішньому житті України, воскресіння національної сили і духу немислимо і неможливе без допомоги та підтримки українських рук і сердець поза межами Батьківщини. Тож, вітаючи вас з найважливішим державним святом, хочу виголосити слова вдячності за вашу незмінну увагу до діяльності українських дипломатів в ООН, за дієву допомогу і за мудру пораду. Впевнений, що наша плідна співпраця і тісна взаємодія й надалі з успіхом сприятимуть досягненню нашої спільної мети – щоміцнішому утвердженню Української держави у світі.

Сердечно бажаю вам і вашим родинам міцного здоров'я, щастя і добра. Неодмінного справдження задумів і планів. Впевненості і віри у кращому майбутті.

Зі святом вас!
Слава Україні!

Стефан Сорока
Митрополит-Архiepіскоп УКЦ

Зі святом вас!
Слава Україні!

Валерій Кучинський,
Посол, Постійний представник
України при ООН

Велике повернення

Ми певні, що наші читачі не пройшли мимо події, яку з повним правом можна назвати історичною: 21 серпня резиденцію Верховного Архiepіскопа Української Греко-Католицької Церкви перенесено зі Львова до Києва. Від того дня змінився й титул першоприєрарха цієї Церкви – він вже не „Верховний Архiepіскоп Львівський“, а „Верховний Архiepіскоп Києво-Галицький“. Від імені усіх наших читачів вітаємо Його Святість Патріярха Любомира кардинала Гузара зі здійсненням цього важливого кроку в житті УГКЦ – вітаємо не в конфесійному, а в загальноукраїнському, загальнокультурному, загальнолюдському розумінні: життя української столиці стане ще багатшим, духовнішим, ще більш врівноваженим і цивілізованим, адже, слава Богу, жодним недругам української державної незалежності за всі чотирнадцять років не вдалося розпалити міжконфесійного розбрату і ворожнечі, незважаючи на те, що в Києві і в цілій Україні діють не тільки десятки християнських конфесій, але дуже багато осередків інших, нетрадиційних для України релігій і вірувань, зокрема східних. Усім їм вистачає місця в духовному небі України, усі сходяться в зусиллях, котрі поліпшують загальний етичний клімат в країні.

Цією сторінкою життя українського суспільства справді можна пишатися. Як у часи Української Народної Республіки її провідники розуміли виняткове значення релігії для духовного здоров'я нації і приймали широкі державні програми співпраці з Церквою, так і теперішня Українська держава негайно надала своїм віруючим громадянам такі права і свободи, яких вони не мали за советського режиму. Ще 23 квітня 1991 року було прийнято закон „Про свободу совісті та релігійні організації“, а 23 грудня 1993 року був істотно доповнений. Крім нього, нормальному життю релігійних громад сприяють ще понад 30 нормативних актів. Чинне законодавство повною мірою узгоджене з визнаними Україною правовими нормами, закріпленими у міжнародних документах, де свобода совісті і віровизнання визнається одним з невід'ємних прав людини.

Однак у релігійній сфері, як і в інших, люди, які довго жили в поневоленні, не швидко засвоюють переваги демократії, дехто розуміє її, як вседозволеність. Поряд з конструктивними, високоетичними релігійними віруваннями, в незалежній Україні виникли й антидуховні, включно з сатанізмом. А загадаймо сумнозвісне „Біле братство“, котре своїм темним окультизмом вчинило так багато шкоди в середовищі української молоді.

Саме з погляду здорового впливу на життя спільноти слід вітати перенесення резиденції Верховного Архiepіскопа до Києва. Власне, в історичному сенсі слова – це не перенесення, а повернення, адже саме в Києві постала, започаткована 1596 року з'єднана з Вселенською Церквою Києво-Галицька греко-католицька митрополія. І це також було поверненням – до стану, який існував за Володимира Великого, в період прийняття Руссю-Україною тоді ще не розділеного християнства. „Наша Церква повертає до Києва скарб прямого спадкоємства киево-галицького митрополічного престолу. Не перерване від одинадцятого століття служіння митрополитів є фундаментальною історично-канонічною підвалиною помісності Київської церкви“, – з'ясовує справу повернення до Києва Патріярх Любомир у своєму знаменитому слові „Один Божий народ у краї на київських горах“ (квітень 2004 року). А в інтерв'ю для газети „Народний депутат“ (3 лютого ц. р.) Владика Любомир ствердив: „У нинішній ситуації Церква є надзвичайно важливою для України. Церква стоїть на сторожі моралі, а без моралі держава не може існувати“.

Особливо важливим, унікальним є досвід УГКЦ в мужньому обстоюванні національних інтересів нашого народу, в боротьбі проти ополячення і обмосковлення, в культурному і соціально-господарському піднесенні релігійних громад. Цей досвід свідчить, що, будучи відділеною від держави, Церква перебуває поза політикою, але не поза суспільним життям, інкаше це вже не Церква, а установа, котра лише видає довідки про хрещення і похорони. Історична діяльність УГКЦ під проводом Митрополита Андрея Шептицького і Патріярха Йосифа в ім'я українського національного відродження й була причиною її жорстокого переслідування Москвою. Пройшовши через страшні випробування, УГКЦ вижила – щоб тепер повернутися до рідного Києва.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про ще один рекорд

Живемо у часах, коли раз-у-раз з'являється якийсь новий рекорд – і не лише у спортивних змаганнях, але і в щоденному житті. Такою думкою в середині серпня привітала мене одна з радіодикторів, яку, звичайно, я слухаю. Вона сказала, що стався ще один (до речі, нікому не потрібний) рекорд, а саме, що – це був 17-ий день, коли температура перевищила 90 ступенів за Фаренгайтом. Для порівняння сказала, що минулого року було лише два дні у цілому році, коли температура була вище 90 ступенів. То чи це не рекорд? Але, слухаючи цю новину, я, правдоподібно, не була єдиною, хто зітхнув із „побожним бажанням“, щоб таких „рекордів“ вже цього літа більше не було.

На жаль, від тієї суботи минуло лише кілька днів, а цьогогорічне гаряче літо щосили намагалось побити свій останній рекорд. Особливо я це відчула, а зі мною, здається, усі мешканці моєї вулиці в Нью-Йорку, коли поруч із цією горяччю, що мучила нас так довго і так сильно, нам згасло електричне світло на майже повну добу, і коли я від'їздила до праці, його ще не було, а моє помешкання дослівно „топилося“ із горячі.

Що сталося з цьогогорічним літом? Чому воно завзялося на нас тут, у середніх частинах США? Чи це якась зміна підсоння, спричи-

нена „на злість“ нам – звичайним смертним, невідомими чинниками? Чому минулого року, як подають знавці підсоння, було тут тільки два дні з температурою вище 90 ступенів, а цього року на початку серпня вже таких днів назбиралося „аж“ 17 та ще можемо чекати їх добру жменю? Чи справді будемо свідками ще одного, нікому непотрібного рекорду? Цікаво, як будуть пояснювати цю хвилю спеки знавці кліматичних обставин і чи вона цього року є винятком, чи не дай Бог, не повториться наступного літа?

Мені зовсім не цікаво слухати пояснення, що нам припала „честь“ пережити ще один рекорд підсоння в США на східному узбережжі. Мене зовсім не зворушує, що саме ми є його свідками, коли рівночасно треба раз-у-раз витирати піт з чола, а звичайний щоденний шлях до праці видається над міру утяжливим. Отож чи можемо пишати тим, що саме нам, на східному узбережжі США, випала честь перебувати в найгарячішому відтинку Америки?

Дай Боже, щоб це літо було таки винятковим і щоб ми повернулися в 2006 році до більше нормальної та сприятливої для всіх температури, та не мусіли постійно „нарікати“ на химери підсоння.

О-КА



СВОБОДА

Видас Український Народний Союз — SVOBODA — Published by the Ukrainian National Association

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510, UNA Fax: (973) 292-0900
E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Передплата на рік \$55.00, на півроку - \$35.00. Для членів УНСоюзу \$45.00 річно, на півроку - \$30.00. За кожну зміну адреси - \$1.00. Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".

Головний редактор — Ірена Ярославич
Редактори: Ольга Кузьмович, Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Частю.

Пам'ятаймо про Україну!

Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністратор – Володимир Гончарик (973) 292-9800 дод. 3041
Керівник відділу оголошень – Марійка Осціславська (973) 292-9800 дод. 3040
 adsukrpubl@att.net
Передплата – Марійка Пенджола (973) 292-9800 дод. 3042



ДИРЕКЦІЯ ШКОЛИ УКРАЇНОЗНАВСТВА

при ОУА „Самопоміч“ у Нью-Йорку



подає до відома, що

НАВЧАННЯ

в новому шкільному році 2005/2006

розпочнеться

в суботу, 10 вересня 2005 р.

СЛУЖБОЮ БОЖОЮ В ЦЕРКВІ СВ. ЮРА

при 7-ій вулиці в Нью-Йорку, Н.Й.

- * Збірка всіх учнів по класах о год. 9-й ранку.
- * Навчання після Служби Божої триватиме до год. 1-ої дня.
- * Вписи нових учнів від 1-ої до 12-ої класи, як також до передшкілля, відбуватимуться в першу суботу місяця вересня в канцелярії школи (вхід Т. Шевченко Плейс) між 6 і 7 вул.

При школі існує СВІТЛИЧКА, що є під зарядом
83-го Відділу Союзу Українок

- Школа є першою на заході, яка має зкомп'ютеризовану бібліотеку в українській мові.
- Модерна бібліотека начислює 3,000 томів шкільних, літературних книжок.
- Учні усіх 12-ти клас систематично випозичають книжки, читають їх, удосконалюючи свою рідну мову. Процедура випозичання і віддавання книжок у бібліотеці ведеться електронічною ручкою по „bar codes“.
- Систематичне читання книжок дає можливість вивчити українську мову.

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Україна почала ставати Україною

Члени Чортківського районного товариства інвалідів „Надія”, Тернопільської обл., щиро і щиро поздоровляють всіх наших земляків, котрі проживають за межами України, зі святом.

Бажаємо всім Вам, дорогі наші країни, Вашим родинам міцного здоров'я на багато років. Нехай щастя рікою вливається в Ваші оселі!

Ми завжди пам'ятаємо ту надзвичайно велику для нас допомогу, котру ви багато років поспіль надсилали нашим знедоленим людям.

Сьогодні ми віримо, що перед нами відкрився шлях у світле майбутнє. За це наш Президент Віктор Ющенко пройшов надзвичайно складну, виборчу компанію. Сьогодні всі українці моляться за його здоров'я.

За дорученням інвалідів,

Юлія Курська,
координатор районного товариства інвалідів „Надія”,
м. Чортків, Тернопільської обл.

Вітаю читачів „Свободи”

Щиро вітаю усіх читачів „Свободи” з одним з найкращих свят в Україні – Днем Незалежності”. Подарунком нехай буде мій вірш „Українці мої”.

Українці мої!

Українці мої! Любі браття і сестри!
Я звертаюсь до вас і повірте мені,
Час такий вже настав, що не в силах ми знести
Ні образ, ні наруги на рідній землі.
Ми маємо віру і волю, і славу
Від прадіда-діда з тих древніх часів,
Ще Київську Русь – нашу славу державу
Святий Володимир в Дніпрі охрестив.
Султани і хани мій край плюндрували,
Грабували, палили царі й королі.
Як та саранча, всі його спустошали
Цей кусник моєї святої землі.
На Заході землі збирав князь Данило
Щоб наша держава міцною була.
Хмельницького слава померкла в „Єдиной”,
Бо знову кайдани і волю несла.
Боровсь споконвіку наш люд за державу,
Свободи, не слави у Бога просив.
Почув Милосердний молитву ту щирі,
Віддавши належне, бо він заслужив.
Українці мої! Любі браття і сестри!
Я звертаюсь до вас і пишу про це вам.
Хто не втратив ще з вас волі, гідності, чести
Вже настала пора об'єднатися нам!

Федір Швець,
Сакраменто, Каліфорнія

На підтримку „Свободи” Газета живе Україною

Приєднуючись до акції підтримки тижневи-ка „Свобода”, яку започаткував д-р Роман Барановський („Свобода” ч. 22), висилаю 100 дол. При цій нагоді хотіла б висловити кілька спостережень і зауваг, зокрема які стосуються ролі і значення т. зв. „політичної еміграції”, її внеску в розбудову „Свободи”.

Після приїзду до США – з початком 1949-их і 50-их років – т. зв. „політична еміграція” почала тісну співпрацю із „Свободою”. Ново-прибулі вписувалися до УНСоюзу, ставали передплатниками „Свободи”, цим самим збагачували її фінансово, постачали їй дописи з діяльності окремих громад, інформували про духовний їхній ріст, про надбання в площині культури. Ця тісна співпраця газети і громади завершилася великим успіхом. Можна сказати, майже неймовірним успіхом. Що вже й казати про 1960-ті роки, коли не хто інший, а якраз т. зв. „політична” еміграція допомогла тоді „Свободі” підвестися на вершини друкованого слова та й сама завершилася духовним ренесансом і розквітом у всіх ділянках свого животворчого життя. І цей буйний розквіт культури перетривав ще багато років пізніше.

Тепер, однак, у цьому десятиріччі, меркнуть, маліють ряди „третьої хвилі”, тобто т. зв. „політичної еміграції”, починає згасати ентузіазм минулих років.

Щоб не затратилися надбання „політичної еміграції”, і „Свобода” далі могла нести своє вільне слово, тут, на поселеннях, і в Україні, постає потреба не лише одноразової грошової допомоги, але що більше, назріває konieczність вписуватися у передплатники „Свободи” і захочувати до цього інших!

Люба Лапичак-Лесько,
колишній довголітній адміністратор
видавництва „Свобода”.
Іст-Гановер, Н. Дж.

Щиро вітаю Вас з Днем Незалежності України. Вдячний за те, що дотримуетесь гасла „Пам'ятаймо про Україну!”. Ваша газета не лише живе Україною, вона багато робить, щоб Україна була самостійною державою. Ця користь відчутна особливо тут, в Україні. Газета об'єктивна, доступна, зрозуміла. Своєю оперативністю, правдою ви допомогли нам на виборах Президента відстояти державність, свободу України. Наснаги Вам та успіхів!

З повагою, ваш читач та шанувальник –

Григорій Кінюк, лікар,
Черкаси, Україна

Відвідайте виставку О. Архипенка

В Українському музеї Нью-Йорку до 18 вересня триває виставка творів Олександра Архипенка, на якій представлено 67 скульптур та малюнків всесвітньо відомого мистця. Вхід – 8 дол. від дорослих, 6 дол. – від старших осіб і студентів, діти до 12 років – безкоштовно.

Виставка діє від 11:30 до 5-ої години від середи до неділі. Адреса музею: 222 E 6th St., New York. Тел.: (212) 228-0110.

Марта Бачинська

Уточнення

У листі Оксани Кузишин „Російськомовний теплохід в Україні” („Свобода”, ч. 32) повідомлялося: „На кораблі говорили тільки по-російськи, англійськи, німецьки та еспанськи – української мови не було”. Слово „пасажир” було додане редакцією, щоб пояснити, хто ж там говорив чотирма мовами.

У статті Петра Шагая „Незабутні церковні святкування” („Свобода”, ч. 32) слід читати: „Під час обіду було представлено маму – пані Марію Міджак”.

Подано не ту адресу

Сердечна вам вдячність за розміщення моєї статті у „Свободі” з 19 серпня ц.р. про недавно видану книжку Ольги Кузьмович „Про вчора і сьогодні”. Вдячний за те, що стаття не скорочена і передана в цілості, без ніяких змін, крім того, що мене, як автора, перенесли в іншу місцевість. Під моїм прізвиськом подано: Вікторія, Кензас.

Здивувало мене те, що редакція не знає адреси автора, який пише до газети понад двадцять років (довше, ніж деякі працівники редакції „Свободи”). Тому прохаю ввічливо виправити мою місцевість замешкання на Говел, Нью-Джерзі і просити вибачення у читачів „Свободи”, котрі з дивом телефонували до мене, питаючи, чи я справді переїхав до Вікторії, Кензас.

З пошаною –

Едвард Кухар,
Говел, Н. Дж.

Завдяки „Свободі” Америка стала мені близькою

Іноді я думаю, що вже приходить кінець, заспокоюю сама себе: „Залишайся самотньою, всіма забутою, ніхто вже про тебе не потурбується, звикай до цього”. Але приходить газета „Свобода” і все міняється, появляється хвилька радості і надії, світловий промінь, що манить мене знову до життя, пробуджує прості, чисто людські почуття, захоплює глибше дихати повітрям, помічати зелене листя на деревах, відцвілий бузок і нахилені, ще нерозцвілі бутончики каштанів.

Пливуть думки. Пригадую 3 лютого 2002 року, коли я отримала від журналіста Левка Хмельковського і відомого християнського вчителя Леоніда Якобчука листа, в якому вони писали про намагання допомогти мені провести операцію на моїх очах. Ліве око було повністю сліпе, праве око ще дещо бачило. Лист був написаний, як відповідь на мої подяки за пакунок, який я отримала від Української євангельської церкви в Юніоні. Я дякую і буду дякувати, скільки житиму, за гроші на операцію американській сім'ї Габрієля Дарчу-

ка – його дружині Марісі, дітям – Кевінові і Кларісі. Дякуючи добрим людям, я стала зрячою людиною. Спасибі вам, спасибі!

У газеті „Свобода” (ч. 21, 2001 р.) був вміщений мій лист до мого земляка з Полтавщини письменника Василя Барки, після чого голова Комітету допомоги Україні „Приятелі руху” д-р Роман Ричок зробив для мене дворічну передплату газети „Свобода”. Це було 14 червня 2002 року. „Свобода” для мене стала головним, чистим, вірним і надійним джерелом, з якого я черпала доповнення до знань, до мудрості, до ознаявлення з різноманітним навколишнім життям всієї голубої планети. Газета стала близькою і рідною. Інколи друкувались й мої статті, вірші на різні теми.

Життя моє на старості років стало нелегким. Мені 77 років, учителька математики, пенсіонерка. Тяжкі хвороби тривожать мене, і з кожним днем все важче боротися з ними. Я з свого села нікуди не виїжджала вже понад 10 років. Ходжу лише до крамнички, за 300 м від моєї хати. Дя-

куючи новій владі, підвищили пенсії, але зросли й ціни на продукти. Сьогодні брала в крамничці хліб і цукор в борг. Але жити якось треба. Не думайте, що я не економна. Моє довге життя навчило мене берегти кожну копійку. Перед операцією катаракти мені видалили всі зуби в зв'язку з чим хворіють органи травлення. Вставити нові не маю коштів, бо треба купити вугілля, дров і т. д. Маючи таке нелегке життя, для мене є великою радістю допомога з Америки. Мені прислали пакунки Сестрицтво при УПЦ парафії св. Андрія (в серпні 2003 р.) через Ольгу Матулу, Женя Лучко з Балтимору і Віталій Богданів. Цих людей я ніколи не бачила, вони незнайомі мені, але стали для мене близькими і рідними. З цими людьми мене поєднала газета „Свобода”, яка мене наблизила до колись далекої і чужої Америки, а тепер для мене Америка – цікава, надійна, багата і добра. Я дякую, що є така цікава, творча, різноманітна і мудра газета „Свобода”.

Наталія Кушнір,
с. Світлогірське, Кобеляцький район,
Полтавська обл.

Загальна довідка про УГКЦ

Українська Греко-Католицька Церква є найбільшою Східною Католицькою Церквою в світі. Вона налічує понад 5,5 мільйона вірних.

За статистичними даними Державного Комітету у справах релігій в Україні, станом на 1 січня 2004 року, Українська Греко-Католицька Церква нараховує: 3328 громад, 12 монастирів (1,134 ченців і черниць), 13 навчальних закладів, 2,051 священника, 1,132 недільних школи, 27 періодичних видань, 2,721 храмів (ще 306 будуються).

Очолює УГКЦ Верховний Архієпископ, Митрополит Києво-Галицький, Кардинал Любомир Гузар. У Римі постійно перебуває Прокуратор Верховного Архієпископа - Владика Гліб Лончина.

За період від 1989 до 2003 року відбулось тринадцять Синодів Єпископів та три сесії Патріаршого Собору УГКЦ: перша була присвячена проблемам нової євангелізації (1996 р.), друга - ролі мирян у житті сучасної Церкви (1998 р.), а третя - соціальним проблемам українського суспільства, зокрема проблемам абортів, розлучень, корупції та алкоголізму (2002 р.).

Після виходу з підпілля, в період з 1989 до 1992 року, греко-католики України нале-

жали до трьох епархій - Львівської, Івано-Франківської та Мукачівської. На Синоді Єпископів, який відбувся у Львові 16-31 травня 1992 року, було визначено новий територіальний устрій, згідно з яким кількість епархій збільшилась на чотири: Тернопільську, Зборівську, Самбірсько-Дрогобицьку, Коломийсько-Чернівецьку. Окремий статус отримав Києво-Вишгородський екзархат, який охоплює територію поза Галичиною, Закарпаттям і Буковиною.

Згідно з рішенням Синоду Єпископів, який проходив у Бучачі в серпні 2000 року, створено дві нові епархії - Стрийську і Сокальську - та реорганізовано Тернопільську і Зборівську: утворено Тернопільсько-Зборівську та Бучацьку епархії. Із листопада 2000 р. юрисдикції Верховного Архієпископа та Синоду Єпископів підлягає вся Україна. У лютому 2002 року проголошено утворення Донецько-Харківського екзархату, а 28 липня 2003 року - Одесько-Кримського екзархату.

Мукачівська епархія ГКЦ формально є окремою Церквою свого права і не підпорядкована Главі УГКЦ. Мукачівською епархією з осідком в Ужгороді керує Владика Мілан Шашік.

Нова...

Продовження зі стор. 1)

нашої Церкви у своєму властивому осідку в Києві стався неможливим і був перенесений до міста Львова з титулом Галича. Сьогодні, завдячуючи Божій благодаті, у вільній і незалежній Українській державі, Отець і Глава Української Греко-Католицької Церкви має змогу повернутися до свого традиційного осідку. Місто Львів, яке гостинно приймало і було осідком Митрополита Києво-Галицького, залишається й надалі архієпископським осідком.

У сумний час розчленування українського духовного і національного організму, наслідки якого ми важким тягарем відчуваємо й досьогодні, Митрополит був змушений покинути Київ. Повернення ж Митрополита у теперішній, Богом благословенний час, наповняє нас надією на загоєння ран минулого і відродження єдності Київської Церкви.

Дорогі браття і сестри, подаючи Вам до відома факт перенесення осідку Верховного Архієпископа УГКЦ до стольного города Києва, звертаємося до Вас - молимося і працюймо, щоб Боже світло і Божа сила знову засіяли на Київських горах".

Відтак Архієрейську Божественну Літургію очолив Блаженніший Любомир, Верховний Архієпископ Києво-Галицький. За повідомленням прес-секретаря кардинала Гузара о. Ігоря Яціва, і Предстоятелем

УГКЦ співслужили члени Синоду Єпископів УГКЦ, тимчасово повірений у справах Апостольської Нунціатури в Україні о. Войцех Залуський та понад ста осіб духовенства.

У проповіді Блаженніший Любомир зосередив свою увагу на тезі „Київ - колыска християнства". За словами архієрея, таке визначення сьогодні дає нам нагоду отримати корисні для нас висновки: „Колыска є зовнішнім елементом. Вона набуває свого значення, важливості від того немовляти, який у цій колысці спочиває. Хто є тим дитятком, який у київській колысці спочивав? Сам Ісус Христос. Бо коли ми говоримо, що це місто є колыскою, з якої християнство розійшлося по цілому слов'янському сході, то це не заслуга самого міста, але діло любови Ісуса Христа, який хотів оце місто зробити колыскою християнства у цій частині світу".

Глава УГКЦ під час проповіді торкнувся проблеми поділу християн. На його думку, у справі об'єднання віруючі мають покладатись не на себе, а на Господа Бога, який, безумовно, бажає такої єдності, і це дає нам підстави для твердої надії. „Нехай наші серця у цей день наповнюються новою надією", — сказав на завершення Патріарх Любомир.

На Літургії присутні були представники Української Православної Церкви Київського патріархату, Української Автокефальної Православної Церкви, кількох протестанських Церков та релігійних організацій.

(Продовження на стор. 9)

Крайова Управа СУМ в Америці повідомляє, що 54-ий ВСЕАМЕРИКАНСЬКИЙ МАНІФЕСТАЦІЙНИЙ ЗДВИГ СУМ та ФЕСТИВАЛЬ

з нагоди

Ювілею 50-ліття існування Оселі
відбудеться в днях:

2 - 4 вересня 2005 р. на Оселі СУМ в Елленвілі, Н.Й.

В програмі:

- Богослуження, Маніфестаційна Частина та Дефіляда Осередків СУМ
- Концерти (о 6:00 в суботу та 2:30 і 5:30 в неділю) - виступатимуть ПЕРШИЙ РАЗ НА СУМІВСЬКІЙ ОСЕЛІ - КАПЕЛЯ БАНДУРИСТІВ ІМ. ТАРАСА ШЕВЧЕНКА Оркестра "Батурин" з Осередку СУМ в Торонто Танцювальний Ансамбль "Обрій" з Нью Йорку Мистецький Табір СУМ, Осередкові Мистецькі Одиниці та інші
- Забави (кожного вечора) - оркестри: "Галичани", "Грім", "Чорнозем", "Львів'яни", "Світанок"
- Фінали Копаного М'яча УСЦАК - "Тризуб" - Філадельфія і "Україна" - Торонто

Запрошуємо всіх!

СУМ



Верховний Архисуперник Києво-Галицький
УГКЦ Любомир кардинал Гузар



Дзвонарі дзвонять після завершення Літургії 21 серпня 2005р.

Фото УНІАН

Нова...

(Продовження зі стор. 8)

Мені вдалося поспілкуватися з речником УПЦ КП о. Євстратієм (Зорею). Він ясно повторив офіційну позицію Патріарха Філарета: Київський патріархат вважає перенесення резиденції глави церкви зі Львова до Києва внутрішньою справою УГКЦ.

Зовсім не полемізуючи, а просто пояснюючи свою позицію, Владика Любомир Гузар вже після Літургії в інтерв'ю журналістці газети „Без цензури” Наталії Лебідь сказав: „Якщо комусь цікаво бути з нами – ми дуже раді. Але ніякі свої заходи ми тут робити не будемо. Знаєте, у нас є багато греко-католиків, які до церкви не ходять... Нам треба їм більше уваги присвятити. Ми абсолютно не хочемо когось перетягувати, то було б і по-християнськи, і по-людськи нечесно. Ми не хочемо нікому робити кривди”.

Приємно було побачити серед тих, хто щиро молився, і представників Грузинської Православної Церкви. Щирий приятель України протоієрей Василій Кобахідзе восени минулого року приїздив підтримати людей, які стояли на Майдані, відстоюючи ідеали Помаранчевої революції. Зараз разом з ним для участі в церемонії з Тбілісі приїхав керівник Центру релігійних досліджень Грузії Ладо Гогіашвілі.

Напередодні, виступаючи в програмі загальнонаціонального телеканалу „Студія 1+1”, о. Василій сказав: „Ми приїхали, щоб підтримати мученицьку і героїчну Українську Греко-Католицьку Церкву. Багато грузинських православних і християн інших конфесій солідарні з українськими греко-католиками, і наша участь в цих торжествах є виразом християнської братньої любові до цієї Церкви і до всієї України. Після наших революцій почалися зближення і тісна співпраця між Україною і Грузією, і на тлі необґрунтованих протестів Московської патріархії, викликаних її імперськими амбіці-

ями, ми знаходимося тут і підтримуємо історично справедливий і законний розвиток УГКЦ. Думаю, що в ХХІ столітті християнин не може мати іншої позиції. Ми також всім серцем підтримуємо абсолютно законне прагнення українських православних мати свою, автокефальну, незалежну від Росії, Православну Церкву”.

Ці глибокі слова православного священника різко контрастували з настроєм і діями єпископів, ченців і частини мирян УПЦ Московського патріархату – найбільшої поки що конфесії в Україні. Це була справжня істерика. Іноді здавалося, що нині не початок ХХІ століття, а дрімуче середньовіччя, доба релігійних війн.

Втретє за п'ять років Київ на якийсь момент опинився ніби у полоні темних сил. Перед приїздом Святішого понтифіка Івана Павла II українська столиця теж була окупована дивними бабцями з прокльонами на устах і портретами останнього російського царя Миколи II. А під час останньої виборчої кампанії вони ж, услід за своїми батюшками з Києво-Печерської Лаври, носили помаранчевим Києвом зображення... Віктора Януковича, двічі судимого за кримінальні злочини, путінсько-кучмівського кандидата у президенти.

Ось і тепер ці ж „агітатори” вирішили „дати бій” уніатам! Цікаво, що благословив їх той самий намісник Лаври Владика Павло (Лебідь). Під час освячення меду та яблук на Медовий Спас він сказав дослівно таке: „З древності на великі свята були такі хресні ходи – на відстоювання своєї віри, своєї землі від нашествия всяких іноплеменників, іновірців. Ми повинні це робити на знак того, що ми не байдужі до своєї Церкви і до своєї віри”.

Правда, портрети Януковича православні фундаменталісти вже давно списали на макулатуру – тепер у них інші замовники. Нинішні акції протесту проходили під червоними прапорами прогресивних соціалістів, якими керує приснопам'ятна Наталя Вітренко, нещодав-

но створеної партії Всеукраїнське об'єднання „Держава” Генадія Васильєва (так-так, це той самий „донецький” Генеральний прокурор наприкінці правління Кучми).

Третій учасник православної „антанти” – Дмитро Корчинський та його партія „Братство”. Колишній провідник УНА-УНСО і кандидат у президенти з рейтингом, близьким до нуля, тепер виступив у парсуні ревного парафіянина... Московського патріархату. Залишається нагадати, що на початку 90-их років саме він був організатором захоплення храмів Російської Церкви для новоствореного Київського патріархату.

Решта учасників антигреко-католицьких акцій – це якісь дивні російські „казаки” та камуфльовані молодики з російськими прапорами (і не тільки біло-синьо-червоними державними прапорами РФ, але й біло-жовто-чорними стягами Російської імперії!). Одна з короїв мала напис: „Регионы православной империи” – тож, зрозуміло, яку роль відводять Україні ідеологи цієї кампанії. Запам'ятайте ці назви – „Союз православных граждан Украины”, „Святая Русь”, „Дар жизни”, „Прорыв”, „Единое Отечество” – як влучно сказала жінка в автобусі, який обминала проходила „хресна хода”, „всякої тварі по парі...”

Зірвати Літургію протестувальникам не вдалося. Цього разу добре і коректно спрацювала міліція. „Москвофілів” відділили від віруючих, які йшли на Службу Божу. Щоправда, час від часу вітер доносив образи і лайку з гучномовців. „Бандерівці”, „уніати”, „поплічники фашистів”, „агенти США та Ватикану”...

На майданчику перед храмом тисячі людей славили Господа, співали „Алилуйя”, а поруч кілька сотень навіжених вигукували „Ганьба! Геть!”. Але, врешті-решт, у нас вільна країна – кожен може висловлювати свою точку зору. Інша річ, що у своїй вони перейшли межу кількох статей кримінального кодексу.

Журналіст видання „Інтернет-Репортер” Георгій Селецький звер-

тає увагу правоохоронців на статтю 180 – „Перешкоджання здійсненню релігійного обряду”. Санкція за її порушення – грошова кара до п'ятидесяти неоподатковуваних мінімумів доходів громадян або арешт до шести місяців, або обмеження волі до двох років. Або ось ще – ст. 161 – „Порушення рівноправності громадян залежно від їх расової, національної належності або ставлення до релігії”: „...Умисні дії, спрямовані на розпалювання національної, расової чи релігійної ворожнечі та ненависти, на приниження національної честі та гідності або образа почуттів громадян у зв'язку з їхніми релігійними переконаннями... караються штрафом... або виправними роботами на строк до двох років, або обмеженням волі на строк до п'яти років, з позбавленням права обіймати певні посади чи займатися певною діяльністю на строк до трьох років або без такого. ...Дії, передбачені частинами першою або другою цієї статті, які були вчинені організованою групою осіб..., караються позбавленням волі на строк від двох до п'яти років”.

Можна бути православним будь-якої деномінації, буддистом, юдеєм, католиком чи харизматом, але нікому не має бути дозволено ображати релігійні почуття співгромадян так, як це робила комуністка Вітренко, котра через наближення виборів відчула нестерпне бажання стати доброю християнкою. Для початку вона звинуватила греко-католиків, що вони прийшли в Київ для... захоплення православних храмів. А інший, треба теж розуміти, „християнин” добалакався до того, що батько президента Ющенка ніби „працював на гестапо”...

Боже, вони справді не відають, що творять! Ці так звані „православні” і не здатні збагнути слів Владика Любомира, що перенесення осідку Церкви не скероване проти когось, а спонукане реальними потребами та станом розвитку Української Греко-Католицької Церкви – найбільшої Католицької

(Закінчення на стор. 10)



Провідник Прогресивної Соціалістичної партії України Наталія Вітренко та провідник партії „Держава“ Геннадій Васильєв (зліва) очолюють протест Української Православної Церкви Московського патріархату проти перенесення осідку Української Греко-Католицької Церкви зі Львова до Києва у неділю, 21 серпня 2005 р.

Фото УНІАН

Нова...

(Закінчення зі стор. 9)

Церкви східного обряду. Будь-яка неупереджена людина, дивлячись на позиції сторін, зробить висновок, де є віра, а де неофітське бузувірство і невігластво. На запитання журналіста, чи не занадто м'яко УГКЦ реагує на образи і закиди, Предстоятель УГКЦ відповів запитанням: „А яким має бути ставлення християнина?”

...Зовнішні оздоблювальні роботи у новій катедрі триватимуть щонайменше до початку холодів. Відтак до праці візьмуться іконопис-

ці, малярі, різьбярі. На їхню роботу піде десь зо два роки. Покищо Владика Любомир матиме резиденцію (квартиру) на сьомому поверсі в одному з багатоквартирних будинків у кількох хвилинах пішою ходою від храму. Київська влада так і не спромоглася надати національній Церкві пристойного приміщення. Хоча відповідні звернення до мера Омельченка і були. **Це не є відкриття Києва греко-католиками. Це відновлення історичної справедливості, повернення туди, де була катедра Київського православного Митрополита Михайла Рогози, який 1596 року разом зі своїми єпископами у Бересті уклав унію зі Святим Римським престолом.**

Голова Верховної Ради України виступить в НТШ-А

НЮ-ЙОРК. – З 6 до 9 вересня 2005 року відбудеться офіційна візита Голови Верховної Ради України Володимира Литвина до Нью-Йорку. У рамках візиту планується виступ В. Литвина та Посла Юрія Щербака у Науковому Товаристві ім. Шевченка, правдоподібно, 8 вересня о 6:30 по полудні.

Просимо слідкувати за нашими оголошеннями у пресі, оскільки дата і час ще узгоджуються.

НТШ

22 жовтня у Філадельфії 25-річчя УОКЦ

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – Український освітньо-культурний центр з нагоди свого 25-річчя влаштує бенкет, який відбудеться 22 жовтня. На цьому урочистому вечорі будуть відзначені особи, які доклали значні зусилля, щоб Центр став таким успішним, яким він є сьогодні.

В мистецькій програмі виступлять дві відомі українсько-американські мистецькі групи з Філадельфії – чоловічий хор „Прометей” і танцювальний ансамбль „Волюшки”.

Всі спонзори свята будуть відзначені у пропам'ятній книжці, а також у радіопрограмі Центру. Український освітньо-культурний центр є неоподаткованою інституцією і всі дотації можна відтягнути від податків. Просимо виставити чек на „UECC Gala Banquet”. Щоб ваше ім'я появилось в пропам'ятній книжці, мусимо отримати зголошення до 31 серпня. Адреса: 700 Cedar Road Jenkintown, PA 19046. Тел.: (215) 663-1166. Факс: (215) 663-8740.

Заздалегідь вдячні за вашу підтримку та за кожну іншу дотацію, нижче суми спонсора.

Борис Захарчук,
голова УОКЦ

СОЮЗІВКА

3 - 4 ВЕРЕСНЯ

„Хроніка 'Помаранчевих подій’”

Молодий кінорежисер Дамян Колодій, який зфільмував 80 годин з подій в Києві під час Помаранчевої революції, демонструватиме уривки зі свого кінотвору під час святкування „Labor Day Weekend” на Союзівці. Фільм, який Дамян готує разом зі своїм професійним колегою, кіноредактором

Петром Зеликом, має підтримку з боку ряду товариств і окремих спонзорів, включно із Українським Народним Союзом. Уривки з „Хроніки 'Помаранчевих подій’” (Orange Chronicles) можна дивитися на веб-сайт:

www.orangechronicles.com.

Бажаючи підтримати проєкт молодих кінорежисерів можуть надіслати чек на адресу:

Educational Foundation-Rukh; c/o Damian Kolodij;

30 South Crescent, Maplewood, NJ 07040.

Через спонсорство „New Jersey Rukh Committee” (Петро Ричок – голова), всі датки звільнені від податку.

За дальшими інформаціями звертатися на електронну адресу: ORANGEDOC@gmail.com

Заснування...

(Закінчення зі стор. 1)

...Закликаю вас не уподібнюватися тим, хто на початку 1990-их років минулого століття, при бездіяльності, а частіше всього і прямому потуранні місцевої влади у Галичині, зривав наші Богослужіння та силоміць захоплював наші храми. Не уподібнюватися тим, чиє духовенство ногами вибивало Царські врата в наших іконостасах, рвало антимінси, в яких знаходилися частки святих мощей мучеників за віру Христову, розсипало та топтало ногами Святі Дари, що покоїлися на престолах наших церков.

Олесь Доній, голова Центру досліджень політичних цінностей:

– Деякі політики та окремі ієрархи УПЦ Московського патріархату, очевидно, ще не усвідомлюють, що Україна – це окрема держава та водночас єдина країна. І будь-яка релігійна організація, якщо вона діє згідно з чинним українським законодавством і в інтересах українського суспільства, може спокійно існувати в будь-якому з українських міст – чи то у Львові, чи то в Києві, Донецьку або Севастополі. „Києвоцентричність”, тобто орієнтація українських регіонів на свою столицю, є позитивною тенденцією, яка має на меті перебороти традицію тісніших зв'язків окремих міст більше з Москвою, ніж з Києвом, що побутувала за часів СРСР. Позиція деяких церковників, які намагаються організувати протести проти переведення центру однієї з українських Церков до Києва нічого не має спільного з миролюбністю та віротерпимістю, а значить, по суті, є глибоко антихристиянською. Українська нація ж загалом відрізняється релігійною терпимістю, тому спроби інспірування конфлікту з-за кордону не спричиняють серйозних конфліктів.

Мирослав Маринович, віце-ректор Українського Католицького університету:

– Мені хочеться згадати зараз Сімону Вейль, яка говорила про те, що не кожні напруження є негативними. Часом відновлювати справедливість і тим викликати якісь напруження – це правильно. Це потрібно робити. Отже, до чого я веду: перенесення центру є справедливим актом щодо Української Греко-Католицької Церкви. Це є потребою росту цієї Церкви, її розвитку. І мир в Україні не має досягатися за рахунок приниження чи утискування якихось Церков. Якщо б Греко-Католицька Церква сказала: „Лише я маю право на Київ, а інші не мають”, – це викликало б несправедливі напруження. Але заперечувати право УГКЦ на частку київської спадщини – означає не рахуватися з історією й сучасними цивілізаційними цінностями. Тому я переконаний, що протести, які сьогодні звучать, викликані передовсім політичними аргументами”.

Андрій Юсов, член політради Громадянської партії „ПОРА”:

– Внутрішні питання Української Греко-Католицької Церкви щодо перенесення своєї резиденції до Києва окремі політичні сили намагаються використати для розпалювання релігійної ворожнечі і поділу України за конфесійною ознакою. Людям, подібним до Корчинського чи Вітренко, давно пора зрозуміти, що спекулювати на темі особистих релігійних цінностей громадян не можна. Доки вони цього не зрозуміють – будуть залишатися у маргінальній ніші української політики. Ми пам'ятаємо, що УГКЦ, на відміну від багатьох ієрархів Московського патріархату, не робила спроб втручатися у виборчий процес на боці одного з кандидатів, а молилася за єдність України. Очевидно, що політичний тиск маргінальної опозиції на одну з українських Церков є нічим іншим, як дрібною помстою невдах.

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Товариству збереження української спадщини виповнилося 25 років

САКРАМЕНТО, Каліф. – Історія Товариства почалася 25 років тому, коли на ранчо Андрія та Ольги Суддів у 1980 році зібралися американці українського походження, які вирішили об'єднатися в громадській організації. Товариство зареєстрували як неприбуткову організацію 10 червня 1983 року. Його очолив Юрій Олійник. З того часу члени почали збиратися разом і відзначати українські свята. В листопаді 1987 року товариство вирішило поєднати відомий на той час в Каліфорнії фестиваль „Камелія” з відзначенням 1000-ліття християнства в Україні. Ця подія була однією з найбільших в українській громаді штату. Церковні громади – православні, католицькі і протестантські збирали кошти для прове-

дження свята. 5 березня 1988 року в центрі міста відбувся парад „Камелія”, на якому українці були нацією-господарем, йшли першими в параді, мали макет Св. Софійського собору Києва, український та американський прапори. Відомий американський актор українського походження Джек Пеленс був у ролі Головного маршала, який супроводжував українську красуню в національному костюмі. Цього ж дня в міському громадському центрі відбулася виставка, демонстрували фільм „Княжі часи в Україні”, були українські танці на сцені.

6 березня знову повторилася українська програма, а з 4 по 20 березня була відкрита виставка „Знищені архітектурні пам'ятки

Києва”, яку професійно підготували працівники Українського музею Нью-Йорку.

Товариство кожного року влаштовує Шевченківські свята в березні, Літній український фестиваль та відзначення Дня Незалежності у серпні, Свято української колядки в грудні та Новий рік – „Маланчині вечори” в січні. Товариство також бере участь в організації українських свят в Сан-Франціско. Завдяки танцювальним ансамблям „Мрія” та „Сонечко” збагатилися фестивалі в Сакраменто та Каліфорнії. Товариство допомогло новоприбулим українцям випустити перші числа журналу „Погляд”, який досяг тиражу 3000 примірників і служить українській спільноті вже майже 15 років. Його видає Олександр Журавель.

Від 1989 року товариство також влаштовує програми, лекції, концерти і виставки, які пропагують українську культуру, музику і народне мистецтво в школах, коледжах і університетах.

15 травня 1999 року товариство було одним зі спонзорів відкриття меморіальної дошки та парку „Україна” на посілости Агапія Гончаренка (1832-1916) – видатного українського діяча, який провадив культурну і просвітницьку діяльність за царизму. В культурній програмі, присвяченій відкриттю цього пам'ятного знаку, брали участь Український духовий оркестр під проводом О. Журавля, ансамбль бандуристів під керівництвом Олі Герасименко, танцювальний ансамбль „Мрія” під керівництвом Галини Лорчак, солісти Марія Черепенко і Аліна Ільчук. Головним доповідачем був д-р Ярослав Балан з Едмонтонського університету, Канада.

В 2002 році наші члени стали співзасновниками нової гілки Української федеральної кредитної спілки, яка тепер налічує більше 4000 членів. У 2004 році товариство брало активну участь у виборах президента України.

20 серпня відбувся урочистий вечір з концертом та вечерею для членів та гостей, щоб відзначити 25-річчя з дня заснування товариства і допомогти іншим церквам та організаціям у Сакраменто гідно відзначити День Незалежності України в столиці Каліфорнії.

Провідник незалежних профспілок України відвідав українську громаду

ЧИКАГО. – 22 липня в Генеральному консульстві України з представниками громади зустрівся Михайло Волинець, народний депутат України, голова Конференції вільних профспілок України, який прибув до Чикаго на запрошення Екзекутиви НФЛ-ЦІО („NFL-CIO Executive Council”), щоб отримати високу нагороду („George Meany – Lane Kirkland Human Rights Award”). Ця нагорода надається дуже рідко – останнім разом її було дано Лехові Валенсі.

Михайло Волинець був організатором перших масових

страйків шахтарів в 1989 році, завзято боровся за демократію, за соціальні та економічні права робітників. В жовтні, а потім в грудні 2002 року його побили і поламали йому ребра, в березні 2004 року працівники міліції викрали його сина Андрія, який випадково залишився живим. Після цього випадку американська сторона запропонувала перевезти родину М. Волинця на тимчасове перебування до США, і лише після Помаранчевої революції Волинці повернулися в Україну.

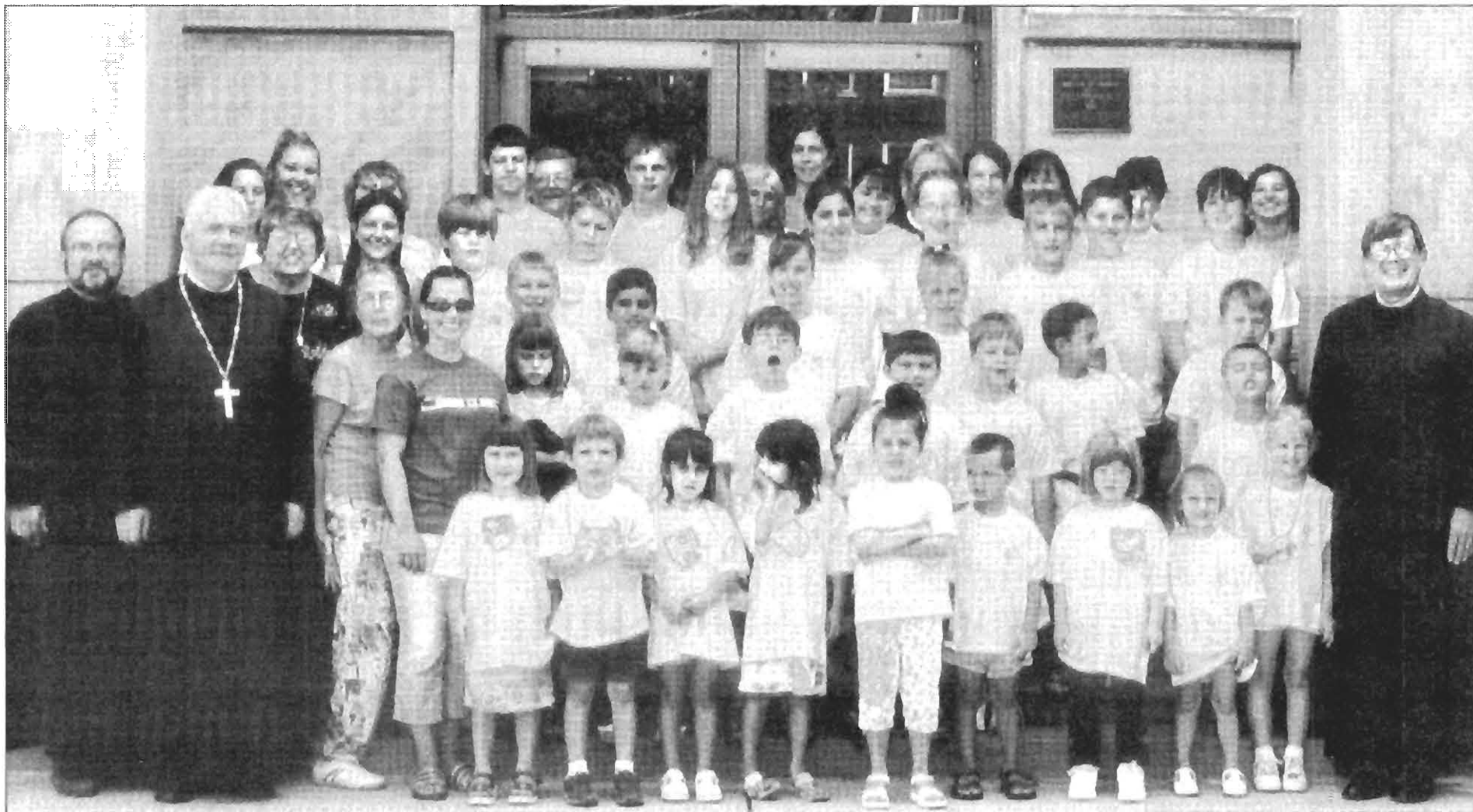
24 липня в Українській православній церкві Св. Андрія в Блумінгдейлі, після Служби Божої, настоятель о. Богдан привітав гостя. М. Волинець під час прийняття на залі промовив до громади, пригадуючи деякі свої пригоди, і закликав українців до боротьби за кращу долю України.

27 липня в залі готелю „Гаят-Рідженс” відбулася офіційна церемонія, на якій „NFL-CIO” зарезервувало стіл для українців. Михайло Волинець отримав на Всеамериканському з'їзді Федерації робітників та Конгресу організацій індустрії нагороду – мідна плиту на дереві і бюст. М. Волинець промовив до присутніх і подякував за честь.

Д-р Василь Трухлий

Юрій Олійник

Літня школа в Пармі



Діти, духовенство та учителі Літньої церковної школи Українського православного собору св. Володимира в Пармі, Огайо. Ця вже 12-та річна програма для молоді відбулася з 8 до 12 серпня. Тема курсу – „Наші 12 великих свят”.

Марія-Анна Шклярник

Голова СКУ відвідав Пряшівщину

ПРЯШІВ, Словаччина. – На початку 2005 року найбільша українська культурно-громадська організація Словаччини – Союз русинів-українців Словацької республіки (понад 4.000 членів) подала заяву про вступ до Світового конгресу українців (СКУ). 11 серпня Пряшів відвідав президент СКУ Аскольд Лозинський, щоб на місці перевірити готовність організації до вступу в СКУ та ознайомитися з життям місцевих українців. В Генеральному консульстві України він мав розмову з Генеральним консулом Інною Огнівець. Потім була зустріч з представниками українських установ та організацій Словаччини. А. Лозинський ознайомив їх з історією та завданням СКУ, який згуртовує понад сто організацій у 29 країнах світу. Голова Головної ради Союзу русинів-українців Словаччини Іван Лаба поінформував гостя про сучасний стан української громади. Українці живуть у 250 селах східної Словаччини, але в 1990 році влада штучно розділила їх на русинів і українців та радикально скоротила кошти на культурні потреби. Це призвело до занепаду українського шкільництва, друкованого слова, значно посилює процес асиміляції населення.

Наступного дня А. Лозинський зустрівся з посадником Пряшева Міланом Бенчем та головою Пряшівського краю Петром Худіком, які обіцяли надати українцям всебічну поміч.

Наприкінці свого дводенного перебування у Пряшеві А. Лозинський влаштував прес-конференцію. Третій день свого перебування А. Лозинський провів у Свиднику, де відвідав Музей українсько-руської культури, галерею ім. Дезидерія Миллого та експозицію української народної архітектури. У Свиднику його прийняв посадник Михайло Бартко.

Візита А. Лозинського була широко представлена в засобах масової інформації Словаччини.

Микола Мушинка

Родина Бойків допомагає Українському Католицькому університетові у Львові

ЧИКАГО. – Ліда, Олена та Богдан Бойки допомагають розбудувати Фонд східних християнських студій імені Михайла та Ірени Бойко, який сприятиме науковим дослідженням в Українському Католицькому університеті (УКУ), підтримуватиме УКУ в інших потребах. В лютому 2005 року відійшов у вічність Михайло Бойко, батько Ліди, Олени та Богдана. „Він був бідним сільським хлопцем, якому, однак, вдалося здобути освіту завдяки щедрості ректора Богословської академії о. Йосифа Сліпого”, – розповідає Олена.

Сестрам Бойко вдалося зберегти батькові атестати, підписані Митрополитом Андреем Шептицьким та о. Йосифом Сліпим. „Ми показували їх о.

Борисові Гудзяку, ректорові УКУ у Львові, від якого дізналися, що двоє з татових викладачів були беатифіковані”, – розповідає Олена. У червні 2001 року Папа Іван Павло II беатифікував сімох студентів та викладачів Львівської богословської академії в числі 27 нових мучеників УГКЦ.

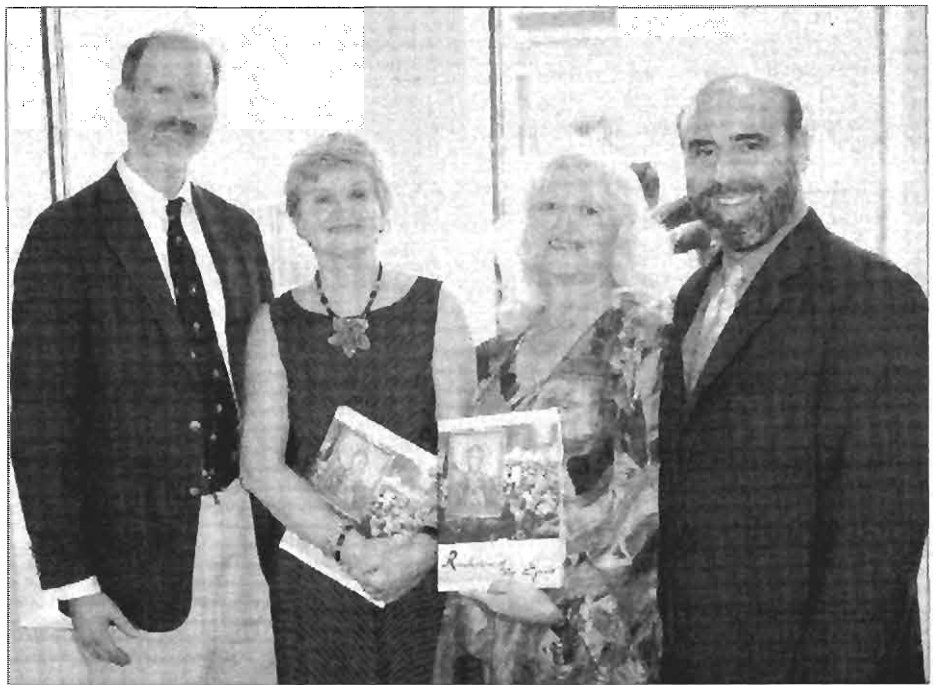
„У 1997 році Михайло Бойко на власні кошти започаткував фонд і поповнював його впродовж всього життя, – уточнює Джон Курі, президент Української католицької освітньої фундації (УКОФ). – А сім'я зараз взяла на себе зобов'язання продовжити справу батька”.

Сьогодні фонд має понад 77 тисяч доларів.

Інші випускники Львівської богословської академії, зокрема св.п. о. Ярослав Свищук, останньою парафією якого була церква Св. Миколая у Чикаго, також активно підтримували УКОФ.

Докладнішу інформацію про УКУ англійською та українською мовами шукайте на університетській веб-сторінці: www.ucu.edu.ua. Можна також звернутися до УКОФ: „Ukrainian Catholic Education Foundation“, 2247 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622; тел. (773) 235-8462; електронна пошта: ucef@ucef.org; вебсайт www.ucef.org Тел. УКОФ в Канаді: (416)-239-2495

Матвій Матушак



Зліва: проф. Джефрі Вилз – член ради правління УКОФ, Олена Бойко, Ліда Бойко та Джон Курі, президент УКОФ.



Чи Ви знаєте, чому ми є такі щасливі?

Наші батьки, бабусі і дідусі вклали капітал в наше майбутнє, купивши від Українського Народного Союзу для кожного із нас, поліси життєвого забезпечення кляси „Endowment” і „Life”. Вони купили поліси, наперед передплачені за низькими платними ратами для наших вікових категорій.

Якщо б Ви хотіли бути такими усміхненими, як ми, просимо запропонувати Вашим батькам, або бабусі і дідусеві зателефонувати до УНСоюзу на число телефону: 1(800) 253-9862, де будуть раді Вам допомогти.



ФЕСТИВАЛЬ

спів, музика, танці, національні страви
12:00 поп. (паркувальний майдан)
БЕЗКОШТОВНЕ ПАРКУВАННЯ, для тих хто прибує до 4:00 год. поп.

Українська громада скористається лише з попередньо проданих квитків!

ФУТБОЛЬНІ МАТЧІ

3:30 поп. Резервна команда MetroStars -
Україно-американська команда "All Stars"
7:30 веч. MetroStars - New England Revolution

ЗАБАВА

Купуйте квитки сьогодні!

Виберіть місцеву громадську організацію і допоможіть їй дістати 5-ти доларову пожертву від кожного білету!

\$26 години або пишій чек на: "UCCA NJ - Festival"
Box 67, Maplewood, NJ 07040

довідка по тел: 973-761-7500
(A. E. Smail & Co. - 10-5 - поп. - п'ят.)

або www.socceragency.net/ukraine

Вчительський семінар на Союзівці 2005 року



Проф. Євген Федоренко вручає дипломи Валентині Каплун (світлина зліва) і Наталії Бокотей.

КЕРГОНКСОН, Н. Й. – Цього року з Клівленду на вчительський семінар, який відбувся, як завжди, на Союзівці, нас приїхало троє – Леся Губар, яка вже була раз, Наталя Бокотей і я – Галина Пляка. Нас приємно здивувала Союзівка: ліс, гори, що нагадували нам рідні Карпати, веселі голоси та сміх дітвори долинали з басейну, щирі привіти курсантів, які приїхали перед нами, погруддя українських письменників та діячів.

Наш курс тривав 2 тижні – від 24 липня до 6 серпня. Нам викладали історію, мову, літературу та основи культури. Кожного дня, від 9-ої до 12-ої ранку і від 4-ої до 6-ої після обіду, ми слухали лекції професорів. Вечорами дивилися українські художні фільми про Устима Кармелюка, Тараса Шевченка та інші, читали конспекти, мали дискусії на свіжому повітрі під кронами ялиць.

Усі ми дуже добре почувалися серед розкішної природи, дехто навіть бігав зранку, щоб не набрати зайвої ваги, бо їжа була дуже смачна.

Після обіду ми ходили до басейну, бо було дуже спекотно, пробували збирати чорниці та ожини в лісі. Але вся наша енергія йшла на слухання лекцій.

Проф. Юрій Гасцький читав цикл лекцій з історії Козаччини та Гетьманщини. Ми дізналися про славних жінок-меценаток, що давали великі гроші на школи та монастирі у XVII столітті. Нас цікавила роля братств, які опікувалися церквами та організовували школи при них. Також ми збагнули історичну ролю гетьмана І. Мазепи та суть козацького бароко.

Проф. Євген Федоренко, голова

Шкільної ради та організатор вчительських семінарів, читав лекції про Празьку групу поетів та еміграційних письменників. Ми дізналися про творчість Юрія Дарагана, Юрія Липи, Євгена Маланюка, Олега Ольжича, Олени Теліги, Богдана-Ігоря Антонича, ознайомилися з творчістю Івана Багряного, Уласа Самчука, Василя Барки, Тодоса Осьмачки та поетів Ньюйоркської групи – Богдана Бойчука та Богдана Рубчака. На лекціях проф. Є. Федоренка з мови обговорювали правопис української мови.

Проф. Микола Французенко подавав цікаву інформацію про Григорія Сковороду, Івана Котляревського, „Історію Русів”, Тараса Шевченка, Лесю Українку, Івана Франка, Михайла

Коцюбинського. Проф. Ігор Мірчук викладав основи культури тільки тиждень, проте ми дуже багато дізналися про українську архітектуру доби бароко, рококо і класицизму. Стефанія Квасовська вміло полагджувала всі побутові справи. Нас було 19 студентів з Філядельфії, Клівленду, Нью-Йорку, Нью-Джерзі, Йонкерсу та Гартфорду. У суботу й неділю ми брали участь у сесії про УПА.

Курси для вчителів українських шкіл в системі Шкільної ради дуже потрібні. Вони існують вже 21 рік і дають змогу підготувати кадри нових учителів і дати їм змогу систематично підвищувати свою кваліфікацію. Ми брали участь у різних програмах Союзівки і вдячні Українському Народному Союзові за допомогу. Також ми вдячні фінансовим інституціям і кооперативам, які фінансували ці вчительські курси. Це Українська кредитова кооператива „Самопоміч” в Нью-Йорку; Українська Національна кредитова кооператива, Нью-Йорк; Фундація Українського Вільного Університету в Нью-Йорку; Українсько-Американська кредитова спілка „Самопоміч” в Ньюарку, Н. Дж.; Українсько-Американська Федеральна кредитова спілка „Самопоміч”, Кліфтон, Н. Дж.; Українсько-Американська Федеральна кредитівка СУМА, Йонкерс, Н.Й.; Українсько-Американська Федеральна кредитова спілка, Філядельфія; Фундація „Спадщина” в Чикаго, Іл.

У п'ятницю, 5 серпня, ми мали свій прощальний вечір, на якому отримали грамоти й дипломи та дякували професорам за науку. Ми співали, жартували про своє навчання, екзамени, побут, декламували вірші та згадували про два тижні приємних, хоч інтенсивних занять.

Галина Пляка,
вчитель української мови,
Клівленд, Огайо



Вчителі і викладачі на закритті семінару.

17 вересня: Український фестиваль в Нью-Джерзі

Після кількарічної перерви відновлюється звичай проведення українських фестивалів в штаті Нью-Джерзі. Його організовує Всеукраїнський комітет, який очолює Євген Чижович. Про наступне свято, яке відбудеться 17 вересня на стадіоні „Джант” („Giants stadium”, Route 3, East Rutherford) розповів Л. Хмельковському заступник голови УККА в цьому штаті (УККА допомагає у проведенні фестивалю) Михайло Козюпа.

– Якою буде програма українського свята на стадіоні?

– Йдеться, власне, про три частини – фестиваль, спортивні змагання і забаву. Це буде великий, незабутній і хвилюючий концерт.

Отож у мистецькій частині свята, яка триватиме від полудня до 6-ої години, візьмуть участь провідні українські артисти, зокрема Олег Чмир, Роман Цимбала, Остап Стахів, Віка Василевич, Оля Фриз, Славко Галактин, Ірина Василевська, Леся Грабова і Оля Стащишин, а також хор „Промінь”, народний ансамбль „Галичина”, танцювальні ансамблі „Барвінок”, „Каштани”, „Іскра”, бального танцю, „Сизокрилі”, „Мрія”, „Волошки”, Софійка Найда, сестри Орос і сестри Павлишин, Марія Кавачок. Зголосилися до участі також Оксана Баюл і брати Клички. Як заведено на фес-

тивалях, буде продаж різних виробів і пам'яток, українська кухня, музика, жарти і розваги.

Спортову частину свята складатимуть два змагання з футболу – між командами „Метро Старс” (резерв) і командою українсько-американських ветеранів „Всі зірки”, а також між командами „Метро Старс” і „Нью-Інгланд Революшен”. Перша гра о 3:30, друга – о 7:30 вечора. Перед початком кожної гри солісти виконають державні гімни США і України, а у перервах змагань відбудуться невеликі концерти. На екранах стадіону буде показано вітання Президента України В. Ющенка і відеофільм Дамяна Колодія про Помаранчеву революцію.

Увечері в Українському центрі Пасейку відбудеться забава, початок якої призначено на 10-ту годину.

– Чи не буде труднощів з паркуванням авт при великому зібранні учасників?

– Для тих, хто приїде перед 4-ою годиною по полудні, паркування буде безкоштовним. Місця вистачить усім.

– Яка матеріальна користь громаді від фестивалю?

– Передовсім, варто сказати про моральну, духовну користь, бо такі фестивалі поліпшують спілкування, дають нагоду більше дізнатися про життя українців в Америці, знайти нових друзів, а також американцям нагадати про закордонне українство. Але й фінансова вигода в цьому є. Квиток на фестиваль і спортивні змагання коштує 26 дол., але частина з них піде українській громаді, а з кожного квитка 5 дол. можна буде узяти для потреб вашої громадської організації, а 5 дол. підуть до комітету, який допомагатиме молодим спортсменам в Америці і Україні.

– Де можна докладніше дізнатися про фестиваль, де придбати квиток?

– Квитки продають у кредитівках, а також за адресою УККА: „UCCA Festival”, P.O. Box 87, Maplewood, NJ 07040. Тел.: (973) 761-7500 (у дні праці від 10-ої до 5-ої год.). Також в будь-який час є інформація в Інтернеті: www.socceragency.net/ukraine

Бенкет з нагоди 50-ліття Оселі СУМ

ЕЛЕНВІЛ, Н.Й. – 9 липня понад 350 гостей своєю присутністю на бенкеті відзначили ювілей Оселі Крайової управи СУМ. У 1955 році, за ініціативою КУ СУМ, яку тоді очолював Михайло Фурда, вдалось знайти відповідне місце (130 акрів землі) у містечку Еленвіл (90 миль від Нью-Йорку). Уро-чисте відкриття оселі відбулося 19 червня 1955 року. За 50 років на оселі побудовано світлицю, пам'ятник Героям, кухню-ресторан, басейн, тенісові та відбиванкові площі, готель та спортову площу. Рівночасно збудовано новий сумівський табір, а цього року – каплицю ім. Архистратига Михаїла в пам'ять жертв Акції „Вісла“.

Комітет, який очолила Ліда Микитин, організував ряд імпрез

для відзначення ювілею, а на завершення – бенкет.

У вщерть заповнену залю ввійшли 90 учасників вишкільного табору під проводом команданта Ігоря Науменка та під музичний супровід інструктора співу Галини Ціховської, співаючи повстанські пісні. Відтак всі заспівали сумівський гімн. Голова КУ СУМ Богдан Гаргай привітав всіх учасників та передав ведення програми бенкету ведучим – голові комітету Ліді Микитин та екзекутивному директорові Оселі Петрові Косцюлекові. Молитву провів Владика Василь Лостен.

Опісля представлено гостей – митрофорного протоієрея, сумівця, о. Романа Мірчука, президента УККА Михайла Савкова, голову



Комітет з проведення свята (зліва): Роман Козицький, Андрій Горбачевський, Ліда Микитин, Геня Кузьмович-Блага, Богдан Гаргай, Петро Косцюлек.



Промовляє головний доповідач Аскольд Лозинський

Крайової Пластової Старшини Ігоря Микиту з дружиною Вірою, голову КУ СУМ Богдана Гаргая з дружиною Марійкою та Юлю Косцюлек, дружину директора оселі.

Святкове слово виголосив колишній голова КУ СУМ, а теперішній президент СКУ Аскольд Лозинський. Присутніми на залі були колишні голови Крайових управ СУМ, які багато попрацювали над розбудовою оселі – Михайло Фурда, Лев Футала, Євген Гановський і Мирослав Шмігель. На залі були численні представники суспільно-громадських та фінансових установ, голови і члени управ з усіх осередків СУМ східного узбережжя, делегація з Осередку СУМ ім. Миколи Павлушко-ва в Чикаго. З привітаннями під час бенкету виступили М. Савків, голова КПС Ігор Микита, Геня Мандзій від КУ СУМ у Великій Британії та Ліля Куляс-Запаранюк від Осередку СУМ в Чикаго та від дирекції сумівської Оселі в Барабу.

У мистецькій частині програми виступив хор „Пролісок” з Осеред-

ку СУМ в Йонкерсі під мистецьким керівництвом Андрія Стасева. Учасники бенкету слухали деклямації першунів Юнацького злету СУМ – старшої юначки Орісі Козицької з Осередку СУМ в Йонкерсі та молодшої юначки Оксани Бігун з Осередку СУМ в Гошені. Геня Кузьмович-Блага зачитала список всіх голів та адміністраторів оселі, які протягом пів століття керували її розбудовою. Тривалими оплесками присутні вшанували всіх тих, які віддали свій труд, а особливо тепло привітали дружину першого директора оселі Марію Семанишин, яка із своєю дочкою Квіткою була присутня на бенкеті.

На бенкет прибув з Чикаго президент Фондації „Спадщина” банку „Певність”, сумівець, д-р Юліан Куляс, який зробив княжий дар від Фондації – 25 тис. дол., численні представники фінансових установ, а також і численні присутні теж складали пожертви на розбудову оселі.

(Закінчення на стор. 28)

Федеральна Кредитова Кооператива СУМА



Це найкраще місце для збереження ваших ощадностей!

Сертифікати *

3 місячні	3.56% APY** (3.50 APR)
6 місячні	3.82% APY** (3.75 APR)
1 річні	4.08% APY** (4.00 APR)

* Сертифікати понад \$100,000 платимо 0.25% додатково.

** Відсотки нараховуються у річному відношенні і можуть змінюватись без попереджень.

Головне бюро – Main Office

125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701-6841
Tel: 914-220-4900 Fax: 914-220-4090
1-888-644-SUMA
E-mail: memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі
Yonkers Branch

301 Palisade Ave.
Yonkers, NY 10703
Tel.: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936
E-mail:
palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінг Велі
Spring Valley Branch

16 Twin Ave.
Spring Valley, NY 10977
Tel.: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335

Філія в Стамфорді
Stamford Branch

39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel.: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246
E-mail:
stamford@sumafcu.org

Internet:

www.sumafcu.org



2006 Group Tours from... Zenia's Travel Club

UNIS

President's Day Cruise

Sponsored by "East Coast Friends of UNIS"
(Ukrainian National Information Service in Washington, DC)

4-NIGHT WESTERN CARIBBEAN

Celebrity Cruises "ZENITH"

February 16-20, 2006

Miami, Key West, Cozumel, Miami

Cruise prices start at \$509.00pp. (taxes included)

Deposit of \$100pp due by Sept. 20, 2005

Join us for a fun packed Winter Getaway!

Canada New England

7-Night Fall Foliage Cruise

Carnival Cruises "Victory"

New York, Boston, Portland, Sydney, &
Halifax, Nova Scotia, New York

Sept. 30 – Oct. 07, 2006

Cruise prices start at \$745.00pp (taxes included)

Deposit of \$100pp due Sept. 20, 2005



7-NIGHT NORTHBOUND

ALASKA CRUISE

on the elegant

Celebrity Cruises "Summit"

June 03-10, 2006

Sailing from Vancouver to the Inside
Passage, Juneau, Skagway, Sitka, Icy Strait
Point, Hubbard Glacier and Anchorage

Cruise prices start at \$967.00pp. (all taxes incl)

Deposit of \$250pp due by Sept. 20, 2005

PLUS

Optional CruiseTour Extension

to Denali National Park and
Fairbanks, Alaska

June 03-14, 2006

Cruise & Tour prices start at \$1767.00pp

Deposit of \$450pp due by Sept. 20, 2005

244 Union Ave., Wood Ridge, NJ 07075; Phone 201-935-0250; E-mail: www.zbrozyna@earthlink.net

Call 201-935-0250 or 201-218-1114 for details!

Поданий нижче список включає пожертви, отримані
від липня 2004 р. до липня 2005 р.

№	Сума	Відомості
1	\$ 6,000	М. Пирський (прихід з будинку)
		ДОБРОЧИНЦІ:
2	10,000	Самопоміч (Ню-Йорк);
3	3,000	Лімонченко Ніна та Олекса;
4	1,700	TV Network
5	1,000	Zodiak (Jerzy Hoffman);
6	500	Кредитівка СУМА (Йонкерс);
7	300	Фундація І. Багряного, Бігун Ярослав, Петришин Володимир, Темницький Юрій;
8	250	Лімонченко Валентина, Смолянський Олесь, Чайківський Богдан;
9	200	Балабани Ольга та Василь, Данчук Павлина, Знаєнко Мирослава, Карк Нонна та Іван, Мельничук Олена;
10	150	Гунчак Тарас, Кап Джан, Карпінич Володимир, Криволап Юрій, Лисняк Лариса та Володимир, Процик Анна;
11	132	Clearance Copyright;
12	120	Пилишенко Володимир;
13	100	Болтаровичі Марія та Роман, Бачинська Оксана, Воронки Зірка та Роман; Галів Микола; Геврик Тит; Гришко Галина та Василь; Горін Ніна; Задояна Мар'яна, Кобзар Ірена, Колесниченко Оксана, Комілевська Діма, Кохан Іван, Кононенко Наталія, Коропецький Іван, Корчинський Михайло, Костюк Теодор, Кузмич Валентина, Лобачевська Оксана, Лисняки Лариса та Володимир, Лютий-Лютенко Юрій, Максимюк Стефан, Матула Ольга та Петро, Мірчук Анізія, Міщенко Михайло, Мороз Осип, Мотиль Олександр, Мудрак Мирослава, Палій Михайло, Процик Лідія та Роман, Ревуцький Валеріан, Решетар Іван, Свечковська Галина, Скрипка Тамара, Тарнавська Марта, Фізер Іван, Французенко Микола, Хісерер Вікторія, Чабан Лев, Черни Алла та Ігор;
14	100	Ростислав Василенко на відзначення свого 80-ліття;
15	95	Бойко Людмила;
16	80	о. Тимофій Миненко;
17	50	Андрушків Роман, Ашер Оксана, Байлак Анна та Роман, Бакум Володимир, Білінський Ярослав, Бреславець Ольга та Павло, Булавицька Ніна, Воронин Олександр, Грицак Павло, Даниленко Наталія та Іван, Долінський Адріан, Дюк Надія, Єфімова Надія, Іванчишин Ірена, Ільницька Ірена, Ільницька Ніна, Кицюки Марія та Ярослав, Кіпа Альберт, Козак Ігор, Колодідь Ярослав, Крупа Любомира, Кульчицький Юрій, Лисинецький Орест, єпископ Всеволод Майданський, Марків Богдан, Мартиненко Михайло, Масник Ігор, Мельник М., Наконечний Василь, Небезь Орест, Оришкевич Осип, Панчуки Ярослава та Ярослав, Преско Валентина, Рудик Марта, Рудницький Леонід, Соляк Володимир, Семчишин Тетяна, Склепович Олег, Соневицький Ігор, Сороколіт Микола, Стахів Євген, Трофименко Святослав, Трухлий Юрій, Федоренко Євген, Химка Іван, Чопик Богдан, Шевченко Марія та Ігор, Шепелява Христина, Яримович Михайло, Яценко Данило;
18	40	Паранюк Євген;
19	35	Томашук Данило;
20	30	Вальчук Олександр, Гайові Марія та Федір, Огаренко Любомира, Селепина Олександра;
21	25	Андрусак Андрій, Бриньовська Олександра, Грибінська Світлана, Грибович Анастасія, Гелета Богданна та Ярослав, Зелик Ірена, Іллюк Зіна, Jennings Maria, Лютер Михайло, Михайчук Джері, Огаренко Любомира, Perry Willy, Trigos Віра, Фаріонів Ольга та Богдан, Юрчуки Олена та Іреней;
22	20	Змій Наталія та Євген, Карлевич Христина, Кей Людмила, Мирошніченко Мирослава, Сімоніна Марія, Трач Роман;
23	15	Павлишин Мирослава;
24	10	Гаяк Гліб, Davson Grant.

від Людмили Черешньовської	2,000
від Ади Кулик	1,000
від Валентини Лімонченко	500
від Х	500
від Даллас Євгенії	300
від Валерія Скрипки	1,000

Сподіваємося на Вашу щедрі підтримку нашої праці в майбутньому.

Пожертви ласкаво просимо надсилати на адресу:

THE UKRAINIAN ACADEMY
of ARTS and SCIENCES in the U.S. INC.
206 West 100th Street
New York, NY 10025-5018

ADVERTISING DEPARTMENT

Появився новий том журналу „Вісті УВАН”

Появився новий випуск українознавчого журналу „Вісті УВАН” (ч. 3, 2004, 238 с.). Редактором „Вістей” є д-р Олександр Домбровський – дійсний член Академії, довголітній член Управи УВАН. Новий том містить численні архівні матеріали з історії УВАН і українського наукового життя, зокрема статті Омеляна Пріцака „Звідки прийшов літописний Рюрик?”, Любомира Винара – „Український Історик: 1963–2003”, Алли Атаманенко – „Бюлетень Української Вільної Академії наук 1946–1947 як джерело до вивчення діяльності УВАН у Німеччині”, Лариси Пріцак – „Два основні аспекти Чигиринсько-Московського договору 1654”, Олега Романова – „Наукове Товариство ім. Шевченка”, Олександра Домбровського – „Андрій Коцевалов – видатний український вчений”, Асі Гумецької – „Чи Чижевський був „формалістом”, Наталії Пазунок – „Поетичні перевтілення О. Ольжича”, Юрія Гаєцького – „Генеральна старшина – Уряд Гетьмана”.

Окрему частину видання присвячено відзначенню 70-ліття Голодомору, зі статтями Євгена Федоренка, Сергія Погорельцева й Ірини Куровицької. В розділі „Ювілеї” стат-

тею Л. Винара й А. Атаманенко відзначено життя і творчість видатного вченого д-ра Олександра Домбровського. В секції „Матеріали до історії УВАН”, знаходимо дослідження О. Домбровського „Український історик” на фоні взаємовідносин УІТ і УВАН, і документ-резюме дискусії з 1964 року про діяльність Академії і перший статут УВАН в Америці. В розділі „Архіви” поміщено „Листи О. Оглоблина до М. Ветухова” і „Листи Чикаленка до Ганни Келлер-Чикаленко”. Після звітів з діяльності секцій і комісій УВАН поміщено матеріали про почесні докторати Ігоря Шевченка з Варшавського університету і Любомира Винара з Чернівецького університету ім. Ю. Федьковича. Започатковано систематичний друк архівних матеріалів провідних українських діячів і науковців з архіву академії.

Замовлення і чек на 20 дол. за „Вісті УВАН” треба вислати на адресу: The Ukrainian Academy of Arts and Sciences, 206 West 100th St., New York, NY 10025.

Будемо вдячні за підтримку видавничої діяльності Академії.

Видавнича комісія УВАН



To book a room or event call: (845) 626-5641, ext. 141
216 Foordmore Road • P. O. Box 529
Kerhonkson, NY 12446
E-mail: Soyuzivka@aol.com
Website: www.Soyuzivka.com

Календар подій 2005 р.

27 СЕРПНЯ – Весілля.

Забава. Грає оркестра „Галичани”, год. 10-та веч.

Святкування з нагоди Дня Праці.

2 ВЕРЕСНЯ – „Tiki Bar”, вечірка, оркестра „Луна”, год. 10-та веч.

3 ВЕРЕСНЯ – „Tiki Bar”, вечірка, оркестра „Грім”, год. 2-га по пол.
– УСЦАК, тенісові змагання.
– Концерт з участю танцювального ансамблю „Каштан” із Клівленду, Огайо, год. 8-ма веч.
– Забава, грають оркестри „Відлуння” і „Фата Моргана”, год. 10-та веч.
Виставка фотографій і картин Стефана Тура і Христини Баранської.

4 ВЕРЕСНЯ – „Tiki Bar”, вечірка з участю Стефана Ставничого, год. 2-га по пол.
– Концерт з участю танцювального ансамблю „Каштан” із Клівленду, Огайо, год. 1-ша по пол.
– Забава, грає оркестра „Фата Моргана”, год. 10-та веч.
Виставка фотографій і картин Стефана Тура і Христини Баранської.

9–11 ВЕРЕСНЯ – 3-їзд Зальцбургської гімназії.

11–15 ВЕРЕСНЯ – 3-їзд Регенсбургської гімназії.

14–16 ВЕРЕСНЯ – 3-їзд Ляндзгудської гімназії.

17 ВЕРЕСНЯ – Lynee Richel Anniversary/Wedding Reception.

17–19 ВЕРЕСНЯ – 3-їзд шкіл Міттенвальду і міттенвальдців.

21–23 ВЕРЕСНЯ – 3-їзд Байройтської гімназії.

22–24 ВЕРЕСНЯ – Засідання Головного Уряду УНС.

24 ВЕРЕСНЯ – Ellenville High School Reunion, Class of '49.

24–25 ВЕРЕСНЯ – Пласт, Курінна Рада: „Перші Стежі” і „Чорноморські Хвилі”.

29 ВЕРЕСНЯ – 3 ЖОВТНЯ – Конвенція Українсько-Американських Ветеранів.

30 ВЕРЕСНЯ – 1 ЖОВТНЯ – „Вікенд” Карпатського Лещатарського Клубу. Загальні збори і бенкет. Пласт, Курінна Рада куреня „Спартанки”.

2 ЖОВТНЯ – Спільний сніданок членок Союзу Українок Америки.

3–6 ЖОВТНЯ – Stamford Clergy Days.

8 ЖОВТНЯ – Весілля.

9 ЖОВТНЯ – Бенкет для підтримки Республіканської партії.

15 ЖОВТНЯ – Весілля.

22 ЖОВТНЯ – КПС – Рада.

28–30 ЖОВТНЯ – Дитяча костюмова забава з нагоди „Halloween”.

4–6 ЛИСТОПАДА – Пластова Орліяда.

12 ЛИСТОПАДА – Весілля.

19 ЛИСТОПАДА – Sigma Beta Chi Fraternity Formal Dinner Banquet.

Програма Українознавства та Центр Етномузикології Колумбійського Університету

запрошують громаду на концерт лемківських пісень

з нового альбому „Емігрант”

ЮЛІЇ ДОШНИ



в четвер, 8-го вересня, 7:00 веч.

Philosophy Hall (Student Lounge),
1150 Amsterdam Avenue, Columbia University, New York, NY

По дальші інформації просимо телефонувати на число

(212) 854-4697

(Після концерту прийняття з вином та сиром).

Повідомляємо, що
виставка

Олександр Архипенко Візія і тяглість

в
Українському Музеї

222 Іст 6-та вулиця, Нью-Йорк
(між Другою і Третьою Аве.)

продовжується до
18 вересня 2005 р.

Заохочуємо відвідати новозбудований
Музей
і цю унікальну виставку!

За інформаціями
Tel: 212 228-0110
Fax: 212 228-1947
e-mail: info@ukrainianmuseum.org
web page: www.ukrainianmuseum.org

Музей відкритий
від середи то неділі
11:30–5:00 год.



КОНФЕРЕНЦІЯ Перемислення творчості Олександра Архипенка Сучасна наука

відбудеться
заходом Українського Музею
у співпраці з
Фундацією Архипенка
в суботу 17 вересня 2005 р.
в університеті Cooper Union

За інформаціями просимо звертатися до
Українського Музею

Союз Українок Америки та Українська Американська Координаційна Рада з підтримкою Генерального консульства України в Нью-Йорку

презентує

Перший фестиваль "УКРАЇНСЬКА ОСІНЬ" Дні Українсько - Американської спадщини

Художник, лого-дизайн
Галина Пітель



4-11 вересня 2005 р.
12 а.м.- 5 р.м.

Художня виставка видатного українського скульптора
Олександра Архипенка
Український музей.
222 East 6 Str. New York, NY 10003

7 вересня 2005 р.
5:00 р.м.

Українсько-американський день в офісі президента
Брукліну Марті Марковіца
Brooklyn Borough Hall 209 Joralemon Street Brooklyn, NY 11201

8 вересня 2005 р.
3:00 р.м.

Науково-практичний семінар "Незагойна рана Чорнобиль"
New York Eye and Ear Infirmary.
310 East 14th Street New York, NY 10003

9 вересня 2005 р.
7:00 р.м.

Концерт майстрів мистецтв української
громади США і Канади, присвячений 14-й річниці
проголошення незалежності України
Почесні гості: Отаман Карпат- нар. арт. України - Іван Попович
Віртуоз- скрипаль - Василь Попадюк. (Канада)
Вступ: \$1.00
Lincoln High School. Brooklyn 2800 Ocean Pkwy
Brooklyn, NY 11235

Спонсори:



Українська Федеральна
Кредитова Співка
"Самопоміч"



Daniel Igor Branovan, MD
(212) 979-4200



Luxury Vodka



Українська Національна
Федеральна Кредитова
Кооператива

Dmitry KHASAK, M.D.
Dermatology Offices
212-826-6999
201-626-4040

Law Office of Bruce A. Newborough
1-800-Perelom



UKRAINIAN SOUL FOOD
144 SECOND AVENUE, NEW YORK 101003



Second Avenue
Kosher Deli
156 Second Ave.
New York, NY 10003

Special Thanks to:
RAVEL

Suziyya Records
suziyyaart@yahoo.com
L. Kulynych Cinematic Video
Tel: 917.848.8437



718.259.1413
Printing & Signs

212-420-9600

Seabreeze
718-648-3587

VESELKA
212-228-9682

Ukrainian
East Village
Restaurant
212-614-3283

718-769-6666

Glechik
718-616-0494

Presented by:



Книжкова виставка
"Українсько - Єврейські стосунки"
від 9:00 до 4:30
"Голгофа Академіка Кравчука, 1892-1942"
(Укртелефільм, 2004) від 12:00 до 2:00

Перегляд відеофільмів Василя Лопуха:
"24 години історії Помаранчевої революції"
(НТШ-А, 2004), "Інавгурація Президента України:
початок новітньої історії" (НТШ-А, 2004)

Довідки за телефоном 212-254-5130

Протягом фестивалю 15%
знижка на Українські страви:

Інформаційні спонсори:

Газети: "Свобода", "Міст", "Закордонна"

Форвертс



RTVI

JB

LRTN

1330AM

БРАМА в Український світ
www.brama.com

WBO First Ukrainian TV Chanel

Колишніх мешканців України не буває!



Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union

Вигідніше ніж звичайний чековий рахунок



Шер Дрефт у Касі Самопоміч:

- ❖ БЕЗКОШТОВНІ транзакції!
- ❖ ЗАРОБЛЯЄ дивіденди!
- ❖ БЕЗ мінімального балансу!
- ❖ ДАРОМ VISA Debit картка!
- ❖ Доступ он-лайн ДАРОМ !
- ❖ ДАРОМ E-Statements!
- ❖ ДАРОМ Bill Pay*



\$50*

ДЛЯ ВАС +

Selfreliance.Com
Завжди доступно он-лайн

велика Парасоля

при відкритті Вашого першого шер-дрефт рахунку в Касі Самопоміч.

HOME OFFICE: 2332 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622 773-328-7500 Toll Free 1-888-222-8571



*Пропозиція обмежена в часі. Зайдіть до найближчого Вам бюро Каси "Самопоміч" щоб стати членом і відкрити рахунок. Мінімальний вклад \$200 при відкритті шер-дрефт рахунку. Відкривши шер-дрефт рахунок і вписавшись на Direct Deposit, Ви отримаєте \$50 бонус. При використанні Bill Pay можуть нараховуватись додаткові оплати. Бонус отримаєте у формі депозиту на Ваш шер-дрефт рахунок. Парасолі можна отримати особисто, до тих пір поки вони є на складі, і тільки у бюро кредитівки з повним обслуговуванням. На програму DirectConnect треба зареєструватись. На програму Bill Pay реєструється он-лайн. На отримання VISA Debit картки потрібно бути кваліфікованим. Доступ он-лайн може вимагати додаткових коштів. Тільки для членів - і нових членів кредитівки!



FOUNDATION
OF AMERICA
P.O.Box 46009
Chicago, IL 60646-0009
Tel 773.685.1828
Fax 773.794.1654
www.kmfoundation.com

Board of Directors
Ambassador William G. Miller
Co-Chairman
Ambassador Borys I. Tarasiuk
Co-Chairman
Anders Åslund, Ph.D.
Viacheslav S. Briukhovetsky, Ph.D.
Daniel Hryhorczuk, M.D.
Lubomyr Krushelnysky - *Treasurer*
Michael Radnor, Ph.D.
Anna Mostovych, Ph.D. - *Secretary*
Ambassador Yuriy M. Shcherbak, M.D., Ph.D.
Yuriy I. Yekhanurov, Ph.D.
Ihor I. Wyslowsky - *President*

Board of Advisors
John Fizer, Ph.D.
William Gleason, Ph.D.

Regional Representatives
USA, Yaroslav Duzij
Canada, Jaroslav Rozumnyj, Ph.D.
Argentina, Marta T. Sterniuk

КИЄВО МОГИЛЯНСЬКА ФУНДАЦІЯ АМЕРИКИ

Києво Могилянська Фундація Америки (КМФ) – це добродійна організація, мета якої підтримати та допомогти Національному Університету *Києво Могилянська Академія* та іншим вищим навчальним закладам України досягти найвищого рівня освіти через інтелектуальну самореалізацію студентів та викладацького складу для творення високоосвіченої, національно свідомої особистості, здатної незалежно мислити і діяти згідно з принципами добра й справедливості для впровадження демократичних реформ в Україні на засадах верховенства законів, вільного ринку та стабільного економічного розвитку країни на рівні передових держав.

НОВИНИ КИЄВО МОГИЛЯНСЬКОЇ АКАДЕМІЇ

Церемонія вручення дипломів в НаУКМА

За традицією 28 червня, у День прийняття Конституції України, в Національному університеті "Києво-Могилянська академія" - винятковий день - свято Конвокації.

Випуск вихованців КМА - одинадцятий в історії відродженого закладу: 831 випускник НаУКМА отримали дипломи, 97 з яких дипломи з відзнакою. Їм були вручені репродукції картин Миколи Івасюка "В'їзд Б.Хмельницького до Києва" (1912 р.), подарунок Лідії та Мирона Базар (США).

Після вручення дипломів на офіційній церемонії випускників привітали: президент НаУКМА В'ячеслав Брюховецький; Владислав Касків (радник Президента України); Олександр Омельченко (київський міський голова); Микола Козюбра (доктор юридичних наук, професор, заслужений юрист України) та Ростислав Павленко (кандидат політичних наук, доцент, виконавчий директор Школи

політичної аналітики НаУКМА, голова аналітичного управління Секретаріату Президента України). Почесним промовцем урочистої церемонії був Вільям Грін Міллер, колишній посол США в Україні, голова Ради директорів Києво-Могилянської Фундації (США).

У всесвітньо відомих університетах є традиція підтримки випускниками своєї Alma Mater. Під час урочистої церемонії Дмитро Тарабакін, випускник НаУКМА 1996 року та директор компанії "Dragon Capital", оголосив про заснування професорської стипендії для викладача факультету економічних наук, визначеного в рейтингу популярності за опитуваннями студентів факультету.

Традиційно, конвоканти дали клятву випускника НаУКМА і перекинули китичку на банеті.



Слово Почесного промовця Вільяма Грін Міллера (США), колишнього посла США в Україні, члена Ради директорів Києво-Могилянської Фундації (США), зліва на світліні Владислав Касків, радник Президента України, справа В'ячеслав Брюховецький, президент НаУКМА

390-ліття створення Києво-Могилянської Академії

12-14 жовтня 2005 р. Університет проводить Міжнародну ювілейну конференцію до 390-ліття створення Києво-Могилянської академії.

Планується обговорити спадщину Києво-Могилянської академії у 8-ми панелях.

Студенти КМБШ у Northwestern University

У серпні цього року друга група випускників Києво Могилянської Бізнес Школи, програми для керівників бізнесів відвідала Northwestern University - Kellogg School of Management.

55 спеціалістів та директорів українських корпорацій, успішно прослухали двотижневий курс лекцій та відвідали 10 американських корпорацій в Ілліной та Каліфорнії, де вони мали можливість обговорити впровадження найкращих методів менеджменту з керівниками компаній.

Під час курсу лекцій перед студентами виступили визначні професори в галузі менеджменту та маркетингу.

4 серпня в Northwestern Kellogg School of Management відбулася конференція "Інновації, Глобалізація, Ризк та Конкуренція".

Києво Могилянська Фундація Америки сприяла втіленню в життя програми співпраці між Northwestern Kellogg School of Management та Києво Могилянською Бізнес Школою, яка триває вже три роки.

Будується нова Бібліотека

"...Нам так важливо не просто побудувати будинок для Бібліотеки, а продумати кожен куточок простору, оснастити Бібліотеку найсучаснішими новітніми інформаційними технологіями.

Дякуємо всім добродіям, за допомогу..."
В. Брюховецький

Зусиллями професорів, вихованців та благодійників Києво-Могилянської академії XVII-XIX століть постала бібліотека КМА - одна з перших в Україні книгозбірень, що не поступалася університетським бібліотекам Європи.

І сучасна бібліотека має досвід успішного становлення за короткий час. З однієї книги та тимчасового приміщення у Церкві Благовіщення у 1992 році до 359 270 одиниць фонду та сучасних інформаційних бібліотечних технологій в 2004 році.

У 2004 році Києво-Могилянська академія отримала приміщення під бакалаврську бібліотеку - це пам'ятка архітектури XIX сторіччя, яка потребує значних коштів на ремонт, реставрацію та сучасне устаткування. Планується, що це буде не просто бібліотека, а сучасний інформаційний центр із широким набором послуг для користувачів, який забезпечуватиме швидкий доступ до потрібної інформації в будь-якій частині світу. Для того щоб зібрати цю суму, університет розпочав кампанію збору коштів на проект і запрошує всіх приєднатися до кола благодійників проекту.



Богдан Ватраль, президент Українсько-Американської Федеральної Кредитової Спільки "Самопоміч" у Чикаго (зліва) вручив чек Ігорю Вислоцькому, президенту Києво-Могилянської Фундації (в центрі) та В'ячеславу Брюховецькому, президенту НаУКМА (справа) для відбудови Бібліотеки НаУКМА

Випускники повертаються до Alma Mater!



В'ячеслав Брюховецький, під час виступу на першому бенкеті випускників НаУКМА

Ініціативна група випускників Академії розпочала роботу по створенню фонду випускників НаУКМА, метою якого має стати фінансова підтримка цільових проектів з розвитку Університету.

Більшість випускників прийшла в Академію, скерована ідеалами вільної особистості та демократичного суспільства. Створено незалежний фонд випускників НаУКМА на підтримку Академії - Асоціацію випускників НаУКМА.

Незалежний фонд буде підтримувати ініціативи, що сприятимуть розвитку Академії як відкритого, модерного навчального закладу, впливового дослідницького центру. Незалежна

підтримка професорського складу, фінансування нового видання або будь-який інший проект, що сприятиме творчому навчальному процесу та фундаментальним науковим дослідженням, є абсолютно необхідними Університетові і студентам, котрі зараз в ньому навчаються.

Ініціативна група звертається до всіх випускників Академії і закликає приєднатися до подальшої праці. Від імені ініціативної групи, Олег Процик, Богдан Шкарупа сказали: "Широ впевнені, що кожен з Вас зможе долучити свій фінансовий або ж організаційний внесок до діяльності фонду випускників".

Для того, щоб фонд випускників НаУКМА став реальністю, ініціативна група просить зголошуватися, та надсилати відгуки, на адресу alumni@ukma.kiev.ua.

Проект випускників не є унікальним. В кращих університетах світу вже давно існують такі фонди, які стали важливим джерелом розвитку цих інституцій. Що може претендувати на унікальність, так це те що НаУКМА є першим університетом в Україні в якому тепер існує Асоціація випускників.

Книжка про Помаранчеву Революцію

Презентація нової книжки "Ми йдемо" про Помаранчеву Революцію, яку видала Могилянська Академія відбулася наступного дня після закінчення академічного року в НаУКМА у залі, де був прес-центр Помаранчевої Революції.

Тут зібралось багато членів уряду, міністрів і головних радників президента. В день презентації вони ніби відродилися ностальгією за тими днями революції, коли вони були тими ключевими людьми котрі організували стратегію і дії революції.

Серед виступаючих були Роман Безсмертний, Євгеній Луценко, Микола Катеренчук, Юрій Жданов, Олександр Медведєв, Микола Жулинський та історик Володимир Філенко.

Всі присутні члени уряду дякували Могилянці за їх позицію, за те що вона перша почала справу, пішла на страйк і на марш перша, ще до першого туру виборів. А починати завжди найважче. Адже коли вже видно хто сильніший, тоді й інші долучаються. Академія - це серце, яке билось і надало пульс Революції. У НаУКМА було сформовано прес-центр для штабу Ющенка. Академія віддала свої приміщення, своїх студентів, перекладачів, професорів, юристів і експертів.

Датки можна надсилати на адресу: Kyiv Mohyla Foundation of America, P.O.Box 46009, Chicago, IL 60646

Києво Могилянська Фундація Америки зареєстрована як благодійна організація під кодексом 501 (с)(3).

Згідно податкового законодавства Ваші членські внески та пожертви можна відтягнути від податків.



FOUNDATION
OF AMERICA
P.O.Box 46009
Chicago, IL 60646-0009
Tel 773.685.1828
Fax 773.794.1654
www.kmfoundation.com

Board of Directors
Ambassador William G. Miller
Co-Chairman
Ambassador Borys I. Tarasiuk
Co-Chairman
Anders Åslund, Ph.D
Viacheslav S. Briukhovetsky, Ph.D
Daniel Hryhorczuk, M.D
Lubomyr Krushelnicky - *Treasurer*
Michael Radnor, Ph.D
Anna Mostovych, Ph.D - *Secretary*
Ambassador Yuriy M. Shcherbak, M.D., Ph.D.
Yuriy I. Yekhanurov, Ph.D.
Ihor I. Wyslotsky - *President*

Board of Advisors
John Fizer, Ph.D
William Gleason, Ph.D

Regional Representatives
USA, Yaroslav Duzyj
Canada, Jaroslav Rozumnyj, Ph.D
Argentina, Marta T. Sterniuk

КИЄВО МОГИЛЯНСЬКА ФУНДАЦІЯ АМЕРИКИ

Києво Могилянська Фондація Америки щиро дякує всім особам і організаціям за підтримку. Ваша допомога сприяє розбудові НаУКМА і освіти в Україні. Раніше вже були опубліковані списки донорів, хто склав датки на підтримку студентів у "Помаранчевій Революції" та окремо на Бібліотеку НаУКМА. Тепер подаємо **списки всіх донорів від 1 січня 2004 року до 1 серпня 2005 року**. Це датки, що були складені на різні потреби за цей період. Ще раз дякуємо всім за підтримку. Роботи перед нами велике море, але разом ми завершимо велике діло. Якщо будуть помилки, вибачаємось, і просимо нас повідомити про це.

Києво Могилянська Фондація Америки (КМФ) – це добродійна організація, мета якої підтримати та допомогти Національному Університету Києво Могилянська Академія та іншим вищим навчальним закладам України досягти найвищого рівня освіти через інтелектуальну самореалізацію студентів та викладацького складу для творення високоосвіченої, національно свідомої особистості, здатної незалежно мислити і діяти згідно з принципами добра й справедливості для впровадження демократичних реформ в Україні на засадах верховенства законів, вільного ринку та стабільного економічного розвитку країни на рівні передових держав.

Києво Могилянська Фондація Америки зареєстрована як благодійна організація під кодексом 501 (c)(3). Згідно податкового законодавства Ваші членські внески та пожертви можна відтягнути від податків.

\$10,000 та більше

Dr. Harry Malynowsky	\$70,000
Chopivsky Family Foundation	\$51,800
Mr. Nestor & Mrs. Anisa Shust	\$30,050
Mr. Stefan & Mrs. Wolodymyra Slywotzky	\$28,500
The Heritage Foundation of First Security Bank (Professor's Scholarship Fund)	\$25,000
Rochester Ukrainian Group	\$17,000
Maria Hulai Lion Foundation Inc.	\$16,000
Philips Electronics	\$15,590
Mr. Roman & Mrs. Vladimira Wasylyszyn	\$15,000
Prof. Jaroslaw Duzyj	\$11,430
Dr. Jarry & Mrs. Nadia Mihaychuk (Jerry & Nadia Mihaychuk Fund)	\$10,025
Mr. Arkadi Mulak-Yatzkivsky	\$10,000
Ms. Larissa Chambura, Ms. Maria Cholach, Mr. Taras Hubka, Ms. Zenia Kuzel (in memory B. & I. Hubka, Ukrainian Studies Professor's Scholarship Fund)	\$10,000
Selfreliance Ukrainian American FCU of Chicago	\$10,000
Mr. Myron & Mrs. Lidia Bazar (gift of valuable art collection)	

\$1,000 — \$9,999

Bahriany Foundation, Inc	\$1,000
Coordinating Committee to Aid Ukraine President	\$1,000
Education Foundation "Rukh"	\$2,000
Ukrainian American Society	\$2,440
Ukrainian Cultural Centre	\$1,240
Selfreliance Ukrainian American FCU of Philadelphia	\$1,000
Selfreliance Ukrainian American FCU of Michigan	\$3,000
Special Distribution Account United Way (match O.Krup)	\$1,000
The Ukrainian Federal Credit Union - Rochester, NY	\$2,500
Ukrainian Future Credit Union	\$3,000
Ms. Nadia Aminoff	\$2,000
Mr. Bohdan & Mrs. Mary Antonyshyn	\$1,000
Mr. Yaroslav Bihun	\$1,200
Mr. Oleksa & Mrs. Larissa Bilaniuk	\$1,000
Ms. Mary Billey	\$1,000
Mr. Z. John & Mrs. Anne Bilos (Fidelity Investments Charitable gift fund 6,000)	\$6,200
Mr. Sviatoslav Bozhenko	\$2,100
Mr. Arthir Levine & Mrs. Halyna Breslawec	\$1,000
Mr. Michael & Mrs. Irene Cehelsky	\$1,000
Dr. Bohdan & Mrs. Joanne Celewycz	\$3,000
Mr. Jurij & Mrs. Anna Chornobil	\$1,000
Mr. Mychajlo Ciapa	\$1,100
Dr. Maria Czyzyk (in memory husband, mother, father)	\$1,100
Mrs. E. Dallas	\$4,000
Mrs. Volodymyra Demus	\$1,000
Mr. Yuri A. & Mrs. Irena Eva Mostovych Deychakiwsky	\$2,300
Mr. Petro & Mrs. Anna Diduch	\$1,000
Mr. Alexander & Mrs. Julia Dmytriw	\$1,000
Mrs. Lusia Dudiak (in memory S. Dudiak for Ukrainian Studies Professor's Scholarship Fund 5,000)	\$7,000
Dr. Steven Davis & Dr. Christine Dudiak	\$6,000
Mr. Lubomyr & Mrs. Adriana Dumanovsky	\$1,000
Mr. Andrey & Mrs. Darka Duzyj	\$2,500
Dr. Paul J. Dzul	\$5,250
Mr. Stefan & Mrs. Anna Fedenko	\$1,000
Ms. Motria M. Fedoriw	\$1,000
Mr. Steve Fesch	\$5,000
Mr. Michael Fesch	\$2,000
Mr. Borys Halahan	\$5,300
Ms. Ivanna Holowaty	\$1,000
Ms. Lidia Hreshchyshyn	\$1,000
Dr. Myroslawa Iwanciw	\$1,000
Dr. Lubomir & Mrs. Maria Jawny	\$1,000
Mrs. Irena Kaminska	\$1,000
Mrs. Regina & Mr. Wasył Kostrubiak	\$1,000
Mr. Wolodymyr & Mrs. Anna Kowal	\$1,000
Mr. Taras & Mrs. Xenia Kozbur	\$2,250
Mr. Oleh A. & Mrs. Virginia Krup	\$1,000
Ms. Ada Kulyk	\$2,750
Dr. Ihor & Mrs. Zenovia Kunasz	\$2,677
Ms. Eugenia Lenczynsky	\$1,000
Mr. John Luchkanych	\$1,000
Mr. Anatol & Mrs. Daria Lysyj	\$2,150
Dr. Wolodymyr & Mrs. Diana Minkowycz	\$1,000
Dr. Paul & Mrs. Leonarda Nadzikewycz	\$3,000
Mr. Nicholas & Mrs. Dioniza Nenadkevich (auditorium of O.Nenadkevich)	\$6,000
Mr. Andrew Paschuk	\$1,000
Ms. Marta M. Pereyma	\$7,350
Prof. Wolodymyr Petryshyn (in A.- O. Petryshyn Memory Fund)	\$2,500
Mr. Iwan Pidhirny	\$1,600
Prof. Myron Pozniak	\$3,500
Mr. George Rusyn	\$1,000
Mrs. Larissa Sawka	\$2,000
Mr. Bohdan & Mrs. Chystia Senyk	\$1,000
Mr. Bohdan Sereda	\$1,000
Ms. Natalia Sluzar	\$1,500
Mr. Jaroslav & Mrs. Suzanne Stetkevych	\$1,000
Ms. Joanna Sym Lipsky	\$1,000
Dr. George & Dr. Jaroslawa Szczerbaniuk	\$2,000
Mr. Michael & Mrs. Olga Tarro	\$3,000
Ms. Evdokia Tkaczuk	\$5,000
Ms. Halyna Traversa	\$1,000
Ms. Yara Von Helbig	\$2,000
Dr. Myron Wojtowycz	\$5,000
Ms. Lidia Woloshyn	\$2,000
Mrs. Marta Farion & Mr. Ihor Wyslotsky	\$1,000

Ms. Irene Yurchyshyn	\$4,500
Ms. Ann Zinich	\$1,000
Mr. Zenon & Mrs. Vira Zubrycky	\$1,000
Dr. Wladimir Zyznewsky	\$1,000

\$100 — \$999

Admition	\$805	Mr. Leonid & Valentyna Chudowsky	\$550
Association of American Youth of Ukrainian Descent	\$100	Mr. Andrij Chychula	\$100
Chuzak & Trufyn	\$100	Mrs. Helen Craton	\$100
Duss Screw Products Co.	\$100	Mr. Dmytro Cyhaniuk	\$200
House of Ukraine, Inc.	\$200	Mr. Paul & Mrs. Romanna Czerepacha	\$100
Ivan Roofing & Construction	\$100	Mr. Zenowij & Mrs. Stefania Dackiw	\$500
Lumarco Inc.	\$250	Mr. Boris Danik	\$300
Moye Handling Systems, Inc., Overhead Hoist & Crane, Inc.	\$100	Mr. Alexander Danik	\$100
New Waive	\$100	Mr. James & Mrs. Larissa Dannenberg	\$300
Pfizer Foundation Matching Gift Program(Macth D.Omecinsky)	\$100	Mr. Irynej & Mrs. Maria Danylchuk	\$200
Plast Kurin Xmelnyncheny	\$250	Ms. Natalia & Mr. Ivan Danylenko	\$300
PLAST, INC	\$100	Dr. Bohdan Z. Danysh	\$100
Selfreliance Ukrainian American FCU	\$150	Mr. Deonisyj & Mrs. Oksana Demianczuk	\$200
Sisterhood of Annunciation Br. #125 UNA	\$200	Dr. Mark & Mrs. Irene Demus	\$200
Sisterhood of St. Sofia UCC	\$400	Mr. Volodymyr & Mrs. Uliana Diachuk	\$500
St Andrew's Ukrainian Religious & Cultural Centre	\$105	Dr. Basil & Mrs. Virginia Dmytryshyn	\$100
St. Mary The Protectress Ukrainian Orthodox Cathedral	\$190	Mr. Jurij & Mrs. Olenka Dobczanska	\$100
St. Mary's Protectress Ukrainian Orthodox Cathedral Choir	\$500	Dr. Adrian & Mrs. Larissa Dolinsky	\$500
St. Mary's Ukrainian Orthodox Church	\$100	Dr. Ivan Dornic	\$100
Ukrainian American Association of St. Petersburg	\$200	Mr. Anatole & Mrs. Raisa Doroshenko	\$100
Ukrainian American Senior Citizens Association	\$400	Ms. Ludmyla Doroshenko Slobidsky	\$200
Ukrainian Catholic Education Foundation	\$225	Mr. Stefan & Mrs. Katya Drozd	\$100
Ukrainian Engineers' Society Philadelphia Branch	\$500	Ms. Orysia Duplak	\$110
Ukrainian Heritage School	\$300	Mr. Mykola Duplak	\$100
Ukrainian Society of B.V.M.	\$100	Mr. Stefan & Mrs. Kateryna Dwojak	\$100
Ukrainian Women's League, Branch 129	\$100	Mr. Dmytro Farion	\$100
Union Pacific Foundation	\$324	Dr. Wasył & Mrs. Theodora Fedorciw	\$300
Union Pacific Fund (Match S.Slobidsky)	\$324	Mr. Fedir Fedorenko	\$200
United Ukrainian Organizations	\$400	Mrs. Oresta Fedyniak	\$100
Women's ODDFU	\$500	Dr. Natalie Fedynskyj-Slysh	\$100
Ms. Maria Adamowych	\$100	Mr. Basil & Mrs. Lida Filonowich	\$500
Mr. Victor Andree	\$175	Judge Bohdan & Mrs. Myra Futey (NaUKMA Law School)	\$500
Mrs. Maria Andrusjak	\$200	Ms. Mary Gabota (in memory N.Turkewycz)	\$100
Mrs. Irena Artiushenko	\$100	Mr. Orest & Mrs. Myroslawa Galan	\$100
Mr. Bogdan & Mrs. Teofila Artymyshyn	\$105	Mr. O. Gatz	\$115
Ms. Larissa Babij	\$540	Dr. Walter & Mrs. Irene Gerent	\$100
Mr. Evhen Bachynsky	\$100	Dr. Allan & Mrs. Lissa Belanger Goetz	\$800
Ms. Maria Oksana Bachynsky (In memory Z.Zyznomyrsky)	\$100	Ms. J. Grochowsky	\$100
Mr. Petro & Mrs. Olha Bajko	\$100	Dr. Alexander Gudziak	\$100
Mr. Basil & Mrs. Olga Balaban	\$300	Ms. Irena Haftkowycz	\$200
Mrs. Stephanie Balahutrak	\$100	Mr. Fedir & Mrs. Maria Hajovy	\$200
Dr. Maria Baltarowich (In memory of M.Kowalsky)	\$150	Mr. Mykola Haliv	\$100
Mr. R. & Mrs. M. Baltarowich (In memory M. Kowalskogo)	\$100	Mr. Ihor & Mrs. Ksenia Hapij	\$200
Mr. G.Hud & Mrs. O.Baltarowich (In memory M. Kowalskogo)	\$100	Mr. Joseph Hapij	\$100
Dr. Lidia Baltarowich (In memory M. Kowalskogo)	\$200	Mr. Zuny Alaniz Hassey	\$100
Mr. Nicholas & Mrs. Chrystyna Baranetsky	\$200	Mr. & Mrs. I. Havrilechko	\$100
Dr. George & Mrs. Areta Baranowskyj	\$100	Mr. Borys Hayda	\$100
Mr. Roman & Mrs. Myra Baranyk	\$245	Mr. Ihor & Mrs. Roma Hayda	\$200
Mrs. Virginia Bard	\$100	Mr. Mykhailo & Mrs. Lusia Herasymiv	\$100
Mr. Roman Barniak	\$110	Mr. John Orell & Dr. Katherine Hiduchenko	\$250
Mr. Volodymyr & Mrs. Lidia Bazarko	\$100	Mr. Bohdan & Mrs. Daria Hirniak	\$100
Mr. M. & Mrs. L. Belendiuk (In memory M. Kowalskogo)	\$360	Mr. Wsewolod Hnatzuk	\$200
Mr. Roman & Mrs. Zenovia Bihun	\$400	Mr. Anna Hnatiuk	\$100
Ms. Bohdanna & Mrs. Renata Bihun	\$300	Mr. Andrew & Mrs. Lori A. Holynskyj	\$200
Mr. Andrew & Mrs. Lesia Bihun	\$400	Ms. Anna Honcharenko	\$100
Dr. R. Bilak & Mrs. I. Myhajluk (in memory S. & D. Bilak)	\$750	Mr. Jerry, Mr. Myron N. & Mrs. Doris Horbachevsky	\$100
Rev. John Bilanych	\$500	Ms. Oxana Horodecka	\$200
Ms. Oresta Biloskurska	\$200	Mr. Hrycelak	\$100
Ms. Bohdanna Bilowchtchuk	\$100	Mr. T. & Mrs. L. Hryciw (in memory M. Kowalskogo)	\$100
Mr. Alexander Blashkiw	\$300	Dr. Natalia Hryhorczuk	\$100
Mr. Steve Boychuk	\$300	Dr. Mykola Hryhorczuk	\$100
Ms. Jaroslawa Brechun	\$100	Mr. Joseph & Mrs. Ingrid P. Hucal	\$350
Mr. Giovanna Brogi	\$100	Mr. Michael & Mrs. Judith Humnicki	\$100
Dr. Walter & Mrs. Zenovia Brovins	\$800	Ms. Maria Hunenko	\$150
Mr. Orest Browar	\$100	Mr. Wasył & Mrs. Olha Ilczyszyn	\$250
Mr. Walter Brunec	\$200	Mr. E. & Mrs. O. Iwach	\$100
Mr. Peter & Mrs. Catherine Brykajlo	\$100	Mr. Ostap Iwanchiw	\$100
Ms. S. Ermolowich & Ms. L. Buchanan	\$150	Dr. Jaroslav T. & Mrs. Irene Iwanetz	\$200
Mr. Bohdan & Mrs. Olena A. Buchynsky	\$750	Dr. Bohdan Iwanetz	\$100
Mr. Peter & Mrs. Mary Buchynsky	\$200	Mr. & Dr. Nestor Iwankiw	\$100
Mr. Bohdan Burachinsky	\$500	Mr. Danylo Jacenko	\$250
Mr. Mykola & Mrs. Tamara Burda	\$450	Dr. Michael Jacuch	\$100
Mr. Wasył & Mrs. Daria Bystranyk	\$100	Mr. Walter Janusz	\$250
Ms. Orysia Cardoso	\$250	Ms. Nadia Jefimow	\$250
Mr. Wlaczslaw A. Cetenko	\$200	Dr. Weldon Johnson	\$100
Mr. Orest & Mrs. Lubomyra Chapelsky	\$300	Mr. Bohdan & Mrs. Lesia Kachmar	\$100
Mrs. Nadia Chojnacki	\$200	Mr. Adrian Kachmar	\$100
Ms. Lidia Choma	\$100	Mr. Mykhaylo Kachnij	\$270
Ms. Lydia & Ms. Sophia Chopivsky-Benson	\$100	Mr. Borys & Mrs. Olga Karash	\$200
Dr. Bohdan Chudio	\$100	Mr. Oleh & Mrs. Joanne Karawan	\$100
		Mr. Oleh Karpenchuk & Mrs. Oksana Kovalchuk Karpenchuk	\$100
		Mr. Jurij & Mrs. Nadia Katreczko	\$100
		Prof. Vitalij & Mrs. Tatiana Keis	\$600
		Ms. Tanya Keis-Chalupa	\$300
		Ms. Raya Keis-Knight	\$150
		Mr. George I. Kiebuszinski	\$300

Ms. Raya Keis-Knight	\$150	Mr. Alexander & Mrs. Valentina Poletz	\$150	Mrs. Anita Yurchyshyn (in honor I.Yurchyshyn)	\$500
Mr. George I. Kiebuszinski	\$300	Mr. Arnold Mudenbaugh & Mrs. Joanna Popadiuk	\$300	Mr. Modest & Mrs. Natalia Zacharczenko	\$200
Mr. Wasyl Kinach	\$100	(in dedication of 90 th birthday I.Zeleney)	\$100	Mr. Zenon & Mrs. Vera Zachariasevych	\$100
Mr. Volodymyr & Mrs. Olha Klymkiw	\$300	Mr. Andrew & Mrs. Sylvia Popadiuk	\$200	Mr. Andrew & Mrs. Ludmila Zaderej	\$500
Mrs. Helen Klymkiw	\$100	(in dedication of 90 th birthday I.Zeleney)	\$100	Mr. Emil & Mrs. Ursula Zajli	\$200
Mr. Atanas T. & Mrs. Kateryna O. Kobryn	\$220	Mr. Orest Popovych	\$100	Mr. Jaroslaw & Mrs. Olia Zaplitny	\$100
Mr. Andrew Kobziar	\$100	Mr. George & Mrs. Hania Powch	\$100	Dr. Basilus Zaricznyj	\$500
Dr. Ivan Kochan	\$250	Mr. Julian & Mrs. Daria Pozniak	\$100	Mr. Andrew Zeleney (in dedication of 90 th birthday I.Zeleney)	\$100
Ms. Alexandra Kochman	\$100	Ms. Walentyna Kohut & Ms. Lubov Preble	\$100	Ms. Eva Zelenko	\$100
Dr. Arcadia Kocubala	\$200	Ms. Natalie Pruc	\$100	Ms. Maria Zelensky	\$100
Mr. Ihor Kocur	\$100	Mr. Roman & Mrs. Anastazia Pryjma	\$100	Mr. Walter & Mrs. Ułana Zynych	\$100
Mr. Mirosław & Mrs. Irene Kohut	\$300	Mrs. Stefania Pryshlak	\$700	Mr. Seweryn & Mrs. Maria Złoczowskyj	\$100
Mrs. Walentyna Kohut	\$140	Mr. Alexander & Mrs. Anna Pryshlak	\$150	Ms. Yara Zubalskyj	\$100
Mr. Stephen & Mrs. Romana Kohut	\$100	Mr. Yarema & Mrs. Stefa Prysiatniuk	\$140	Mr. Eugene & Mrs. Stephania Zublikewycz	\$250
Dr. Vsevolod Kohutiak	\$250	Mr. Anatol & Mrs. Svitlana Pulym	\$200	Dr. Andrew Zwarun	\$100
Ms. Oksana Kolinko	\$100	Mr. Emil & Mrs. Roxolana Pyk	\$100		
Mr. Anatole & Mrs. Luba Kolomayets	\$100	Ms. Roman Pyrih & Mrs. Luba Lukasewycz Pyrih	\$100		
Mr. Nicholas & Mrs. Marjorie Konopliv	\$100	Mr. Walter & Mrs. Mary Pytiak	\$200		
Mr. Alex & Mrs. Maria Konowal	\$100	Mr. Jeremy & Mrs. Christine Rakowsky	\$200	American Express Foundation (Match Adrinna R. Melnyk)	\$50
Ms. Oksana Korduba	\$100	Mr. Evhen & Mrs. Luba Repeta	\$500	Lemko Community Housing	\$52
Mr. George Korol	\$100	Ms. Olesia Repichowskyj	\$440	St. Olha Sisterhood of St. Andrew Ukrainian	
Dr. Peter Kosel	\$250	Mr. Edward Rokisky	\$200	Orthodox Cathedral	\$50
Dr. Luka & Mrs. Maria Kostelyna	\$250	Dr. J. Rozankowski	\$100	UNWLA, Inc. # 124	\$50
Dr. G. Kostiuik	\$300	Mr. Yurij & Mrs. Taisa Rozhin	\$270	UNWLA, Inc. at St. Petersburg	\$50
Mr. Nicholas Kotcherha	\$150	Dr. George & Mrs. Olha Rudensky	\$100	Mr. Bohdan & Mrs. Vira Andrushkiw	\$50
Mr. Peter & Mrs. Raisa Kotliar	\$100	Ms. Marta Rudyk	\$700	Dr. Roman Andrushkiw	\$10
Dr. Eugene Kovalsky	\$100	Mrs.Irene Russnak	\$200	Mr. M. & Mrs. M. Antoniuk	\$10
Ms. Natalia Kowal	\$100	Ms. Daria Rusyn	\$130	Ms. Daria Antonyshyn	\$50
Mr. William & Mrs. Klawa Kowalenko	\$100	Mr. Stefan Rywak	\$450	Ms. Ksenia Antypiv	\$10
Mr. Oleh Kowerko	\$200	Mr. Serhij & Mrs. Eva Sacharuk	\$200	Ms. Josephine Babij	\$50
Dr. Natalia Kozak	\$500	Dr. Wasyl Salak	\$100	Mr. Volodymyr & Mrs. Oksana Baran	\$30
Ms. Lidia Kozak	\$100	Mr. Irenaeus & Mrs. Olenka Salak	\$100	Mr. B. Barnych	\$20
Mr. Mychajlo Kraj	\$100	Ms. Daria Samotulka	\$150	Mr. Petro Bayko	\$50
Ms. Natalia Krawczuk	\$200	Mr. D.& Mrs. A.Sandford		Mr. J. & Mrs. M. Baziuk	\$25
Mr. Wsewolod & Mrs. Hannelore Kreiden	\$200	(in dedication of 90 th birthday I.Zeleney)	\$100	Mr. H. & Mrs. J. Berezowsky	\$20
Mr. Semen & Mrs. Maria Krislaty	\$100	Mr. Alexander & Mrs. Stephanie Sandra	\$100	Mrs. Anna Besarab	\$10
Mr. Alexander & Mrs. Lidia Krywenko	\$100	Mr. William Saveskie	\$115	Mr. J. Besuszka	\$20
Mr. Alexander & Mrs. Irene Kuc	\$100	Mr. Eugene & Mrs. Zena Sawczyn	\$100	Mr. Z. Bilinski	\$20
Mr. Ihor & Mrs. Ksenia Kuczer	\$100	Dr. Jaroslav & Mrs. Nadia Sawka	\$100	Mr. Alexander Bilyk	\$50
Dr. George & Mrs. Daria Kulchytsky	\$100	Mr. Jozef & Mrs. Jaroslawa D. Sawka	\$100	Mr. Sephan Bilyk	\$50
Dr. Roman Kulczycky	\$100	Mr. Mychajlo Semeneć	\$110	Mr. Ihor & Mrs. Maryka Bilynsky	\$40
Mr. Gregory Kulykiwsky	\$100	Ms. Katherine Senchyshak	\$100	Mr. P.& Mrs. M. Blonsky	\$10
Dr. Leo & Mrs. Irene Kushnir	\$750	Mr. Ihor Senyk	\$100	Mr. Ihor Bohay	\$30
Dr. Alexandra Kushnir	\$500	Mr. Joseph & Mrs. Jane Senyk	\$100	Ms. Maria Bojduj	\$10
Ms. Daria Kushnir	\$250	Mr. Walter & Mrs. Marilyn Sharko	\$100	Mr. Eliot J. & Mrs. Larysa C Bolde	\$25
Mr. Andrei & Mrs. Raissa Kushnir	\$100	Mr. Leonid & Mrs. Valentina Shashlo	\$100	Mr. A. Boychuk	\$10
Mr. Wolodymyr Kusznir	\$270	Dr. Taras Shgedyn	\$250	Mr. Michael Boyko	\$25
Mr. Stefan & Mrs. Olga Kusznir	\$100	Mrs. Iryna Sherba	\$200	Ms. Chrystyna Brown	\$20
Mr. Orest & Mrs. Oksana Kuzma	\$100	Mr. George Hnatiw & Ms. Elena Shevchenko	\$200	Mr. Anatoly & Mrs. Lydia Brunton	\$20
Ms. Nadia Kuzma	\$100	Dr. George & Mrs. Marta Shevchuk	\$100	Mr. P. & Mrs. S. Buksa	\$20
Mr. Andrey & Mrs. Vera Kuzyk	\$150	Mr. Vasyl & Mrs. Lidia Shibanov	\$100	Mr. Theodore & Mrs. Joanne Bulezak	
Mr. & Mrs. V. Kuzyk	\$100	Ms. Nadia Shkilnyk	\$500	American Collectibles	\$15
Ms. Nina Kwashynsky	\$100	Dr. Alexandra Shkolnik	\$100	Dr.Gregory & Mrs. Thaisa Burbelo	\$25
Ms. Ilona Kwiecien	\$150	Mr. Petro Shnurivsky	\$100	Mr. Stephen & Mrs. Christina Bytz	\$10
Mr. Peter Lahola	\$150	Mr. Roman Shramenko	\$750	Ms. Ana Calamera	\$15
Mr. Roman Lazarchuk	\$125	Mr. Dmytro Shtohryn	\$100	Mr. Salvatore & Mrs. Emily Caruso	\$20
Dr. Victor & Mrs. Linda Lebedovych	\$100	Mrs. Stephanie Shumny	\$100	Dr. Marta Cehelsky	\$50

Mr. Walter & Mrs. Neonila Iwaskiw	\$50	Mr. Walter Lyzohub	\$50	Mr. Antony & Mrs. Marta Rubel	\$20
Mr. Stefan Jablinsky	\$20	Ms. Mary Magee	\$20	Ms. Iwanna Klym & Ms. Vera Rudyk	\$20
Ms. Olexandra Jackewych	\$50	Mr. Petro & Mrs. Teresa Mahlay	\$50	Ms. Tamara Sapilak	\$30
Mr. Joseph Jackson	\$50	Ms. Irene Maksymjuk	\$50	Mr. J. & Mrs. E. Sawchuk	\$10
Mrs. Raissa Jewtushenko	\$25	Mrs. Maria Maleckij	\$25	Mr. Mychajlo Semenec	\$50
Ms. Adrienne Joslin	\$25	Mr. A.C. Maler	\$25	Ms. Irene Semkowycz	\$50
Ms. Xenia Jowyk	\$40	Mr. O. Malutza	\$40	Mrs. Vira Sendzik	\$50
Mr. Walter & Mrs. Doris Jurek	\$30	Mr. Zenon & Mrs. Irena Mandrych	\$20	Mr. Slawko & Mrs. Veronica Senyk	\$25
Ms. Olena Kachala	\$40	Mr. George & Mrs. Ellen Marchenko	\$75	Mr. Kornel & Mrs. Irene Senyk	\$25
Mr. W. Kachnij	\$20	Ms. Daria Markiw	\$50	Mr. Nina & Mrs. Iwan Serdiuk	\$20
Ms. Lubomyra Kaminsky	\$50	Dr. Michael Markow	\$25	Ms. Lybov Shara	\$30
Mr. Oleg & Mrs. Roxolana Karanec	\$25	Mr. Petro & Mrs. Olga Matula	\$90	Mr. Yaroslav Shcheglov	\$20
Mr. John & Mrs. Halyna Karasejczuk	\$20	Dr. Maria Mc Cutchan	\$40	Mr. Volodymyr & Mrs. Luba Shesiuk	\$20
Mrs. Lidia Karmazyn	\$10	Mr. Edward & Mrs. Helen Melnychuk	\$50	Mr. Luke & Mrs. Katherine Shmorhay	\$10
Ms. Olga & Ms. Laryssa Karnachov Kaiser	\$50	Ms. Adrianna Melnyk	\$50	Ms. Martha Shyprikevich	\$50
Mr. Boris & Mrs. Tetiana Karpenko	\$75	Mr. W. & Mrs. K. Melnyk	\$20	Mr. John & Mrs. Kathrina Siryj	\$10
Mr. Harry Kasha	\$25	Mr. Philip & Mrs. Alexandra Misiong	\$30	Mr. Iwan & Mrs. Maria Siryk	\$50
Mr. John D. & Mrs. Katherine M. Kershaw	\$10	Mr. Lubomir Miz	\$50	Chumak's Express, Inc Mr. Iwan Skriuba	\$40
Mr. Walter & Mrs. Luba Keske	\$50	Mr. S. & Mrs. X. Moore	\$25	Mr. I. & Mrs. M. Solcz (in memory M. Kowalskiego)	\$20
Mr. Walter & Mrs. Lidia Kizyma	\$5	Mrs. Marlene Morrison	\$10	Mr. J. Soluk	\$75
Mr. Leonid & Mrs. Modra Klotchko	\$40	Dr. Askold D. & Mrs. Lyudmyla Mosijczuk	\$50	Mr. Yarema Sos	\$50
Ms. Zorianna M. Klufas	\$25	Mr. John Motruk	\$25	Mr. Stepan Stadnyk	\$25
Mr. E. Klymyshyn	\$25	Mrs. Wira Mykolenko	\$50	Mr. Louis & Mrs. Dina Stamos	\$10
Dr. Nadia T. Kmety	\$80	Mr. Basil Mysak	\$50	Mr. Yaroslav & Mrs. Olena Stanchak	\$50
Mr. Alexander Kobasa	\$60	Mr. Victor & Mrs. Areta Nadozirny	\$50	Ms. Iryna Staszkiw	\$50
Mr. Nestor Kocelko	\$50	Mr. Erikh & Mrs. Sophia Nakonechnyj	\$10	Mrs. Arcadia Stebelsky	\$40
Ms. Alice Kogut	\$25	Ms. Rosalia Nastiuik (in memory M. Kowalskiego)	\$20	Mr. Michael Stefaniuk	\$50
Mr. Andrew & Mrs. Maria Koharski	\$25	Ms. Luba L. & Ms. Lydia Dina Nestorowich	\$25	Mr. Roman Stefaniuk	\$50
Mr. Nestor Kohut	\$25	Ms. Donna Nestorowich Ionas	\$50	Mr. Zenon & Ms. Romana Stepchuk	\$25
Ms. Oxana Kolesnichenko	\$75	Mr. A. Nikorowych (in memory M. Kowalskiego)	\$10	Ms. Anna Stocko	\$20
Mr. Wasyl & Mrs. Natalia Konowal	\$75	Mr. George P. & Mrs. Ann M. Nordstrom	\$50	Mr. Jaroslav H. Sydorenko	\$50
Mr. Mykola Konrad	\$20	Mr. Orest M. Novak	\$20	Mr. Eugene & Mrs. Stephanie Syrotiuk	\$50
Ms. Bernadette Kopytko	\$25	Mr. Slavko & Mrs. Nadia Nowitski	\$50	Mr. Jerry & Mrs. Stefania Szawronskij	\$25
Mr. G. & Mrs. M. Korbiak	\$20	Mrs. Lydia Odezynsky	\$40	Mr. M. Szechowycz	\$20
Dr. Wolodymyr & Mrs. Halyna Korol		Ms. Lubomyra Oharenko	\$20	Mr. David & Mrs. Helen Taras	\$50
(in memory M. Kowalskiego)		Mr. Mykolaj & Mrs. Olena Olchowij	\$30	Ms. Marta Tatarsky	\$30
Mr. Ihor & Mrs. Stefania Korol	\$50	Dr. Andrew Olearchuk	\$50	Mr. Jaffrey & Mrs. Irene Tate	\$75
Mr. Y. A. Korsunsky	\$50	Ms. Helen Omelchenko	\$25	Mr. O. Terefenko	\$25
Mr. Bohdan Korzeniowski	\$25	Dr. Lawrence Palmer	\$50	Mr. George & Mrs. Paraskewia Tkach	\$30
Ms. Renata Maria Kosc	\$25	Mr. Stephan & Mrs. Halyna Pankiw	\$20	Mr. Theodor & Mrs. Rozalia Tokarchuk	\$20
Mr. Andriy Kosowsky	\$50	(in memory M. Kowalskiego)	\$25	Dr. Roman & Mrs. Nadia Tratch	\$60
Mr. D. & Mrs. L. Kostyniuk	\$20	Ms. Olena Papiz	\$70	Dr. Wira & Ms. Ludmilla Trigos	\$45
Mr. Thomas & Mrs. Judith L. Kowalczyk	\$50	Mr. George & Mrs. Diana Pasichnyk	\$10	Dr. Roman & Mrs. Alla Trohymczuk	\$50
Mr. K. Kowalsky	\$25	Mr. G. Pasternak (in memory M. Kowalskiego)	\$50	Mr. Cornelius & Mrs. Olga Troost	\$30
Mrs. Maria Kowalsky	\$65	Mrs. Oksana Pawlyk	\$75	Ms. Evdokia Trypupenko	\$25
Mr. Bohdan Kowalsky	\$20	Mrs. Myroslawa & Dr. Julian Pawlyszyn	\$40	Mr. John & Mrs. Theodora Turak	\$10
Mr. M. Kowalyszyn	\$15	Mr. Nick & Mrs. Maria Percowycz	\$30	Ms. Cynthia K. Turcek	\$10
Mr. J. & Mrs. K. Kozak	\$50	Mr. Ihor P. & Mrs. Dorothy Petrenko	\$50	Mr. Sydir Michael & Mrs. Maria Tymiak	\$40
Mr. Jerome & Mrs. Chrystyna Kozak	\$25	Mr. Bohdan Petrina	\$25	Dr. Jaroslav Dutkewych & Dr. Bohdana Urbanovych	\$10
Dr. Peter Kozicky	\$50	Dr. Luba Petruscha	\$50	Mr. A. & Mrs. E. Vasyliak	\$20
Mr. Thomas M. Krop	\$50	Ms. Anna Pinko	\$50	Mr. Zoriana Volos	\$25
Dr. Theodosij Krupa	\$50	Dr. Areta Podhorodecki	\$50	Ms. Myroslawa Nowakiwsky Voloshin	\$25
Mr. Semen & Mrs. Halyna Krywusha	\$40	Mrs. Irene Polotnianka	\$50	Mr. Oleh Voloshyn	\$60
Ms. Jaroslawa Kuchma	\$25	Mr. I. & Mrs. N. Popiwczak (in memory M. Kowalskiego)	\$10	Ms. M. & Ms. W. Wakulowska (in memory J. Chojnacki)	\$75
Mr. Eugene Kuchta	\$50	Mr. Mykola & Mrs. Tatiana Post	\$50	Ms. Ariadna Wall	\$50
Mr. V. Kucyj	\$20	Mrs. Halyna Prodaniuk	\$30	Dr. Elaine S. & Mr. Max Wallenburg	\$20
Mr. Nina & Mrs. Ihor Kulyk	\$10	Mr. Roman & Mrs. Zwenyslawa Prybula	\$50	Mr. Maxym Wasyluk	\$15
Mr. Stephen & Mrs. Anna Kurman	\$10	Mr. W. & Mrs. L. Prychodko	\$10	Ms. Olga Wisz	\$50
Dr. Lydia & Mr. George Kurylak	\$40	Mr. Myroslaw & Mrs. Irene Pryjma	\$25	Mr. W. & Mrs. J. Wolar	\$40
Dr. Bohdan Kusma	\$10	Mr. R. & Mrs. C. Pszenyczny	\$30	Mr. Leo Worobkevich	\$72
Mr. Ivan Kuzemskyj	\$50	Mr. Dmytro Pukas	\$50	Mr. Osep & Mrs. Ivanka Woryk	\$25
Mr. Peter & Mrs. Lydia Kytasty	\$65	Mr. Nestor Pylypec	\$70	Mr. M. Wowk	\$10
Ms. Maria Lavasanipour	\$15	Mr. Dmytro & Mrs. Mychajlyna Pylypec	\$20	Ms. Nina Wowk (in memory M. Kowalskiego)	\$25
Mr. Mykola Lawrin	\$25	Mr. M. & Mrs. P. Pytiak	\$20	Ms. Adrienne L. Wyncarczyk	\$75
Ms. Neonila & Mr. Wolodymyr Lechman	\$50	Mr. Myron & Mrs. Emilia Pytwan	\$40	Ms. Tetiana Yaroshenko	\$50
Ms. Stefania Leheta	\$20	Mr. Bohdan Radlowsky	\$50	Ms. Valentyna Yermolenko	\$10
Mr. R. Lesiw	\$50	Mr. Stephen Rapawy	\$50	Mr. Emil & Mrs. Ursula Zajlo	\$30
Mr. I. Lewytsky	\$25	Ms. Tania Remeniuk	\$50	Dr. R. Zajtchuk	\$50
Mr. Taras Lewytsky	\$25	Mrs. Tania Reynarowych	\$50	Mr. Mukhaylo & Mrs. Yaroslava Zalopany	\$10
Mr. Bohdan Lisowsky	\$20	Mrs. Valentyna Robinson	\$10	Mr. Russel & Ms. Nancy Zguta	\$50
Mr. Andrew Peter Luck	\$50	Ms. Olha Rohatynskyj	\$50	Mr. Iwan Zinczenko	\$45
Mr. Michael & Mrs. Lydia Lupenec	\$50	Mrs. Nadia Romanchuk	\$50	Mr. Jaroslav Zmurkewycz	\$50
Mr. Lubomyr & Mrs. Christina Lypeckij	\$25	Mr. George Rub	\$50	Ms. Hanna Zyruk	\$50

Анатоль Камінський: „На шляху до національної держави...”



Анатоль Камінський

Нині в Україні, коли минуло понад пів року від історичних подій зламу 2004-2005 років, усе частіше, особливо у середовищі інтелігенції порушується питання: яка в нас держава? На жаль, дії влади не дають підстав, щоб дати однозначну відповідь. Отже, якою повинна бути модель держави, яка відповідала б її національним інтересам? Усі сусіди України будують свої держави на національній основі.

Концепція України як національної держави була закладена в історичній Деклярації принципів Української Гельсінської спілки, у Деклярації про державний суверенітет України. В Основному Законі України також одностайно сказано, що Україна має бути національною державою, себто державою українського народу, яка постала внаслідок „здійсненого українською нацією, усім Українським народом права на самовизначення”. Однак, є сили, які відволікають Україну

від творення національної держави. Отож яким у цій ситуації має бути вибір України? На це запитання дають відповідь українські вчені і в Україні, і поза її межами. До них належить й Анатоль Камінський, що нині проживає у США. Наприкінці першої половини 2005 року у видавництві „Гадяч”, у місті Гадячі на Полтавщині вийшла понад 500-сторінкова збірка вибраних праць українського громадсько-політичного діяча та науковця Анатолія Камінського під назвою „На шляху до національної держави. Революція і еволюція. Самооборона і наступ. Процес і потенціал”. Хоч вихід збірки, до якого увійшли праці друковані у періодиці за межами України від 1957 до 1983 року, і присвяченого 80-річчю автора, яке минуло у травні, проте книжку ніяк не можна вважати звичайною ретроспективою написаного.

У переважній більшості статей прямо або дотично порушено проблеми, які актуальні в Україні нині. Вміння бачити проблему не лише у площині одного дня, а в глибинній її суті — унікальний дар автора, який у своїх статтях картає багатьох громадських діячів за спроби погляди на тодішню реальність, і в Україні, і серед українських поселень за її межами.

Вихід збірки праць Анатолія Камінського саме на Полтавщині — це ще один крок до руйнування

мітів про те, нібито територія підтримки концепцій, представником яких є автор (він очолює середовище УГВР та ОУН за кордоном), обмежується Галичиною. Нині прагне жити без мітів та стереотипів переважна більшість мешканців України. Проте головну вагу на цю працю повинні звернути політичні діячі, політологи, студенти політології та майбутні дипломати.

Автор книжки на численних прикладах, починаючи з діяльності Ліги Націй, показує, що малі національні державні утворення є значно надійнішим чинником міжнародної стабільності, ніж великі країни, у яких відбуваються спроби заперечення нації як чинника розвитку людства. Хочу тут лише звернути увагу на одну деталь, на якій часто наголошує автор. Йдеться про намагання чимось пожертвувати в ім'я співіснування з колишнім СРСР, щоб зменшити тягар гонки озброєнь. І „жертвою” були вибрані українці, їхні державницькі прагнення. З одного боку, переважна частина потоку інформації з СРСР контролювалася росіянами, об'єднаних великодержавним шовінізмом — поза тим, чи були вони комуністами чи антикомуністами. Крім того, ангlosакси ментально відрізняються від континентальних слов'ян. Тому вони не могли зрозуміти їхніх очікувань. І не старалися вникати у суть про-

блем, які відбувалися у слов'янському світі. Тому за „провину” одного і того ж „калібру” українців Левко Лук'яненко отримує смертну кару, а росіяни (окремі з них були військовими) у Ленінграді — від 6 до 2 років ув'язнення.

Уже перші статті збірника, написані майже п'ять десятиліть тому, є своєрідним містком до українського сьогодення, показують природу багатьох нинішніх проблем. Автор констатує, що „історія і розвиток людства у цілому, як і в окремих його ділянках — політики, права та економіки є не до подумання без певного прямого пов'язання їх з поняттям власності”. У багатьох статтях він доводить, що так звана соціалістична власність — це власність колективної диктатури, що неодмінно породжує тоталітаризм.

Тому усі заклики, що нині лунають до повернення до „всенародної власності”, знаходяться на межі невігластва та провокації. Однак, треба з розумінням ставитися до таких закликів, бо розподіл колись всенародної власності відбувся вкрай несправедливо. Право власності людини — це поширення фундаментального права громадянина на економічну свободу. Звичайно, ніхто не хоче мовчати, коли це право ігнорується.

Оскільки А. Камінський писав свої статті, мешкаючи на Заході, він

(Закінчення на стор. 24)

УКРАЇНА І СВІТ

Сорочинський ярмарок – приклад відродження національних традицій

ВЕЛИКІ СОРОЧИНЦІ, Полтавської обл. – 17 серпня Президент України Віктор Ющенко урочисто відкрив Національний Сорочинський ярмарок. Він пройшов щедро наповненими різноманітним крамом рядами ярмарку, побував на святковому етнографічному дійстві за участю героїв гоголівських творів.

„Я переконаний, – сказав В. Ющенко, – що ми хочемо знати, як жили наші діди-прадіди, як зберегти українську древню традицію і національні ремесла, а також зрозуміти, чому наші предки звідусіль щороку приїжджали сюди“. За його словами, Сорочинський ярмарок – це приклад того,



Президент України В. Ющенко під час урочистої церемонії відкриття Сорочинського ярмарку.
Фото НІАН



Віктор Ющенко спостерігає за працею майстра гончарного мистецтва Світлани Качан, яка на Всеукраїнському симпозиумі гончарного мистецтва посіла друге місце за відродження хомутецьких гончарних традицій.

як відроджується Україна завдяки національним традиціям.

Цього року ярмарок тривав з 17 по 21 серпня. За свою багатовікову історію він пережив періоди піднесення і занепаду. Проєкт відродження Сорочинського ярмарку було розроблено у 1998 році, і відтоді зформовано принципово новий підхід до його проведення. Ярмарок отримав у 1999 році статус Національного і з кожним роком стає дедалі цікавішим і змістовнішим. Щороку у ньому беруть участь близько тисячі учасників та понад півмільйона відвідувачів, за своєю суттю ярмарок уже давно став міжнародним. Цього року кількість підприємств і приватних підприємців, які подали заявки на участь у ярмарку, на 20 відсотків перевищує відповідні показники минулого року. Були делегації з Грузії, Молдови, Росії, Польщі, Бразилії, Німеччини, Естонії, Франції та США. Організатори яр-

марку поставили за мету створити такі умови для учасників, щоб Сорочинський ярмарок вважали найкращим місцем для налагодження економічних зв'язків, обміну досвідом, підписання договорів та відпочинку. Тут продають авто, комбайни, трактори, побутову техніку, музичні інструменти, гарбузи і кавуни. Слава ж про вишиванки з Диканьки, Решетилівки і Полтави, решетилівські килими і гобелени та керамічні вироби опішнянських гончарів лине далеко за межі України, а їх творці удостоєні високих міжнародних нагород.

Культурно-мистецька програма - окраса ярмарку. Цього року до неї було включено 287 колективів з Полтавської області та понад 30 - з інших регіонів України, художні колективи з Естонії, Грузії та Росії.

Уляна Кожух,
„Укрінформ“



**НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА
В АМЕРИЦІ**

запрошує на

КРУГЛИЙ СТІЛ

із учасниками

**Міжнародних наукових конференцій
у Донецьку, Берліні та Урбана-Шампейн**

д-р ЛАРИСА ОНИШКЕВИЧ
д-р МАРК ФОН ГАГЕН
д-р МИРОСЛАВА ЗНАЄНКО
мгр. СВІТЛЯНА АНДРУШКІВ
д-р ЛЕОНІД РУДНИЦЬКИЙ
д-р ТАРАС ГУНЧАК

в суботу, 10 вересня 2005 р., о год. 5-й по пол.

в будинку НТШ

**63 Fourth Ave (між 9-ою і 10-ою вулицями)
New York, NY 10003**

ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

повідомляє, що

**СЕКРЕТАРСЬКІ КУРСИ
ОКРУГИ КОННЕКТИКАТ**

— відбудуться —

в неділю, 11 вересня 2005 року, о год. 2-й по пол.

St. Basil's Seminary Campus, Library of Research Center
161 Glenbrook Rd., Stamford CT.

В секретарських курсах зобов'язані взяти участь секретарі, члени Управ відділів і Управа Округи:

12, 59, 67, 253, 254, 277, 350, 387, 414

Зацікавлених гостей та членів Українського Народного Союзу радо вітаємо.

Курс провадить

Христина Е. Козак, Головний Секретар УНСоюзу

За управу Округи:

Ігор Е. Гайда, голова

Богдан Добощак, секретар

Мирон Кузьо, заст. голови

Тарас Сливінський, касир

А. Камінський...

(Закінчення зі стор. 22)

використовував західну модель демократії. Основою її стабільності є те, що „на Заході більш, ніж деінде, політика базується на науці чи, точніше, науковому розробленні окремих фактично-політичних комплексів, а ролія т. зв. інтелектуальної еліти є назагал куди більша, ніж це не раз назовні виглядає, якщо йдеться про фактичне унапрямлювання такого чи іншого курсу державного життя”.

У колишньому СРСР голос інтелігенції придушувався, а в УССР зрубувався при коренях. На підтвердження цього автор подає численні приклади. Оскільки ті, хто нині в Україні називає себе політичною елітою, у ті часи декларували, що їхня хата скраю, тому й нині голосу інтелекту не чути належною

мірою. Читач про це може дізнатися, якщо уважно прочитає статті А. Камінського, написані ним наприкінці 70-их, на початку 80-их років. Дуже цікавою є аналіза подій, за якими автор збірника „На шляху до національної держави” мав змогу спостерігати в реальному часі. Це зокрема стосується маловідомих епізодів, які були прелюдією „працької весни” 1968 року.

У книжці Анатолія Камінського „На шляху до національної держави. Революція і еволюція. Самооборона і наступ. Процес і потенціал” я знайшов також багато речей, про які просто не знав.

Чимало прізвищ, прямо або дотично причетних до української політики, мені доводилося з'ясовувати через енциклопедії. Ось лише один приклад, що стосується югославського політика і письменника, близького соратника Й. Броз Тіто, з 1953 року віце-президента Югосла-

вії Милована Джиласа, який у 1956-66 роках декілька разів перебував в ув'язненні. А. Камінський пише про нього у контексті виходу в США його книжки „Розмови з Сталіном”, а точніше – українських акцентів у цій книжці.

Не стану переповідати про весь антиукраїнський цинізм Сталіна, в унісон з яким „співала” й російська Церква. Хочу лише звернути увагу на слова, які у лютому 1945 року М. Джиласові сказав у довірочній розмові тодішній намісник України М. Хрущов.

Виявляється, за якийсь час перед нападом Німеччини на СРСР Сталін телефонував Хрущову особисто в Київ, що на 22 червня 1941 року Гітлер призначив війну.

Що це означає? У контексті нині доступних інформації про голодомори і репресії можна зробити висновок, що Сталін мав диявольський плян – стерти з лиця землі

український етнос. Аналіз даних наведених в інших статтях А. Камінського лише підтверджує цей висновок і змушує наполегливо стверджувати, що в інтересах українського народу є будівництво саме національної держави.

Окрім М. Джиласа, у книжці згадується цілий ряд прізвищ, пояснення яких необхідно шукати в енциклопедіях. Тому сподіваюся, що при другому виданні цієї унікальної книжки упорядники створять короткий довідник цих прізвищ. Окремого тлумачення вимагають також і рідко вживані слова, які використовує автор, як от „бігун” (у розумінні полюс) тощо. Однак ці нюанси ані трохи не применшують ваги книжки Анатолія Камінського „На шляху до національної держави” та її актуальності.

Мирослав Левицький,
Київ

Управа Фондації Українського Вільного Університету (УВУ) в ЗСА з осідком у Нью-Йорку з приємністю проголошує черговий список ЖЕРТВОДАВЦІВ, ФУНДАТОРІВ, ДОБРОДІІВ та ЧЛЕНІВ ФУНДАЦІЇ УВУ, висловлюючи щиро подяку за зрозуміння потреби для УВУ на всіх відтинках його діяльності.

УВУ сповнило велику роль як по Першій, так і по Другій світових війнах у Празі і Мюнхені, даючи можливість для великого числа української молоді набути високу професійну освіту, даючи кваліфіковані кадри для еміграції, які понад 55 років ведуть громадську працю на всіх відтинках громадського життя, в той час, коли Україна була поневоленою, а також коли Україна стала вільною.

З відновленням вільної України УВУ відгукнувся на нові потреби, широко відкриваючи свої двері для тих, хто бажає поширити своє знання правдивої історії і культури про Україну, на що не було змоги в поневоленій Україні.

Управа Фондації УВУ ще раз просить прийняти нашу щиро подяку в першу чергу за моральну підтримку, як також за ВАШІ ЩЕДРІ ПОЖЕРТВИ, без яких ми не могли б зреалізувати завдань, які ставить перед нами УВУ, діаспора і Україна.

Нам приємно поінформувати нашу жертвенну громаду, що Фондація УВУ в ЗСА з осідком в Нью-Йорку при Вашій щедрій допомозі в 2004 році змогла уділити для УВУ на стипендії та на ведення їх діяльності 195,000 доларів.

Фондація УВУ далі висилає книжки і журнали в Україну. Просимо надсилати Ваші книжки до Фондації УВУ, за що будемо дуже вдячні.

СПИСОК ДОСТОЙНИХ ЖЕРТВОДАВЦІВ ФУНДАЦІЇ УВУ в ЗСА (за час від 1-го січня до 30-го червня 2005 року)

Укр. Фед. Кред. Кооператива „Самопоміч” в Нью-Йорку	50,000.00
Шуміловський Ірена зі спадку д-р Прокопів Володимир і Ольга зі спадку	29,225.52
д-р Глинський Борис і Галина проф. Ратич Іванна	3,406.02
о. мітрат Гринюх Стефан	1,050.00
д-р Куляс Юліан	1,000.00
Укр. Фед. Кред. Спілка в Рочестері, Н.Й.	500.00
Балабан Василь і Ольга	500.00
д-р Тимків Стефан і Тамара	300.00
Укр. Фед. Кред. Кооператива СУМА в Йонкерсі	250.00

По 200.00 дол. зложили:

Байлак Роман і Анна, Захарків Катерина, мгр Калинич Михайло і Надія, інж. Козбур Тарас і Ксеня, Феденський Михайло, Головка Катерина, Укр. Національна Кред. Коопр. в Нью-Йорку	
інж. Качор Богдан і Іванна	115.00
Статкевич Ярослав	110.00

По 100.00 дол. зложили:

д-р Бей Еміль і Віра, Бігун Ярослав, проф.	
--	--



ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ з ВЕЛИКОЮ ПРИЄМНІСТЮ ІНФОРМУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ у ВІЛЬНОМУ СВІТІ про ДОСТОЙНИХ ЖЕРТВОДАВЦІВ

Список охоплює від 1-го січня до 30-го червня 2005р.



Біланюк Олексіа і Лариса, Білоус Теодор і Стефанія, Бурда Микола і Тамара, підполковник Галлій Стефан мол., Венгерчук Остап, Деркач Іван, д-р Джуль Юрій, д-р Заць-Дреснер Ісаєслава, Іванчук Іван, Ільницький Ксеня, Іськів Марія, Крайчик Олександр і Марія, д-р Кміцікевич Олександр, д-р Копинець Сузі, Кулинич Мирослав і Зеня, Лілак Микола і Марія, Масловський Зенон, Масловський Мирон, мгр Мицак Юрій, мгр Оберишин Ярослав і Галя, Пятка Марія, д-р Сенькусь Мирослав, д-р Січ Дмитро і Оксана, Склепович Олег і Таня, д-р Стрільбицький Олександр, Фолтин Оксана.

По 75.00 дол. зложили:

Масловський Мирон, Небеш Орест і Марія.

По 50.00 дол. зложили:

Бігун Богдана, Боївка Михайло і Ксеня, Вісторт Анна, Гаєцька Оля, Гнатюк Анна, Галан Орест і Мирослава, д-р Дужий Ярослав, Дячук-Слободян Анна, Жилавий Роман і Елін, Задояний Маріянна, Керницький Ольга, Кріслатий Семен і Марія, Кузьо Теодор і Мирослава, Лецюк Дмитро і Анна, Лілак Микола і Марія, Лисинецький Орест і Іванна, проф. Лобай Іван і Галина, Луцкевич Всеволод і Марія, Луцька Ксеня, Макар Євген і Ірена, о. диякон Юрій і Зоря Малаховський, Марущак Микола і Марія, Навроцький Юрій, д-р Олесюк Андрій, Пашеснік Ірена, Роббінс Елена, Самотулка Дарія, Сандзік Віра, Старчак Китрін і Патріція, д-р Стахів Денис і Мирослава, інж. Шмігель Мирослав і мгр Надія, Яровенко Вадим д-р Павлишин Юліан 40.00 Горячий Василь 40.00

По 30.00 дол. зложили:

д-р Болюх Мирон, Заращак Данило і Анна, Іванчишин Василь і мгр Ірена, Кіцюк Ярослав і д-р Марія, Шульга Андрій і Теда.

По 25.00 дол. зложили:

Басько Дмитро, Боднаренко Павло і Дуня, Васильків Стефан і Марія, Велегодський Володимир і Аусма, д-р Воляник Стефан і Емілія, інж. Галів Микола, Гафткович Іван і Надія, Гнатюк Анна, Гурський Петро і Ольга, д-р Гелета Ярослав, Данилів Юрій і Татіяна, проф. Данчук Павліна, Демків Семен і Софія, Журавський Богдан, Захарчук Борис, інж. Заяць Юрій і Стефанія, Змий Євген і Наталія, Івасків Володимир і Ніля, Кахній Михайло, Керницький Ольга, Кобилицький Стефанія, Колінко Оксана, Коропецький Микола і Оксана, Корженьовський Богдан і Ксеня, Крупський Наталія, Купчинський Марія, Лукевич Всеволод і Марція, Мартиненко Михайло, Марущак Михайло і Анастасія, Маслайчук Василь, Масник Юлія, Мацола Семен, Мирошниченко Мирослава, Михалюк Олександр і Ірена, д-р Мись-

ків Петро і Дженет, д-р Мірчук Ігор, Мосяк Марія, о. диякон Малаховський Юрій і Зоря, Муха Володимир і Софія, Огаренко Любомира, Оприско Катерина, Осадчук Іван і Джоніце, Павлович Любомир і Ірена, Панків Софія, Питак Петро і Марія, д-р Ричок Роман, мгр Рудик Марта, Сікора Ніна, Слобідський-Дорошенко Людмила, Стак Василь, Стефанюк Ярослав і Ірена, Тиньо Андрій і Марія, Тренза Михайло, д-р Філіпович Роман, Чепельський Орест і Любомира, Шийка Антін, Шкарупа Іванна, Штойко Володимир і Георгджета, Шутер Татіяна, Ярко Микола, Яцейко Василь і Марія.

По 20.00 дол. зложили:

Антипів Ксеня, Волошин Алекс, Гнатюк Віра, Горячий Василь, Завіський Микола і Дороти, мгр Колтюнюк Орест і Антоніна, Корженьовський Богдан і Ксеня, Майко Йосиф, Підгірний Іван, Піснюк Володимир і Катруся, Рудницький Осип і Анна, Саленко Всеволод і Лідія, Семущак Стефанія, Степаненко Галина.

По 15.00 дол. зложили:

Бартків Іван, Бессер Ірена, д-р Бурбело Григорій, Васків Люба, Гайдук Галина, Гайовий Федір і Марія, Гомзяк Галина, Германський Андрій, Данилюк Алісія, Ельнік Марія, Казанівський Богдан, Китаєв Петро і Лідія, мгр Кобрин Атанас і Катруся, Конечський Теофіл і Стефанія, Клячко Люба, Курівчак Євген і Гелен, Мак Петро і Каталіна, Олексин Ельфріда, Ортинський Михайло і Алісія, Пастушок Василь, Пахолок Ігор і Бріджет, Поповський Станлей і Софія, Приада-Деміденко Кріс і Сегджі, Присяжний Павло і Марія, Самійленко Григорій, Сенік Корнель і Ірена, Солонинка Богдан і Анастасія, Тарапачий Михайло і Оксана, д-р Трач Роман і Надія, Тустанівський Володимир, Хома Василь, Цегельський Оля, Шатинський Франко, Шашкевич Софія, Якимович Євгенія 14.00 д-р Когут Нестор

По 10.00 дол. зложили:

д-р Болюх Мирон, Варварів Олена, Васильченко Катерина, Гомка Петро, Гриньків Володимир і Ольга, Дуб Михайло і Гертруда, Івашко Анна, Кравець Філогоній і Софія, Карасійчук Іван і Галина, Кокодинський Олена, Мачай Іванна, Мельник Дмитро, Міллс Сем, Остапенко Володимир і Марія, Питльованний Володимир і Джені, д-р Савіцький Андрій і Ірена, Семенюк Антін і Марія, Стовбуненко Святослава, Шатинський Франціс, Юнка Петро.

Нижче 10.00 дол. зложило 5 осіб

на суму 25.00 дол.

В св. п. дорогах зложили наступуючі особи:

д-р Фішер-Слиж Марія (Канада)	
в св. п. мужа д-ра Рудольфа	3,000.00
інж. Качор Богдан і Іванна	
в св. п. Теофіла Дякуна	100.00
інж. Качор Богдан і Іванна	
в св. п. Лідії Грабарчук	100.00
Озарків Катерина в св. п. мужа	
Григорія на П.С. фонд	100.00
Сілецький Люба в св. п. мужа	
д-ра Богдана	100.00
Кравчук Наталія в св. п. мужа	
д-ра Романа	100.00
Качмар Ярослав в св. п. проф.	
Ректора УВУ Івана Мірчука	100.00

Управа Фондації УВУ щиро дякує шановним жертводавцям, які щедро відзиваються на наші заклики. УВУ при ВАШІЙ ЩЕДРІЙ ДОПОМОЗІ сповняв і буде сповняти обов'язки, які накладає на нього Батьківщина.

З проголошенням ВІЛЬНОЇ УКРАЇНИ УВУ став НАУКОВИМ ВІКНОМ УКРАЇНИ в ЗАХІДНИЙ ЄВРОПЕЙСЬКИЙ СВІТ, сповняючи важливу роль в сучасному розвитку і закріпленні МОЛОДОЇ УКРАЇНСЬКОЇ ДЕРЖАВИ.

Фондація УВУ в ЗСА продовжує розбудову „Бібліотек і архівів української діаспори” при університетах України.

Завдяки Вашій щедрій допомозі Фондація УВУ уділила від 1980 року до 2004 року включно 2,560,655.00 доларів на стипендії в УВУ, а в тому самому часі біля 45 тисяч на стипендії прямо в Україну, і понад 450 тисяч на спеціальні проекти видання книжок для України.

ВАША пожертва сьогодні на студії в УВУ і в Україні – це національний „капіталовклад” у формуванні професійних кадрів для України.

Доложимо усіх зусиль, щоб ми всі вклали свою цеголку в цю велику розбудову для нашої держави і освіти, для УВУ нашого Амбасадора поза межами Батьківщини.

Ваша жертва менша чи більша по Вашій спроможності є оцінена. Всі пожертви і датки на різні проекти при Фондації УВУ чи на Постійні Стипендійні Фонди у Вашому імені Ви можете відтягнути від податку.

Чеки просимо виписувати на Ukrainian Free University Foundation, Inc. і висилати на адресу Фондації УВУ в Нью-Йорку.

Управа Фондації УВУ

Mailing Address:

UKRAINIAN FREE UNIVERSITY
FOUNDATION, Inc.
P.O. Box 1028
New York, NY 10276

Office Address:

UKRAINIAN FREE UNIVERSITY
FOUNDATION, Inc.
43 St. Marks Place
New York, NY 10003

Настю Овчар врятували Україна і Америка



Настя Овчар та її мама Ольга.

Трагедія, яка сталася 15 березня цього року в селі Воронцовка, що на Харківщині, добре відома читачам з публікацій в тижневику „Свобода”. В кімнаті, де 5-річна Настя Овчар бавила свою півторарічну сестричку Люду, виникла пожежа, яку Настя намагалась своїми силами погасити. Однак сили були нерівними, і вогонь з кожною миттю розповсюджувався у невеликому сільському помешканні. Тоді Настя взяла на руки сестричку і, долаючи вогняну стіну, кинулась до дверей. Коли прибігла до сусідів, то встигла лише попросити їх помити Люді ноги, а сама впала, втрапивши свідомість від того, що 80 відсотків її шкіри були спалені вогнем.

Стан дівчинки був критичним, її негайно повезли до Харкова, де лікарі надали допомогу. Не затрималась Настя в обласному центрі, бо на неї чекали лікарі столиці, які зробили першу операцію. Та, незважаючи на всі заходи, вжиті місцевими лікарями, стан здоров'я дівчинки погіршувався, врятувати її життя могли тільки спеціалісти з допомогою найсучаснішої медичної техніки, яка є у лікарнях Німеччини та Сполучених Штатів. Німці запросили за лікування 250 тисяч євро, а світової слави дитяча лікарня „Шрайнес” у Бостоні, яка спеціалізується на допомозі потерпілим від опіків, погодилась безоплатно прийняти Настю за виявлену нею мужність і відвагу.

Президент України Віктор Ющенко, дізнавшись про нещастя, яке сталося з Настею, наказав негайно виділити літак, спроможний без проміжних зупинок привезти хвору до опікового центру Бостону. Настю супроводжували три київські лікарі на чолі з хірургом Коваленко. Командир літака, навіть не дочекавшись згоди з боку Америки на приземлення, вирушив в дорогу, треба було поспішати, адже кожна хвилина була варта життя.

Перші два місяці Настя лежала в окремій кімнаті, де діяла необхідна апаратура, дотримувалась постійна температура повітря і вологість. Увесь цей час дитина перебувала під дією медичного сну. У такому стані її застали Віктор Ющенко та його дружина Катерина, коли на початку квітня відвідали лікарню.

З того часу минуло майже пів року. Завершивши під керівництвом хірурга Роберта Шеридана курс лікування, Настя виписалася з лікарні і тепер разом з матір'ю перебуває в родині місцевих мешканців Володимира та Галини Чмиревих, які створили своїм підопічним всі умови для проживання.

З Настею і її мамою Ольгою розмовляв Анатолій Гороховський. Перші п'ять запитань – до мами.

– Як у вас враження від лікарів? – Як ви спілкувались з медичними працівниками, не володіючи англійською мовою?

– Лікарня та її персонал заслуговує найвищої подяки. Найперше слід відзначити Роберта Шеридана, який робив Насті операції. Його висока майстерність, людяність, бажання допомогти хворим заслуговують того, щоб перед ним стати на коліна і сказати найтепліші слова подяки.

Не тільки Насті, але і мені були створені найкращі умови. Я отримала окрему кімнату, мене безкоштовно годували, до мене була прикріплена перекладачка, з допомогою якої я мала можливість постійно спілкуватися з лікарями та медичними сестрами. Певний час я перебувала в одній палаті з дочкою. Це сталося тоді, коли закінчився медичний сон і вона відчула себе краще, стала розмовляти і робити перші самостійні кроки.

– Певно, тоді вас стали активно відвідувати представники української громади Бостону?

– Не було такого дня, щоб до Насті не приходили гості. Земляки не залишали мене без уваги, заспокоювали і вселяли впевненість в тому, що Настя одужає і ми скоро повернемося додому. Постійно я відчувала підтримку з боку членів Союзу Українок, до якого зокрема належала дружина священника греко-католицької церкви Люба Налісник. Варто згадати добрим словом також священника православної церкви о. Романа Тарнавського. До нас приїздила членка головного проводу Союзу Українок з Нью-Йорку, яка привезла гроші, зібрані для нас активістами цього об'єднання.

– Після того, як Настю виписали з шпиталю, вас запросила до себе родина Чмирова. Як вам живеться у земляків?

– Важко знайти слова подяки. Ми живемо у цій сім'ї, як у Бога за пазухою. Нам створені всі можливі зручності, домашня обстановка прийшла до душі Насті, вона помітно набирає сили. Моя донька подружилася з таким же, як і вона, хлопчиком господарів і цілий день грається з ним.

– 23 липня Настусі сповнилося шість років. Як відзначено цей день?

– В цей день донечці робили чергову операцію. Однак, коли вона вийшла з лікарні, то українська громада відзначила її день народження. Головну роль в цьому відіграв священник греко-католицької церкви о. Ярослав Налісник. Хочу висловити йому та його дружині Любі сердечну подяку за все те до-

бре, що вони зробили для моєї донечки. У недільний день о. Ярослав провів Службу Божу, привітавши Настю, яка була присутня в церкві, а потім в окремій залі відбулось вшанування Настусі. Жінки виготовили святковий торт, який піднесли дочці. Вона отримала також чимало різних подарунків, в тому числі предмети верхнього одягу та різноманітні іграшки. Настя та я запам'ятаємо цей день на все життя. Найбільшим подарунком я вважаю телефонний дзвінок від Президента України Віктора Ющенка. Відбулась моя третя розмова з провідником української держави. Президент поцікавився, як себе почуває донька, що потрібно для її повного одужання. Про своє самопочуття Настуся сама розповіла Президентіві. „Я буду в Америці 13 вересня і запрошую вас і Настю до свого літака, будемо разом повертатися додому”, – сказав Президент.

Я, звичайно, погодилась разом повертатися додому і подякувала В. Ющенкові за батьківську увагу до моєї доньки. У Києві нам виділили трикімнатну квартиру у самому центрі міста, близько школи і лікарні, якою буде користуватися Настя.

– Ви щойно згадали, що дочці потрібно продовжити лікування. Де і як воно буде проводитись?

– Майбутнє лікування Насті передбачає два моменти. Перший – це спостереження за донькою в столичній лікарні, а другий – вимагає постійного контакту з Бостонською лікарнею до того часу, поки Насті сповниться 21 рік. Вартість піврічного лікування у Бостоні складає один мільйон доларів, жодного центу я не заплатила, усі видатки лікарня взяла на себе.

– А тепер дозвольте поговорити з Настею. Як ти себе почуваєш?

– Дуже добре, мені нічого не болить, бавлюсь цілий день.

– Ти навіть на велосипеді їздиш?

– Так, але на триколісному.

– Тобі вже сповнилося шість років, пора до школи. Чи ти хочеш учитися?

– Дуже. Мене тут вчать, я вже можу рахувати до ста. Люблю дивитися телевізор, але довго мені не дозволяють. Хочу скоріше поїхати додому, щоб побачити тата та мою маленьку сестричку.

На закінчення розмови нагадаю слова Президента В. Ющенка, сказані ним у Бостоні:

– Настя – наш маленький національний герой. Вона у свої роки зробила те, на що не відважиться доросла людина. – А.Г.



Настя настільки зміцніла, що вільно вправляєтьсЯ з велосипедом. За нею з любов'ю спостерігають мама Ольга та Володимир Чмирів – господар дому, в якому зараз мешкають Овчари.

Фото: Галина Чабан

Іван-чаєві спогади Полярного дня

Швидко минає мінливе заполярне літо. Кожна, навіть найменша кульбабка поспішає потішитись світлом, побавитись коротеньким життям і лягти насіннячком свого майбуття в вічно-промерзлу землю. На чатах – Бабине літо. Воно милосердне, привітно-зворушливе і щедре на лісові ласощі.

Панівна пора в Заполяр'ї – Бабине літо, але і воно не сперечається, коли зимність, наче стара чаклунка, обшукує всі куточки, зриває з благоденських північних дерев руде закосичене листячко. Полярний день, приборкуючи сонячну повінь, поволі відступає, бо погані жарти з вічно похмурою і невдоволеною Полярною ніччю... Але сьогодні, ще в досить життєдайному серпні, доцвітає Іван-чай... Дивний і казковий. Привітний і щедрий на надію і певність, що вічна життєва круговерть ще спіткає нас у тому ж-таки фіолетово-пурпурному мурманському серпні. Чомусь подумалось, що то відбудеться злука минулого з майбутнім...

Наталя Литвиненко-Орлова,
Мурманськ, Росія

Далі подаємо дорожні поезії відомої української письменниці Антоніни Листопад, написані у Заполяр'ї.



А біла чайка щось говорить.
Ми з нею перед Богом рівні.
Сміється Баренцеве море.
Усі на Південь, я – на Північ!
Пушиця, Іван-чай, затока.
Ця Імандра така чарівна.
І кличуть Соловецькі сопки.
Усі на Південь, я – на Північ!
Полярний день у передзвонах.
А найвартніше – однослівність.
Зустріне Мурманськ із поклоном.
Усі на Південь, я – на Північ!



Антоніна Листопад під час перебування у Мурманську.

Імандра

Озеро, коренем одухотворене.
Із рукавами-небесне число!
Імандра – з косами, з росами, з горами.
Імандра – із мандрівничим чолом.
Враження перше всю правду колише.
Б'ються джерела, як лебеді в стреті.
Імандра ширша, як довша.
І довша, як ширша.
Імандра – із островами ушерть.
Біле пеніння – з коштовними гривами.
Місячна казка.
Срібляста слюда.
Імандра – з чарами, з клубнями.
Із переливами.
Імандра – із перламутру вода.
Хочу вернутись. Скупатися хочу.
Хочу напиться твоєї води.
Імандра – тихі і сонячні ночі
Імандра – променем вишиті дні.



Іван-чай

Веселіше і легше...
Зачарований сік!
Як побачиш уперше,
То нап'єшся навек.
Фіолетовий край!
Як цвіте Іван-чай!
ВИСОКОСНО цвіте!
Колір не захолює.
Пелюстки – межі трав.
Ті суцвіття, як грона.
З Великодніх галей.
Фіолетовий край!
Як цвіте Іван-чай!
Голосисто цвіте!
Аж запахнули очі.
Усміхнулись літа.
Така свіжість святочна.
І свята чистота.
Фіолетовий край!
Як цвіте Іван-чай!
Піднебесно цвіте!
Не зітри в собі блиску.
Не спізнись до руки!
Ті квітки – із коліски.
На весіллі – квітки!
Фіолетовий край!
Як цвіте Іван-чай!
Несказанно цвіте!

Написано в Кандалакші,
в поїзді до Мурманську.

Let ALL roads take you to Soyuzivka this summer

AUGUST

- 8/1-5 Golf Week
- 8/5-7 Sports Jamboree
- 8/5 Caberet show with Ron Cahute & Company
- 8/5-7 Art Exhibit: Daria "Ducia" Hanushevsky ceramics exhibit in the Library
- 8/6 Afternoon performances- "Barabolya" with Ron Cahute & Company followed by HRIM Zabava with Burya on Veselka Patio DJ in Veselka Hall
- 8/7-20 Traditional Ukrainian Folk Dance Camp
- 8/12 Lvivany perform at Tiki Bar
- 8/13 Miss Soyuzivka Weekend & Zabava with Tempo
- 8/18-21 Kozak Family paintings exhibit in the Library
- 8/19 Tike Bar Entertainment with Zuki & Friends
- 8/20 Dance Camp Recital Performance and Zabava with Fata Morgana
- 8/27 Zabava with Halychany



UNA Estate Soyuzivka P.O. Box 529 • 216 Fordmoore Road • Kerhonkson, NY 12446 • 845-626-5641

SEPTEMBER Labor Day Weekend Festivities

- 9/2 Tiki Bar Evening Entertainment with LUNA
- 9/3 2pm Hrim Band
8pm Concert featuring Kashtan Dancers in Veselka Hall
Zabava with Luna & Fata Morgana
- 9/4 2pm Tiki Bar featuring Stefan Stawnychy
1pm Concert featuring Kashtan Dancers
Zabava with Fata Morgana

www.Soyuzivka.com

НА ДОЗВІЛЛІ

1938 рік: Кричевські їдуть до Криму

У „Свободі” (ч. 25) була фоторозповідь про Крим. Знову я дізналась багато. Я якраз переписую „начисто” мої спогади і сторінки про Крим 1938 року якраз збіглися з часом, коли про півострів написали в „Свободі”. Якщо читачам буде цікаво – посилаю, що я згадую про Крим.

Катерина Кричевська,
Каліфорнія

В 1938 році батько мав замовлення оформити великий макет – в'язниці, чи робочого табору десь на півдні України, щоб показати закордонним журналістам, які, мовляв, мають чудові умови в'язні в Радянському Союзі. Якимось батько мене взяв зі собою, де будувався цей макет. Батько намалював високе небо з хмарами над табором, внизу гарненькі будиночки з доріжками, деревцями, це все було справжнє, лише маленьке.

Батько одержав за цей проєкт дуже добрі гроші, як на той час. І от тоді батьки вирішили поїхати в Крим. Для мене – це була чудова пригода-подорож. В потязі батько купував мені „ситро”, скільки я хотіла, яке дома не купувалось, і я рахувала це – розкішшю! На зупинці в Дніпропетровську я випросила у мами одягнути її нові сандалі на невеликому обцасі і прогулювалась на пероні, думаючи, що я така доросла!

Ми їхали далі і далі на південь, аж раптом батько покликав мене до вікна і показав щось синє над горизонтом і сказав: „Це гора!”. Я прилипла до вікна і дивилась, як з кожним кілометром те щось синє виростає над горизонтом і виробляє форму гір.

Приїхали в місто Севастополь! Перше враження – щось біле, сяюче і далі.... синє, мерехтить! Батько знову з'ясовує – це море. Назва Чорне море, але тоді воно було темноблакитне, чудове!

Ми мали їхати далі в Крим, спочатку в Ялту пароплавом. До відходу пароплава у нас було декілька годин. Спочатку ми пішли в ресторан пообідати. Ресторан був як кругла веранда, посередині був газон і квіти, а під дахом стояли столики з білими скатертками і квітами. Кельнер нам сказав, що треба вимити руки, і показав, де була вбиральня. Обід був дуже смачний, мені все подобалось, я навіть їла салат, до якого дома я б не торкнулась. Після обіду ми пішли в музей (мені здається, що це був природничий музей), там були цікаві зразки тваринного світу, але найбільше мені запам'ятався метелик з річки Амазонки в Південній Америці, великий і чудово-блакитний, який мерехтів сріблом. Я збирала метеликів і мала досить цікаву колекцію, тому мабуть цей метелик особливо мені запам'ятався.

Нарешті ми прибули на берег моря, де уже стояв пароплав, який нас мав привезти в Ялту. Батько купив персиків – це вперше я покуштувала персик! Коли ми вийшли в море, кругом пароплава стрибає дельфіни. Люди кидали їм їжу, це були такі веселі, чудові тварини-риби. Ми не оглянулись, як уже були в Ялті. Все було таке цікаве – ресторанчики-хатки на ніжках понад берегом, алея обсаджена деревами-мімозами, які тоді цвіли рожевими пушинками.

Ми зупинились не в готелі, а в якомусь приватному мешканні, де здавалась кімната туристам. Ввечері ми пішли на „променаду” над морем і повечеряли в одному з тих ресторанчиків, які називались „поплавки”. Я вперше спробувала татарський чебурек! Дуже смачно.

Туристи прогулювались під мімозами, над ними – синє вечірнє небо і в деревах чути гудіння хрущів. Я дивилась на мою маму, вона так гарно виглядає! Вона з нічого уміла зробити щось цікаве, цілком відмінне від типового стереотипного радянського вбрання. Я помітила, як на маму звертали увагу чоловіки і жінки. Ще в Києві, на Малій Підвальній, у мами був знайомий шведсь-вірменин, який мав малюсіньку крамничку, це просто була діра в стіні, стілець, лавочка і двері – це все. Він підчиняв черевики, але в душі він був артист, художник. І спеціально для мами він пошив чудові сандалі на високому обцасі з бежової шкіри, то був чистий європейський шик! Ось в них мама прогулювалась в Ялті, в той пахучий теплий вечір в липні 1938 року.

Ми хотіли зупинитись десь в тихому мальовничому місці, де можна було малювати, і щоб не так було дорого жити, як в Ялті. Ми вирішили поїхати катером, який ішов понад берегом на схід від Ялти в надії, що щось знайдемо. На кораблику ми познайомились з молодою жінкою, яка нам порадила подивитись село Партеніт і сказала, що її баба винаймає кімнати. Як лише ми проїхали гору Аю-Даг, побачили довгий пляж і далі гори, а понад самим морем – якесь поселення. Партеніт нам зразу сподобався.

Перша ніч в кімнаті, де ми зупинились за рекомендацією нової знайомої – був жах! Як тільки ми погасили світло, нас атакували мільйони блощиць! Навіть коли ми засвітили світло, це їх не лякало і вони покривали тіло, як темна маса. Батько пішов на берег моря і там заснув, а мама сиділа наді мною і біла, згрібала блощиці, щоб дати мені хоч трохи поспати. На ранок ми зібрали наші речі і пішли над море. Там, коло великих дерев магнолій з чудовими великими квітами, ми зустріли стареньку татарку, і спитали, чи вона не знає де можна найняти кімнату, недалеко від моря. Вона нас повела на затишне подвір'я, засаджене гранатовими кущами і лавровими деревами, до низенького будинку, показала простору, дуже чисту кімнату з трьома ліжками і спитала: „Чи це вам підійде?” Це просто було чудо! Якраз це що нам було потрібно. Поруч була їдальня для робітників копальні граніту, де ми домовились за 1 карбованець одержувати обід. Їжа була проста, але нас задовольняла. За нашим будинком вранці бував ба-

зар, де можна було купувати виноград, персики. Я вперше спробувала виноград-мускат, який мені дуже сподобався.

У нашої господині був онук, приблизно мого віку – 12-13 років. Його звали Іскандер. Він мене вчив ловити рибу з довгого молу дуже рано-вранці, на спеціальній довгій мотузці з гачками. Я наловила багато дуже гарних риб. Але коли Іскандер побачив, він почав їх викидати в море, а я, звичайно, дуже обурилася. Він мені лаmanoю російською мовою з'ясував, що це риба погана, її не можна їсти! Але я гордо понесла додому похвалитись, яка я рибалка! Коли наша господиня побачила мою рибу, то почала так само „голосити”, що це погана риба. Нарешті вона з'ясувала батькові, що коли хтось, людина чи тварина, з'їсть цю рибу, вона в шлунку роздувається і від цього можна померти. І так само сказала, що цю рибу треба закопати. Нарешті, я, на превеликий жаль, згодилась віддати мою рибу.

Батько вчив мене пірнати з молу і плавати під водою з відкритими очима, щоб бачити, що діється кругом. Це було так цікаво – плавати між різними рибами і медузами різних кольорів! Батько показав мені, як брати зверху медузу, щоб вона не вжала.

Дуже часто ми йшли на берег моря на цілий день з мішком винограду, пляшкою води. Я плавала, шукала мушлі і цікаві камінці. Батьки малювали. Пляж був довгий і майже порожній, часом ми бачили одного, двох людей – і все.

Одного разу ми зранку пішли в гори, що далі за Партенітом. Там були цікаві скелі граніту і ліс. По дорозі була малюсінька крамничка, де продавали „бузу”, це була мутна, біла, трохи газована рідина, мені вона дуже сподобалася. Далі уже треба було йти вузькою доріжкою поміж скелями. Ми знайшли місце коло рівчака, батьки малювали, а я „хазяйнувала”, готувала пікнік і зробила щось ніби шатро біля рівчака. По дорозі назад ми віддали порожні пляшки від „бузи” в крамничці. Ми туди ходили декілька разів, і я маю мамину картину з того місця, яка чудом збереглася в той час, як майже весь малярський доробок мами пропав у Відні 1945 року.

Один раз батько запропонував лізти на Аю-Даг – гору Ведмідь в кінці пляжу. Певно, ми лізли не на самий верх, але досить високо, там був ліс і тиша, і звідти було видно весь наш пляж, Партеніт, корабель, який забирав величезні обтесані глиби граніту і віз, здається в Туреччину. Батько познайомився з капітаном цього корабля і відвідував, і малював цей корабель з романтичною назвою „Сатурн”.

Я загоріла на сонці, від плавання і бігання була худа, видно було ребра, але здорова, це видно було з того, що коли прийшла осінь і зима і якраз я завжди в цей час хворіла – ангіною, запаленням середнього вуха тощо. А в той „кримський рік”, повернувшись з Криму, я ні разу не захворіла – морське повітря, море, гори, плавання в солоній воді, видно, дуже позитивно подіяли на мене.



1938 р. На березі моря в Партеніті



Олена Кричевська. „Гірська річка”

Бенкет...

(Закінчення зі стор. 14)

На закінчення бенкету промовив голова КУ СУМ Б. Гаргай. Учасники вишкільного табору увійшли на залю із запаленими свічками у

руках. І заля, немов у казці, перетворилась на сумівську ватру. Пригадалися старі часи, коли перед запаленою ватрою, взявшись за руки, сумівці співали „Сумівські вогні”. У багатьох на очах блиснула сльоза при згадці про тих, які відійшли у вічність.

Після бенкету, під зірками, відбувся коктейль-бенефіс, ціллю якого було придбати додаткові кошти для розбудови оселі. Програмою керував Юрій Симчик з Осередку СУМ в Ірвінгтоні, грала оркестра „Грім” з Осередку СУМ в Йонкерсі.

Комітет з нагоди 50-ліття оселі видав 160-сторінкову книгу-альбом, редактором-упорядником якого був Андрій Горбачевський.

Пресова референтура
КУ СУМ



На бенкеті з нагоди 50-річчя оселі СУМ

Чудове поєднання фінансових послуг:

**Прямі вклади
Чекові рахунки
АТМ картки
24/7 Автоматично-телефонічна
система Rely-On-Us
VISA Classic, Gold, Platinum**

Федеральна Кредитова Кооператива
САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК

ГОЛОВНЕ БЮРО: 108 SECOND AVENUE NEW YORK, NY 10003 TEL: 212-473-7310 FAX: 212-473-3251

Вигідно розташовані філії:

Філія в КЕРГОНКСОНІ:
6325 Route 209 Kerhonkson, NY12446
Tel: 845-626-2938
Fax: 845 626-8636

Філія в ЮНІОНДЕЙЛІ:
226 Uniondale Ave, Uniondale NY 11553
Tel: 516 565-2393
Fax: 516 565-2097

Філія в АСТОРІЇ:
32-01 31ST Ave Astoria, NY 11106
Tel: 718 626-0506
Fax: 718 626-0458

ЕЛЕКТРОННА ПОШТА: SRNYFCU@aol.com

ІНТЕРНЕТ: www.selfrelianceny.org

Поза Нью Йорком дзвоніть безкоштовно: 1-888-SELFREL

300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040

Tel.: (973) 763-8778

ROXOLANA

International Trade, LTD
e-mail: roxolanald@roxolana.com
web: www.roxolana.com



ПАКУНКИ ДО УКРАЇНИ:

МОРЕМ • АВІА

Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуючись нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте безкоштовно: 1-888-725-8665
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктові пакунки з каталогу.
- Медикаменти на замовлення до України.

* Додаткова оплата за доставку існують певні обмеження.

Додаткова оплата за доставку – \$10 – Західна Україна; \$15 – Східна Україна
Телефонуйте безкоштовно:

1-888-PAKUNOK (1-888-725-8665)

Roxolana Travel

- У нас можна замовити авіаквитки будь-яких авіакомпаній до більшості європейських країн.
- Візові послуги в Україну (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на літoviще.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

Roxolana Money Service

В Україні:	ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ		
\$100 - \$8	\$500 - \$25	\$900 - \$45	
\$200 - \$14	\$600 - \$30	\$1000 - \$50	
\$300 - \$18	\$700 - \$35	\$1500 - \$75	
\$400 - \$20	\$800 - \$40	\$2000 - \$100	

Маємо ліцензію на пересилку доларів.
Також пересилаємо в інші країни.

• Доставка \$10 за кожне замовлення

ЗАМОВЛЯЙТЕ



Харчовий пакунок „Родинний“ з каталогу
вміст пакунку: борошно – 20 ф.,

гречка – 10 ф., олія – 1 галон, тушонка – 3 ф.,
салам – 3 ф., родзинки – 3 ф., дріжджі – 1 ф.,
кава в зернах – 2 ф., шоколад – 2 плитки.
Ціна \$99 за 51 ф.

Друкарня COMPUTOPRINT Corp.

Established 1972

Clifton, New Jersey

виконує друкарські роботи:

- книжки (в твердій і м'якій оправі)
- журнали (з експедицією, або без)
- канцелярські друки
- весільні запрошення (в укр. і англ. мовах)

Ваші замовлення виконуємо
сумлінно, скоро і на час та
з 30-літнім досвідом!

973-574-8800

Fax: 973-574-8887

e-mail: computopr@aol.com

Понад 30,000 читачів
тижнево дивиться
на реклами!
ОГОЛОШУЙТЕСЯ!
ЦЕ ПРАЦЮЄ!

• ПРАЦЯ •

Потрібна особа до опіки над старшою
українкою в Putnam Valley, NY. Праця
включає домашню поміч і терапію.
Вимагані українська і англійська мови.

Тел.: (845) 526-2612

• НА ПРОДАЖ •

На продаж „Карпатія“ – пансіонат
Rt. 23 A, Lexington, NY 12452. Будинок
з ганком, 12 спальень, 4 лазнички з
ваннами, вітальня і велика їдальня,
кухня. Гараж, 2 малі бонгало на при-
близно 3-ох акрах землі, 7 миль від
Гантеру (15 хв.). Ціна \$350,000

Тел.: (518) 989-6622 Віра Андрушків
(202) 347-4264 або
(202) 460-3826

УКРАЇНСЬКА БУДІВЕЛЬНА ФІРМА

1. Більше ніж 25 років будівельної практики.
2. Говоримо по-англійськи і по-українськи.
3. Забезпечені повністю страхівкою.
4. Будуємо на нашій або на Вашій площі.
5. Високо кваліфіковані працівники.

Будуємо в North Port, Venice, South Venice, Englewood.

ІГОР ГРОНЬ,
президент
(941) 270-2413

ЛЮБОМИР ЛУЖНЯК,
заст. президента
(941) 270-2411

TRIDENT DEVELOPMENT CORPORATION



LVIV EXPRESS PARCEL SERVICES

1111 East Elizabeth Ave. (908) 925-0717
Linden, New Jersey 07036

PACKAGES TO UKRAINE

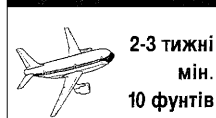
BELOUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA

МОРЕМ



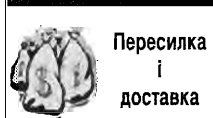
мінімум
10 фунтів

ЛІТАКОМ



2-3 тижні
мін.
10 фунтів

ДОЛЯРИ



Пересилка
і
доставка

ЕЛЕКТРОНІКА



220 V

15 років в бізнесі чесної і добросовісної праці.

Відправляємо і полагодуємо митні справи.

У зв'язку з розширенням компанії пошукує агентів до співпраці.

Доставляємо пакки до України, Білорусі, Росії, Польщі,
Естонії, Литви, Латвії, Словачії.

Підбираємо пакки з дому безкоштовно.

Пересилка пакоч через UPS для клієнтів з інших штатів.

Call Tall Free 1-800-965-7262



ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ
ТА КОНТЕЙНЕРИ
В УКРАЇНУ

DNI PRO CO.



- Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни
- Грошові перекази у всі країни світу • Українські та європейські компакт диски • Українські сувеніри та хустки
- Телефонні картки: 80 хв. розмови за 5 дол.

NEWARK, NJ

688 Sanford Ave

Тел.: (973) 373-8783

(888) 336-4776

CLIFTON, NJ

565 Clifton Ave

Тел.: (973) 916-1543

PHILADELPHIA, PA

1801 Cottman Ave

Тел.: (215) 728-6040

UKRAINE
A CONCISE
ENCYCLOPEDIA

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ

універсальне джерело знань про Україну!

Це унікальне видання англійською мовою збагатить будь-яку
бібліотеку, як приватну, так і публічну.

Том 1 75.00 дол. (було 95 дол.)
Том 2 75.00 дол. (було 95 дол.)

За ДВА ТОМИ – 130.00 дол.

Ціни включають пересилку. Замовлення разом з чеком або
грошовим переказом надсилати на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.

P.O.Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Мешканці Нью-Джерсі підлягають 6%-му податкові.

ЗМІНА АДРЕСИ

☐ „Свобода“

☐ „The Ukrainian Weekly“

СТАРА АДРЕСА:

Число Відділу (якщо член УНС)

Ім'я і прізвище

Адреса

НОВА АДРЕСА:

Ім'я і прізвище

Адреса

Зголошення присилати до:
Svoboda/The Ukrainian Weekly
P.O.Box 280, Parsippany, NJ 07054

На зміну адреси проситься долучити \$1.00
ПЕРЕВЕДЕННЯ ЗМІНИ АДРЕСИ ТРИВАЄ 1-2 ТИЖНІ

В ДРУГУ ДУЖЕ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
нашого найдорожчого
МУЖА і БАТЬКА

бл. п.
ОЛЕКСАНДРА СКОПА

котрий відійшов у вічність 3 вересня 2003 р.
буде відправлена

ПАНАХИДА

в середу, 8 вересня 2005 р., о год. 10-й ранку

в українській православній церкві св. Покрови
Спринг Велі, Каліфорнія.

Друзів просимо згадати Покійного у своїх молитвах.

Дружина – СОФІЯ
дочки – ВІРА
– НАДЯ з чоловіком ПЕТРОМ

В ДЕВ'ЯТУ РІЧНИЦЮ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ
нашої найдорожчої
ДРУЖИНИ, МАМИ, БАБУНІ і ПРАБАБУНІ

бл. п.
**ОЛЬГИ МИРОСЛАВИ
КОВАЛЬЧУК**

будуть відправлені

СЛУЖБИ БОЖІ

дня 11 вересня 2005 р.

в українських католицьких церквах:

- Пресвятої Богородиці – в Маямі, Фла.;
- св. Михаїла – в Дженкінтавні, Па – 3 вересня, о год. 10-й;
- оо. Василіян – в Торонто, Канада;
- св. Теклі – в Бродах, Україна.

Про молитви за спокій душі Покійної просить родина.

Для вшанування світлої пам'яті моєї Дружини жертвую:

- \$1,000.00 – на Український Католицький Університет у Львові;
- \$ 500.00 – на Стипендійний Фонд Союзу Українок, 17 відділ, Маямі, Фла.;
- \$ 300.00 – на Стипендійний Фонд „Смолоскип“ в Україні;
- \$ 100.00 – на Українсько-Американський Клуб в Маямі.

МИХАЙЛО КОВАЛЬЧУК



LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

Theodore M. Lytvyn, Manager
NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED

Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Бавнд Бруку і
перенесенням Тлінних Останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

ПЕТРО ЯРЕМА

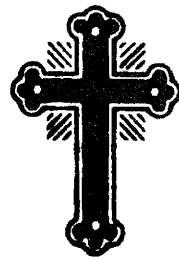
УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568



Ділимося сумною вісткою, що в понеділок,
22 серпня 2005 р. по довгій недужі відійшла
у вічність у віці 84 р. наша найдорожча
ДРУЖИНА, МАМА, БАБА і СЕСТРА

бл. п.
АННА ГАЙДА

нар. 8 квітня 1921 р. в Нью-Йорку

ПАНАХИДА ВІДБУЛАСЯ у середу, 24 серпня 2005 р., о год. 7:30
веч. в похоронному заведенні Quirolo Funeral Home, Bronx, NY.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в четвер, 25 серпня о год.
11:30 ранку в українській католицькій церкві св. Покрови в
Бронксі, Н.Й. Покійна буде похована на Calvary Cemetery у Квінсі.

У глибокому смутку залишені:

- муж – ЯРОСЛАВ
- син – ЙОСИФ з дружиною МАРІЙКОЮ
- внук – ІВАН
- сестра – МАРІЯ з родиною
- та ближча і дальша родина в Америці, Канаді
і в Україні.

Вічна їй пам'ять!

Замість квітів на могилу Покійної родина просить
складати пожертви на Українську Семінарію
св. Йосафата у Глен Ков, Н.Й. і висилати на адресу:
St. Josaphat Monastery, East Beach Dr., Glen Cove, NY 11542

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC
УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО



ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ З
РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ
НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.

Oblast Memorials

845-469-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В NY/NJ/CT/PA
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.

За мову і зміст
смертних оголошень і подяк
редакція не відповідає



В глибокому смутку повідомляємо, що
у вівторок, 9 серпня 2005 р. відійшла від нас
у вічність на 83-му році життя наша найдорожча
СЕСТРА і ТЕТА

бл. п.
АНАСТАСІЯ ПАШ

нар. 21 лютого 1922 р. в с. Манилівка.

В глибокому смутку залишені:

сестра – СТЕФА ВОЛЬВАК в Росії
племінники і племінниці в Україні.

Вічна їй пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що в середу,
17 серпня 2005 р. по довгій недужі відійшов у вічність

бл. п.
ПЕТРО ЗОЗУЛЯК

нар. 15 березня 1920 р., в селі Жолобок, Україна.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в п'ятницю, 19 серпня 2005 р., в українській католицькій церкві свв. Петра і Павла в Куртис Бей, а відтак на цвинтарі св. Михаїла в Балтиморі, Мд.

У глибокому смутку залишилися:

доньки – МАРУСЯ
– ІРКА
– ГАЛЯ з чоловіком ПАВЛОМ
внуки – ЛЯРИСА і ХРИСТИНА
та ближча і дальша родина в Україні і діаспорі.

Вічна йому пам'ять!



У смутку повідомляємо, що 16 серпня 2005 р.
відійшов у Божу вічність наш дорогий
ТАТО і ДІДО

бл. п.
ВОЛОДИМИР ГРИНЧЕНКО

нар. 12 вересня 1921 р. у Дніпропетровську, Україна.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в суботу, 20 серпня 2005 р. в українській православній катедрі св. Трійці у Нью-Йорку. Тіло поховане на українському цвинтарі в С. Бавнд Бруку, Н.Дж.

У глибокому смутку залишилися:

донька – АННА ШЕЙФЕР з мужем ПАТРИКОМ і донькою
БАРБАРОЮ
син – БОРИС ГРИНЧЕНКО з дружиною ГАЛИНОЮ і сином
МИКОЛОЮ

Вічна йому пам'ять!



Ділимося болючою вісткою, що по довгій недужі 16 серпня 2005 р.
на 83-му році життя, відійшла у вічність наша найдорожча
ДРУЖИНА, МАМА, БАБУНЯ і ПРАБАБУНЯ

бл. п.
ЗЕНОВІЯ М. ЛИТВИНИШИН
(КОМУНИЦЬКА)

нар. в Тисьмениці.

Дитячі та молодечі роки провела у Ворохті – в чудових
Карпатах, котрі безмежно любила.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 21 серпня у похоронному заведенні „Музика“
та 22 серпня в соборі свв. Володимира і Ольги в Чикаго.

В глибокому смутку залишилися і просять о Ваші молитви:

муж – ОСИП
син – ЮРІЙ з ГАЛИНОЮ
внучки – ХРИСТИНА ЧАМОРРО з родиною
– СТЕФАНІЯ БУЇ з родиною
3 правнуки – НІКОЛЬ-ТАТІЯНА
– ДЖЕЙСОН
– РАЄН
сват – ПАВЛО СЛОБОДЯН з родиною
та ближча і дальша родина в Америці, Канаді, Україні
і Польщі.

Вічна їй пам'ять!

Бажанням Покійної було замість квітів жертвувати на:

1. Києво-Могилянську Академію (Фундація, Чикаго);
2. Сирітський фонд при Соборі свв. Володимира і Ольги „Дитинство позбавлене барв“.



Ділимося сумною вісткою, що в неділю, 14 серпня 2005 р.
відійшла від нас у вічність на 79-му році життя
наша найдорожча
ДРУЖИНА, МАМА і БАБУСЯ

бл. п.
ІВАННА ІВАШКО
з дому МАРУСИН

нар. 1 січня 1926 р. в селі Княже,
повіт Золочів, Львівської обл.

Членка 61 Відділу Союзу Українок.

ПАНАХИДА ВІДБУЛАСЯ у вівторок, 16 серпня 2005 р. в похоронному заведенні „Bradley-Braviak“ у Виппані Н. Дж.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в середу, 17 серпня в церкві св. Івана Хрестителя у Виппані, Н.Дж., а відтак на цвинтарі „Gate of Heaven“ в Н.Дж.

В глибокому смутку залишені:

чоловік – ПАВЛО
син – ЮРІЙ з дружиною МАРТОЮ
донька – ГАНЯ з чоловіком МИХАЙЛОМ
внуки – ЛЕВКО та МІЦЬО
брат – РОМАН з дружиною ЛІДОЮ
та ближча і дальша родина в Америці, Канаді та Україні.

Вічна їй пам'ять!

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040


ОСИП ГАВРИЛЮК
Професійний продавець
забезпечення УНС
JOSEPH HAWRYLUK
Licensed Agent
Ukrainian National Assn., Inc.

79 Southridge Drive
West Seneca, NY 14224 • Tel.: 716 674-5185
Fax: 716 675-2238 • osyp@unamember.com



ЛОНГІН СТАРУХ
Професійний продавець
забезпечення УНС
LONGIN STARUCH
Licensed Agent
Ukrainian National Assn., Inc.

tel.: 800-673-5150 • 845-626-2058
e-mail: lvstaruch@aol.com

Музика на всі okazji, музичні
лекції випускником Львівської
консерваторії. Прошу дзвонити:
СЛАВКО КОСІВ
Tel.: (718) 792-1709
e-mail: skosiv@yahoo.com

УКРАЇНЬСЬКА КНИГАРНЯ

Найбільший вибір українських книжок.

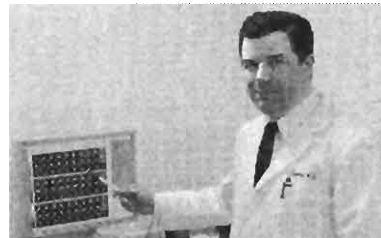
Замовляйте каталог:

1-866-422-4255

www.ukrainianbookstore.com

КАРДІОЛОГ

ПЕТРО ЛЕНЧУР, MD, FACC



Board Certified: Cardiovascular Disease,
Interventional, Nuclear Cardiology
and Internal Medicine.

Єдиний україномовний „Interventional“
кардіолог в NY і NJ.

НОВІ КАРДІОЛОГІЧНІ ЦЕНТРИ

Всі основні обстеження проводяться в
двох зручно розміщених сучасних офісах

776 E. Third Ave.
Roselle, NJ 07203
(908) 241-5545

1432 Hylan Blvd.
Staten Island, NY 10305
(718) 351-9292

FATA MORGANA

Музика для всіх: весілля, заборони, концер-
ти, фестивалі і приватні прийняття.

Тел. до Олексія: (609) 747-1382 або

e-mail ok1band@yahoo.com

website: www.fata-morgana-band.com

УКРАЇНЬСЬКА „ГАЛЕРІЯ КСЕНЯ“

придбає праці відомих
українських мистців
XIX – XX століть (вигідні умови)

Тел.: (518) 263-4391


LAW OFFICES OF

ZENON B. MASNYJ, ESQ.

Від 1983

- Серйозні персональні пошкодження
- Купно, продаж нерухомості
(Real Estate and coop-closings)
- Репрезентування комерційної
діяльності
- Securities arbitration
- Розводи
- Заповіти-офіційні завірення

**157 SECOND AVENUE
NEW YORK, NY 10003**

(212) 477-3002

(Тільки за попереднім домовленням)


„АПОН“ ВІДЕО І МУЗИКА

Замовляйте Каталог: CDs

VHS і DVD – В.Ющенко та інші

P. O. Box 3082,
Long Island City, NY 11103.
Tel.: (718) 721-5599

ARKA

Нитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.

89 East 2nd St., New York, NY 10009

Tel.: (212) 473-3550

ОРКЕСТРА „ЛУНА“

Музика на весілля, заборони, фестивалі.

Святкування роковин.

ОЛЕСЬ КУЗИШИН

Тел./Факс: (732) 636-5406

e-mail: dumamuse@aol.com

16.9¢/min
CALL UKRAINE

Great domestic rates.
Great rates to the rest of the world
- any day, any time, direct dial.
We also offer prepaid Phone Cards:
calls to Ukraine from 7.6¢/min.

1-800-449-0445
LDPOST
WWW.LDPOST.COM



Fregata TRAVEL SERVICE, INC.

250 West 57th St. #1211 Phone: (212) 541-5707
New York, NY 10107 Fax: (212) 262-3220

**ECONOMY AIRLINE
TICKETS FROM USA TO
KYIV, LVIV, ODESA
and WARSAW**

Restrictions Apply

KARPATY

Export



Import Ltd.

KARPATY TRAVEL

121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario Canada M6S 2Y4

1-800-265-7189

в Торонто (416) 761-9105

e-mail: nsemczys@aol.com



**ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ
ПРОДУКТОВІ НАБОРИ
ЛИСТИ ТА ДОКУМЕНТИ**

**НАДІЙНО І ШВИДКО до рук адресата
в Україні, Польщу та інші держави**

**ПОДОРОЖНІ
ПОСЛУГИ**

ВІЗИ • АВІАКВИТКИ

**ЗАПРОШЕННЯ до Канади і США
СТРАХУВАННЯ ПОДОРОЖУЮЧИХ**

**НАЙДЕШЕВШІ МІЖНАРОДНІ
ТЕЛЕФОННІ РОЗМОВИ**

Пам'ятайте – як посилати, літати, чи телефонувати – то тільки через КАРПАТИ!